

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
ÇUKUROVA ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ
ALMAN DİLİ EĞİTİMİ ANABİLİM DALI

ANADOLU LİSELERİNDEKİ ALMANCA DERSLERİNDE İLGEÇLERİN
ÖĞRENİLMESİNDE KARŞILAŞILAN SORUNLAR VE ÇÖZÜM ÖNERİLERİ

Azime Türkan GÖÇMEN

YÜKSEK LİSANS TEZİ

ADANA / 2016

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
ÇUKUROVA ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ
ALMAN DİLİ EĞİTİMİ ANABİLİM DALI

ANADOLU LİSELERİNDEKİ ALMANCA DERSLERİNDE İLGEÇLERİN
ÖĞRENİLMESİNDE KARŞILAŞILAN SORUNLAR VE ÇÖZÜM ÖNERİLERİ

Azime Türkan GÖÇMEN

Danışman: Prof. Dr. Tahir BALCI

Üye: Prof. Dr. Ergün SERİNDAĞ

Üye: Doç. Dr. Bülent KIRMIZI

YÜKSEK LİSANS TEZİ

ADANA / 2016

ukurova Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Müdürlüğüne

Bu alıřma, jürimiz tarafından Alman Dili Eėitimi Anabilim Dalında YÜKSEK LİSANS TEZİ olarak kabul edilmiřtir.

Başkan: Prof.Dr. Tahir BALCI

(Danıřman)

ye: Prof. Dr. Ergün SERİNDAG

ye: Doç. Dr. Bülent KIRMIZI

ONAY

Yukarıdaki imzaların adı geçen ėretim üyelerine ait olduėunu onaylarım.

15/12/2016

Prof. Dr. Mahir FİSUNOėLU
Enstitü Müdürü

Not: Bu tezde kullanılan özgün ve bařka kaynaktan yapılan bildiriřlerin, izelge, řekil ve fotoėrafların kaynak gösterilmeden kullanımı, 5846 sayılı Fikir ve Sanat Eserleri Kanundaki hükümlere tabidir.

ETİK BEYANI

Çukurova Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Tez Yazım Kurallarına uygun olarak hazırladığım bu tez çalışmada,

- Tez içinde sunduğum verileri, bilgileri ve dokümanları akademik ve etik kurallar çerçevesinde elde ettiğimi,
 - Tüm bilgi, belge, değerlendirme ve sonuçları bilimsel etik ve ahlak kurallarına uygun olarak sunduğumu,
 - Tez çalışmada yararlandığım eserlerin tümüne uygun atıfta bulunarak kaynak gösterdiğimi,
 - Kullanılan verilerde ve ortaya çıkan sonuçlarda herhangi bir değişiklik yapmadığımı,
 - Bu tezde sunduğum çalışmanın özgün olduğunu,
- bildirir, aksi bir durumda aleyhime doğabilecek tüm hak kayıplarını kabullendiğimi beyan ederim. 15 / 12 / 2016.

Azime Türkan GÖÇMEN

ÖZET

ANADOLU LİSELERİNDEKİ ALMANCA DERSLERİNDE İLGEÇLERİN ÖĞRENİLMESİNDE KARŞILAŞILAN SORUNLAR VE ÇÖZÜM ÖNERİLERİ

Azime Türkan GÖÇMEN

Yüksek Lisans Tezi, Alman Dili Eğitimi Anabilim Dalında

Danışman: Prof.Dr. Tahir BALCI

Aralık 2016, 113 sayfa

Bu tez çalışması Adana Ticaret Odası Anadolu Lisesi 10. sınıf öğrencilerinin Almancadaki *für, gegen, ab, um, bei, aus, nach, zu, bis, von, mit, in, an, auf, neben, vor, zwischen, über, unter, hinter* gibi ilgeçlerin kullanımında yaptıkları hataları ve bu hatalara neden olan faktörleri analiz etmek amacıyla yapılmıştır. Bu çalışma ile ikinci yabancı dil olarak Almanca eğitimi alan Anadolu Lisesi öğrencilerinin ilgeç içeren yapıları Türkçeden Almancaya veya Almancadan Türkçeye aktarabilme yeterliklerinin ne düzeyde olduğunun ortaya konması amaçlanmıştır. Denek olarak altı 10. sınıfın tüm öğrencileri seçilmiştir. Veri toplamak için öğrencilere çoktan seçmeli, boşluk doldurma, çeviri ve en az 50 sözcüklük kompozisyon yazma olmak üzere dört tür alıştırma verilmiştir.

Sonuçları irdelediğimizde bazı ilgeçlerin (*gegen, von, aus, zu, nach, hinter, unter, seit, ab, für, bei, bis, mit, an, auf, neben, vor, zwischen, über*) çok az veya hiç kullanılmadığı ya da öğrenciler tarafından yanlış algılanarak hatalı kullandıkları görülmektedir. Bunun yanında *um, aus, mit, in, für, nach, hinter, unter, neben* gibi ilgeçlerin diğerlerine göre daha sık ve doğru kullanıldığı tespit edilmiştir. Bunun nedeni öğrenciler tarafından bu ilgeçlerin 1. yabancı dil İngilizcede kullanılan ve aynı işlevi gören ilgeçlerle ilişkilendirmeleri ve bunlarla benzerlik kurarak kolaylıkla hatırlamaları olabilir. İlgeçlerin kolay öğrenilememesinin diğer nedenlerini şöyle sıralayabiliriz:

- Öğretmenlerin eğitimde yeterince üzerinde durmamaları ya da yeterince açıklayıcı örneklendirme yapamamaları olabilir.
- Anlam ve işlevleri bakımındahn ilgeçler, Almanca dilbilgisinin en belirsiz alanıdır; neyi anlattığını öğrencinin belleğinde canlandırması oldukça zordur.

Bu sorunları aşmak için tümdengelim yoluyla hareket edip ilgeçleri kalıpsal

tümcelerle öğretmek gerektiğini düşünüyoruz. Örneğin *in die Schule gehen* - okula gitmek, *nach Hause gehen* - eve gitmek gibi.

Diğer yandan öğrencilerin İngilizce derslerinde öğrendiği ilgeçlerle bağdaştırdığı Almanca ilgeçleri daha kolay öğrenmesi dikkate alınarak Almanca ilgeçleri İngilizce ilgeçlerle karşılaştırmalı olarak fayda sağlayabilir.

Anahtar Sözcükler: Anadolu liseleri, İlgeç, Alman Dili Eğitimi,

ZUSAMMENFASSUNG

LÖSUNGSVORSCHLÄGE ZU PROBLEMEN BEIM LERNEN DER PRÄPOSITIONEN IM DEUTSCHUNTERRICHT AN ANADOLU-GYMNASIEN

Azime Türkan GÖÇMEN

Masterarbeit, Abteilung für Deutschdidaktik

Betreuer: Prof.Dr. Tahir BALCI

Dezember 2016, 113 Seiten

Als Deutschlehrerin möchte ich mit dieser Magisterarbeit die Schwierigkeiten beim Lernen der Präpositionen *für, gegen, ab, um, bei, aus, nach, zu, bis, von, mit, in, auf, neben, vor, zwischen, über, unter, hinter* feststellen und nach möglichen Lösungen suchen. Das Material für diese Arbeit habe durch Tests (Lückenübungen, Multiple Choise, Aufsatz und Übersetzungen vom Deutschen ins Türkische bzw vom Türkischen ins Deutsche) gesammelt. Die Teilnehmer an den Tests waren Lerner von Deutsch als zweite Sprache Deutsch nach Englisch. Alle 6 Klassen des 10. Jahrgangs haben die Tests gemacht. Bei der Bewertung der Ergebnisse habe ich versucht zu ermitteln, ob die Schüler die Präpositionen *gegen, von, aus, zu, nach, hinter, unter, seit, ab, für, bei, bis, mit, an, auf, neben, vor, zwischen, über* falsch oder richtig angewandt haben. Ich habe entdeckt, dass die Schüler die Präpositionen *um, aus, mit, in, für, nach, hinter, unter, neben* öfter als die anderen benutzt haben. Die Begründung liegt darin, dass diese Präpositionen formale und semantische Ähnlichkeiten mit denen in der 1. Fremdsprache Englisch aufweisen.

Wenn man die Präpositionen in Verbindung mit anderen Wörtern oder in festen Wortverbindungen in der Art von Kollokationen verwendet, erleichtert das das Errinerungsvermögen. Ein anderer Weg der leichten Erlernbarkeit der Präpositionen kann Folgendes sein:

- Die Lehrer sollen den Schwerpunkt auf die funktionelle Seite der Präpositionen setzen.
- Da die Präpositionen meistens keine klare Bedeutung haben, müssen sie beim Unterricht durch mehrere Beispiele konkretisiert werden. Dafür muss auf

Bedeutungs- oder Funktionsunterschiede hingewiesen werden, indem man z. B. alle Variationen ein und derselben Präposition anhand von Beispielen darstellt und die Schüler zur Übung derselben Konstruktionen ermutigt. Zum Beispiel *in die Schule - okula gitmek, nach Hause gehen - eve gitmek* usw.

Da die Schüler schon die 1. Fremdsprache Englisch beherrschen, kann ihr bereits existierendes Wissen von Präpositionen zum positiven Transfer beitragen. Der Lehrer kann also auch diesen Weg nutzen.

Schlüsselwörter: Anadolu-Gymnasium, Präpositionen, Deutschdidaktik



ÖNSÖZ

Ülkemizde okul öncesi dönemden yükseköğretime kadar yabancı dil öğretimi ve öğrenimi son yıllarda oldukça fazla gündeme gelmekte ve tartışılmaktadır. Ancak uygulamalara bakıldığında gerek birinci yabancı dil öğretimi ve öğrenimi gerekse ikinci yabancı dil öğretimi ve öğreniminin istenilen yeterlilikte olmadığı görülmektedir. Henüz birinci yabancı dil öğretiminin tam olarak başaramadığı bir ortamda ikinci dil öğretiminin de sorunlu olması kaçınılmaz bir durum olmakla beraber, ikinci yabancı dil öğretiminde ne tür ve hangi sorunların yaşandığını belirlemek, bu alandaki sorunların çözümü bakımından büyük önem taşımaktadır.

Literatür incelemelerine göre, yabancı dil öğretiminde değişik sorunlarla karşılaşmakla birlikte, ikinci yabancı dil öğretiminde karşılaşılan sorunların çözüldüğünü ya da azaldığını söylemek güçtür. Bu nedenle konunun değişik yönlerini ele alan kapsamlı araştırmaları çoğaltmak gerekir. Araştırmalar sadece kuramsal değil, yabancı dil öğretimi uygulamaları üzerine yoğunlaşmalı ve ikinci yabancı dil öğretimi konusu da fazla dikkate alınmalıdır. Bu ihtiyaçtan yola çıkıldığında, bu araştırma kapsamında Türkiye’de ikinci yabancı dil öğretiminde karşılaşılan sorunlar öğrenci, öğretmen, öğretim programı bağlamında belirlenmeye çalışılmış ve ikinci yabancı dilin daha etkili öğretimine yönelik öneriler geliştirilmiştir.

İkinci yabancı dil öğretimi ve öğrenimi kapsamında genellikle Almanca ve Fransızca dillerinin esas alındığı ve bu dillerin öğretimi ve öğrenimine birinci yabancı dil olarak ön plana çıkan İngilizce kadar pek önemsenmediği görülmektedir. İkinci yabancı dil öğretimi ile ilgili pek çok makale ve tez yazılmıştır (Serindağ, 2003a; Serindağ, 2004; Akpınar Dellal & Bora Günak, 2009). Karşılaşılan olumsuzlukların sadece sistem, yönetim ya da müfredat kaynaklı olmadığı, aynı zamanda bireysel, toplumsal, yasal, pedagojik, yönetsel ve kültürel nedenlerinin de bulunduğu dikkate alınmalıdır. Bu noktada, öğretim ve öğrenmenin merkezinde yer alan öğrenci ve aileleri de önemsemek ve dikkate almak gerekmektedir. Değişik araştırmalarda yabancı dil öğretiminde karşılaşılan sorunlar arasında, öğrenci ilgisizliği ve öğrencilerin yabancı dilin önemini kavrayamamaları, öğrencilerin yabancı dil öğrenmede not alma ve sınıf geçmeyi önemsemeleri, diğer dersleri önemsemeleridir. Bu faktörler, günümüzde ikinci yabancı dil öğretiminde de etkisini sürdürmektedir.

Anadolu liselerinde gerek Türkçe gerekse Almanca dilbilgisi eğitiminde *ilgeç* terimi çoğu zaman *bağlaç*, *belirteç*, *ünlem* gibi çekimsiz sözcükleri de içine alan geniş

anlamıyla değerlendirilmektedir. *Edat* teriminin karşılığı olarak da *ilgeç* terimi sık olarak kullanılmaktadır. Bu kadar geniş anlam yükü olan bu terim grubu kavram bulanıklığına neden olmakta ve okullarda öğretmenlerle öğrencileri olumsuz etkilemektedir. Bu olumsuz durum Türkçe dilbilgisi derslerinde olduğu gibi Almanca derslerinde de kendini göstermektedir.

Bu çalışma ikinci yabancı dil olarak Almanca eğitimi alan Anadolu Lisesi öğrencilerinin Almancadaki ilgeçlerin kullanımında yaptıkları temel hataları ve bu hatalara neden olan faktörleri analiz etmek amacıyla yapılmıştır. Dolayısıyla burada ikinci yabancı dil olarak Almanca eğitimi alan Adana Ticaret Odası Anadolu Lisesi 10. sınıf öğrencilerinin kullandığı ders kitap ve materyallerinde saptadığımız ilgeçlerin değerlendirilmesi planlanmıştır. Bu çalışma ile öğrencilerin Türkçeden Almancaya / Almancadan Türkçeye kısa tümce çevirileri yaparken, duygu ve düşüncelerini yansıtan serbest metinler yazarken ya da uygulayacağımız testleri çözerken ilgeçleri kullanabilme yeterliklerinin ne düzeyde olduğu konusunda bilimsel veriler elde edilebilecektir. Böylece ilgeçleri kullanmaktan kaçınıp kaçınmadıklarını da belirleme olanağımız olacaktır.

Bu çalışmamın sonuçlarının yeni araştırmalara katkı sağlamasını diliyorum. Beni destekleyen ve araştırmamın gerçekleşmesinde büyük katkıları bulunan danışmanım Prof. Dr. Tahir BALCI'ya, araştırmaya katılan ATO Anadolu Lisesi öğrencilerine ve verilerin toplanması amacıyla uygulanan sınavları yapan ATO Anadolu Lisesi öğretmenlerine ve yanımda olan, desteklerini esirgemeyen biricik ailem ve sevdiklerime teşekkür ederim.

İÇİNDEKİLER

	Sayfa
ÖZET	iv
ZUSAMMENFASSUNG	vi
ÖNSÖZ	viii
TABLolar LİSTESİ	xii
ŞEKİLLER LİSTESİ	xiii

BÖLÜM I

GİRİŞ

1.1. Problem.....	2
1.2. Amaç.....	3
1.3. Tezin Önemi	3

BÖLÜM II

İLGEÇLER

2.1. Belirtme (-i) Durumu ile Kullanılan İlgeçler	6
2.2. Yönelme (-e /-a) Durumu ile Kullanılan İlgeçler	8
2.3. Belirtme (-i) ve Yönelme (-e) Durumu ile Kullanılan İlgeçler.....	20
2.4. İlgeçlerin ve Tanımlıkların Kısaltılması.....	42

BÖLÜM III

YÖNTEM

3.1. Araştırmanın Modeli.....	43
3.2. Çoktan Seçmeli Sorular Testi	43
3.3. Boşluk Doldurma Soruları Testi	44
3.4. Türkçeden Almancaya Çeviri Testi	44
3.5. Almancadan Türkçeye Çeviri Testi	45

BÖLÜM IV BULGULAR

4.1. Çoktan Seçmeli Sorular Testi	46
4.2. Boşluk Doldurma Soruları Testi	53
4.3. Türkçeden Almancaya Çeviri Testi	59
4.4. Almancadan Türkçeye Çeviri Testi	60
4.5. Kompozisyonlarda Kullanılan İlgeçler	62

BÖLÜM V TARTIŞMA VE YORUM

5.1. Çoktan Seçmeli Sorular Testi	63
5.2. Boşluk Doldurma Soruları Testi	66
5.3. Türkçeden Almancaya Çeviri Testi	67
5.4. Almancadan Türkçeye Çeviri Testi	68
5.5. Kompozisyon Çalışması	69

BÖLÜM VI

SONUÇ VE ÖNERİLER.....	70
KAYNAKÇA.....	73
EKLER	76
ÖZGEÇMİŞ	113

TABLÖLAR LİSTESİ

Tablo 1. İlgeçlerin sunumu	21
Tablo 2. Boşluk doldurma testlerinin doğru cevaplarının % oranları.....	58

ŞEKİLLER LİSTESİ

Şekil 1.	Die Kinder gehen stundenlang nicht ... dem Wasser, sie schwimmen so gern	46
Şekil 2.	Das Auto fährt den Baum	47
Şekil 3.	Der Bus fährt Hamburg.....	47
Şekil 4.	Setzen Sie sich doch den Stuhl, bitte	48
Şekil 5.	 den Büchern und dem Drucker steht ein Computer.....	49
Şekil 6.	Rechts dem Bett steht ein Schrank.....	49
Şekil 7.	 dem Tisch hängt ein Spiegel	50
Şekil 8.	 dem Haus gibt es einen großen Garten	51
Şekil 9.	 letztem Sommer bin ich nicht mehr im Wald gewesen	51
Şekil 10.	Siehst du, die Katze schläft dem Bett	52
Şekil 11.	Dieses Geschenk ist meinen Onkel.	53
Şekil 12.	Ich soll auch gleich der Schule nach Hause kommen"meint er weiter.	53
Şekil 13.	"Eigentlich darf ich nicht fremden Leuten sprechen"sagte mein kleiner Bruder.	54
Şekil 14.	 der Wand hängt der neue Pirelli-Kalender.	55
Şekil 15.	Der Zug fährt 8.25 Uhr.	55
Şekil 16.	Er fühlt sich nicht wohl, er will Hause bleiben.	56
Şekil 17.	Was habt ihr zwei Stunden gemacht?	56
Şekil 18.	 Ankara nach Istanbul dauert es neun Stunden.	57
Şekil 19.	Mein Vater arbeitet Siemens.	57
Şekil 20.	Suzan fährt die Schweiz.	58
Şekil 21.	Türkçeden Almancaya Çeviri	59
Şekil 22.	Almancadan Türkçeye Çeviri	61
Şekil 23.	Kompozisyonlarda Kullanılan İlgeçler	62

BÖLÜM I

GİRİŞ

İlgeç, dilbilgisinin en belirsiz terimlerinden birisidir; birçok anlamda kullanıldığı için neyi anlattığını belleğimizde canlandırmak oldukça zordur ve belirli bir bağlam gereklidir. Türk Dili araştırmacıları, ilgeci tek başlarına anlamlı olmayan; anlamlı sözcüklere ve sözcük gruplarına ulandıklarında veya tümceye girdikleri zaman çeşitli anlam ilgileri kuran; sözcük, sözcük grupları ve tümcede kurduğu ilişkiler sonucunda kendi anlamları belli olan gramer görevli sözcükler olarak tanımlamışlardır (Ergin 2003, s.348; Oruç, 1997, s.428; Korkmaz, 1992; Vardar, 1998, s. 126).

Edatın karşılığı olarak *ilgeç* terimi de sık olarak kullanılmaktadır. Ancak bu terimin de birden çok kavramı içerecek biçimde kullanıldığı ve bu kavramın sınırlarının çizilmesi gerektiğine değinilmektedir. Bir makalesini ilgeçler (Adpositonen) konusuna ayıran Balcı'ya (2003) göre *edat* terimi kadar olmasa bile *ilgeç* teriminin de anlamı somut değildir ve zaman zaman yalnız *Postposition* (sonilgeç) karşılığı olarak, kimi zaman yalnız Türkçede sözcük sınıflandırmalarında ayırt edilmeyen / tanımlanmayan *Partikel* için kullanıldığı görülmektedir. Bu kavram bulanıklığı öğreticilerle öğrencileri olumsuz etkilemektedir. Kuşkusuz bu olumsuz durum yabancı dil derslerine de yansımaktadır. Bu kavram kargaşasına son vermek için bazı dilbilimciler, *edat* altında gösterilen terimlerin *ünlem*, *bağlaç* ve *ilgeç* gibi alt başlıklarda sınıflandırılması gereğine değinmişlerdir. Yani ilgeçlerin edat yerine değil, aksine edatların içinde daha dar bir alana sahip bir sözcük türü olduğu ortaya atılmıştır.

Bu çalışmaya göre *ilgeç* terimi Erişek'ten (1998) farklı olarak *bağlaç*, *belirteç*, *ünlem* gibi çekimsiz sözcükleri de içine alan geniş anlamıyla değil, anlamsal ve sözdizimsel açıdan bazı özellikleri ile daha dar bir anlamıyla değerlendirilmektedir. Almanca gibi kimi dillerde belirteç ilgisi (Adverbialverhältnis) kurmayan, yani eylemle nesne ilgisi (Objektsverhältnis) kuran ilgeçlerin somut bir anlamı olmazken (örn. *auf jdn. warten*), Türkçedeki ilgeçler genellikle belirgin bir anlam taşırlar (*kadar*, *karşı*, *gibi*).

Sözdizimsel açıdan bakıldığında ilgeçler bazı dillerde ilgili oldukları sözcüğün önüne gelir; bu durumda bunlara önilgeç (Präposition) denir (*für*, *um*, *durch*, *mit*, *vor*...). Kimi zaman ilgili oldukları adı içlerine alırlar; bunlara içilgeç (Circumposition) denir (*um Gottes willen*). Türkçede olduğu gibi ilgili oldukları addan sonra geldiklerinde

sonilgeç (Postposition) diye adlandırılırlar (*için, göre*). İlgeçler yalnız sözcükleri bağlar, adları belli bir duruma sokma özelliğine sahiptirler ve tümce ögesinin içinde yer alır, bir parçası olurlar. Balcı (2003, s. 10-11) ilgeçleri şöyle izah etmektedir:

"Anlamsal açıdan: Almanca gibi kimi dillerde belirteç ilgisi kurmayan ilgeçlerin somut bir anlamı olmazken, Türkçedeki ilgeçler genellikle belirgin bir anlam taşırlar... Sözdizimsel açıdan: İlgeçler bazı dillerde ilgili oldukları sözcüğün önüne gelir; bu durumda bunlara *önilgeç* (Praeposition) denir: **für dich...** Kimi zaman ilgili oldukları adı içlerine alırlar, bu durumda bunlara *içilgeç* (Circumposition) demek gerek: **um Gottes willen...** Türkçede olduğu gibi ilgili oldukları addan sonra geldiklerinde *sonilgeç* (Postposition) diye adlandırılırlar...".

İlgeçlerle bağlaçların öğeler arasında ilgi ya da bağ kurma özelliği açısından benzerlik gösterdiklerine değinen Balcı (agy.), Helbig / Buscha'ya (1992, s. 162) dayanarak ilgeçlerle bağlaçlar arasındaki farkları şöyle sıralamaktadır:

"İlgeçler yalnız sözcükleri bağlarken, bağlaçlar tümceleri de birbirine bağlar. İlgeçler adları belli bir duruma (Kasus) sokma özelliğine sahiptir. Bağlaçlarda bu özellik yoktur. İlgeçler tümce ögesinin içinde yer alır, bir parçası olur; bağlaçlar tümce ögesinin bir parçası olamaz; tümce sınırının dışında bulunur."

1.1. Problem

Dilbilgisi eğitiminde *ilgeç* terimi çoğu zaman *bağlaç*, *belirteç*, *ünlem* gibi çekimsiz sözcükleride içine alan geniş anlamıyla değerlendirilmektedir. Edatın karşılığı olarakda "ilgeç"terimi sık olarak kullanılmaktadır Bu kadar geniş anlam yükü olan bu terim grubu kavram bulanıklığına neden olmakta ve okullarda öğretmenlerle öğrencileri olumsuz etkilemektedir. Bu olumsuz durum Türkçe dilbilgisi derslerinde olduğu gibi Almanca dil derslerinde de kendini göstermektedir. Almancadaki *für, gegen, wie, um, bei, aus, nach, zu, bis, von, mit, in, an, auf, neben, vor, zwischen, über, unter, hinter* gibi ilgeçler Anadolu liselerinin 9. sınıflarından itibaren ikinci yabancı dili Almanca olan öğrencilere öğretilmektedir. Örneğin *auf* ilgecinin Türkçede birçok karşılığının olması ve Almanca tümce kurmada çeşitli dilbilgisel özellikler taşıması nedeniyle çok sık olarak değişik işlevlerde karşımıza çıkmaktadır. Ayrıca Türkçe karşılıkları daha somut olan *bis* (kadar), *gegen* (karşı), *wie* (gibi), *für* (için, yerine, karşı), *um* (etrafına, aşağı yukarı), *nach* (göre, -ye, -ya, sonra), *bei* (yanında), *aus* (-den, çıkış, köken), *zu* (-e, -a),

von (-den, ayrılma, kopma), *mit* (ile), *in* (içinde, içine), *an* (yanında-yapışık gibi, yanına), *neben* (yanında-ayrı gibi, yanına), *vor* (önünde, önüne), *zwischen* (arasında, arasına), *über* (üstünde, ayrı gibi, üstüne), *unter* (altına, altında) ve *hinter* (arkasında, arkasına) ilgeçleride Almanca sözcük öbeği ve tümce kurmada çok büyük bir kullanım sıklığı göstermektedir. Öğrenciler Almanca dil derslerinde bu ilgeçlerin hangi bağlamlarda kullanılacağını tam olarak öğrenemedikleri için çok sık hatalar yapmaktadırlar. Hatta tümce kurarken bu terimleri kullanmaktan kaçınmaktadırlar. Türkçeden Almancaya veya Almancadan Türkçeye çevirilerde bu yapıları ya kullanmaktan kaçınmaları ya da yanlış kullanmaları nedeniyle anlatmak istediklerini düzgün ifade edemedikleri görülmektedir.

1.2. Amaç

İşte yukarıda ana hatlarıyla açıklanmaya çalışılan durum bizi bu çalışmayı yapmaya yöneltten en önemli etkidir. Dolayısıyla bu çalışmada ikinci yabancı dil olarak Almanca eğitimi alan Anadolu Lisesi öğrencilerinin Almancadaki ilgeçlerin kullanımında yaptıkları temel hataları ve bu hatalara neden olan faktörleri analiz etmek amacıyla yapılacaktır. Dolayısıyla burada ikinci yabancı dil olarak Almanca eğitimi alan ATO Anadolu Lisesi 10. sınıf öğrencilerinin kullandığı ders kitap ve materyallerinde saptadığımız ilgeçlerin değerlendirilmesi planlanmıştır. Bu çalışma ile öğrencilerin Türkçeden Almancaya ve Almancadan Türkçeye kısa tümce çevirileri yaparken, duygu ve düşüncelerini yansıtan serbest metinler yazarken ya da uygulayacağımız testleri çözerken ilgeçleri kullanabilme yeterliklerinin ne düzeyde olduğu konusunda bilimsel veriler elde edilebilecektir. Böylece ilgeçleri kullanmaktan kaçınıp kaçınmadıklarının da belirleme olanağımız olacaktır.

Alınan sonuçlara göre öğrencilerin bu yapıları daha iyi öğrenmeleri için de çözüm önerileri ortaya konulmaya çalışılacaktır. Bu çalışma için Adana Ticaret Odası Anadolu Lisesi 10. sınıf öğrencileri üzerinde uygulanacaktır. Veri toplamak için öğrencilere çoktan seçmeli, boşluk doldurma, yazılı anlatım ve çeviri olmak üzere dört tür alıştırma yaptırılacaktır.

1.3. Tezin Önemi

İlgeçlerin yarattığı kavram bulanıklığının öğretmen ve öğrencileri olumsuz etkilemesi, öğrencilerin bu yapıları tam olarak öğrenememesi ile tümce kurarken sık

hatalar yapması ve bu nedenle bu yapıları kullanmaktan kaçınmaları birçok bilimsel çalışmaya konu olmuştur. İki ayrı yüksek lisans tez çalışmasında hazırlık sınıfı öğrencilerin İngilizcedeki yer bildiren ilgeçleri tam olarak öğrenememesi nedeniyle bu yapıların kullanımında yaptıkları temel hatalar ve bu hatalara neden olan faktörleri analiz edilmiştir (Evin, 1993; Özaydın, 1994). Diğer bir tez çalışmasında ise Almanca niteleme ilgeçleri sözlük ve çeviri yönünden değerlendirilmiştir (Erişek, 1998). Ancak Anadolu Lisesi öğrencileri üzerinde Almanca ilgeçlerin kullanımı konusunda karşılaşılan sorunlarla ilgili bir çalışmaya rastlanmamıştır. Bu nedenle böyle bir çalışmanın yapılması ortaöğretim düzeyindeki Almanca dilbilgisi eğitiminde ilgeçlerin kullanımına dikkati çekecektir. Öğrencilerin bu ilgeçleri kullanmaktan kaçınıp kaçınmadıklarını analiz etmek, kullanmıyorlarsa bunun nedenlerini ortaya koymak bazı çözüm önerilerininide beraberinde getirebilir. Bu nedenle bu tez çalışması önem arz etmektedir.

BÖLÜM II

İLGEÇLER

İlgeçler sözcükler arasında ilgi / bağ kuran sözcüklerdir. Bir eylem ile tümleci ya da ad / adıl ile diğer bir ad veya adıyla olan ilgiyi kurarlar. Bundan dolayıdır ki bunlara Türkçede *ilgeç*, Almancada ise *Verhältniswort* da denmektedir. Birlikte kullanıldıkları ad ya da adılın genellikle önünde ve nadiren de onlardan sonra yer alırlar. Belirtme, yönelme ya da tamlayan durumları ile kullanılabilen bu sözcükler hangi halde kullanılıyorsa, birlikte kullanıldıkları ad ya da adılar o hale göre çekime uğrar (Erenel & Ulusoy, 2004, s 486-519; Zengin, 1999, s. 178-211).

İlgeçler yer (lokal) zaman (temporal) neden (kausal), tarz (modal) ya da araç durumu (instrumental) ile ilgili olabilir (Helbig ve Buscha, 1992a/b, Hoberg, 2003). Bunlar arasında geçişlerde söz konusudur. Örneğin yer ile ilgili bir ilgeç zaman ile ilgili bir durumdada kullanılabilir:

Sorular

Yer anlamı:	wo, wohin, woher vb.
Zaman anlamı:	wann, seit, wann vb.
Sebeup anlamı:	warum, weshalb vb.
Tarz / hal anlamı:	wie vb..
Hangi araçla:	womit, wodurch vb.

Almancada bazı ilgeçler sadece belirtme durumu, bazıları sadece yönelme, bazıları hem belirtme hem yönelme, bazıları da sadece tamlayan durumu ile kullanılır.

- Belirtme durumu ile kullanılan ilgeçler: bis, durch, entlang, für, gegen, ohne, um, wieder, per, pro.
- Yönelme durumu ile kullanılan ilgeçler: ab, aus, bei gegenüber, mit, nach, seit, von, zu, außer, entgegen, entsprechend, gemäß, nebst, nächsts, samt (mitsamt)
- Belirtme ve yönelme durumu ile kullanılan ilgeçler: an, auf, auf, hinter, in, neben, über, unter, vor, zwischen.
- Tamlayan durumuyla kullanılan ilgeçler: statt (anstatt, anstelle), trotz, während, wegen, außerhalb, innerhalb, aberhalb, unterhalb, anhand, anlässlich, aufgrund, binnen, dank, diesseits, jenseits, hinsichtlich, infolge, inmitten, kraft, laut, mittels, mit Hilfe um... willen, unweit, zeit, zufolge, zugunsten, zuungunsten, abseits, abzüglich, anfangs, angesichts, ausgang, ausschließlich, halber, mangels,

namens, seitens, seitlich, seitwärts, unbeschadet, unfern, ungeachtet, (unerachtet), vermöge, vorbehaltlich, zuzüglich, zwecks.

Bunlardan bazıları hem yönelme hem de tamlayan durumlarıyla kullanılır: binnen, dank, laut, wegen, zufolge.

2.1. Belirtme (-i) Durumu ile Kullanılan İlgeçler

1) bis

Yer, fiat, sayı, saatlerde tanımlık olmayan isimlerle birlikte kullanılır. Bu ilgeç, zaman ve mekan olarak belirli bir hedefe kadar uzamayı veya ulaşmayı ifade eder ve *kadar* olarak Türkçeye çevrilir:

Yer

bis Ankara, bis München, bis Amerika, bis oben, bis unten

Zaman

bis 5 Uhr, bis 8 Uhr abends, bis nächsten Montag, bis kommende Woche, bis fünften Juni, bis Montag, bis September.

Bu durumda bis ilgecinden sonra gelen bis ilgeci, kesin yer veya zaman belli etmesi gereken hallerde ise önünde tanımlık bulunan bir isimle birlikte kullanılır ve kendisinden sonra genellikle ikinci bir ilgeç daha gelir, .bu ilgeç genellikle başka ilgeçlerle birlikte kullanılır. İlgeç adın çekimine etki yapar:

bis an: (...*kadar*), bis an den Rand des Abgrunds, bis an die Tür, bis auf: (....., *kadar*,, *hariç olmak*,, *dahil olmak*), bis auf den letzten Platz, bis auf den Kapitän, bis auf den Grund des Wassers, bis aufs Äußerste, bis auf einen, bis auf zwei Menschen, bis in die Nacht, bis in den Tag, bis ins hohe Alter, bis in die Knochen

2) bis zu (....., *kadar*)

bis zum Bahnhof, bis zur Schule, bis zu 200 Euro, bis nach dem Essen, bis vor einem Jahr, bis vor relativ kurzer Zeit, von oben bis unten, von 4 bis 8 Uhr, vom 5.April bis, 10. November.

Kalıplaşmış ifadeler

bis dahin, bis bald (nacher, später)

3) für

Bu ilgeç birbirine benzeyen iki anlama sahiptir. Bunların birincisinde bir şahıs veya cisim yerine bir diğerini dile getirir ve "için"veya yerine şeklinde Türkçeye çevrilir:

für mich / ihn / uns, für seine Familie, für zwei Tage, für alle bezahlen.

Wieviel hast du für das Hausen bezahlt?

Para ifade eden görevlerde de kullanılır ve para biriminin ardına yönelme durumuyla (-e, -a) gibi takılarla Türkçeye çevrilmiş olur: für 200 Euro kaufen

Geben Sie mir für 2 Euro Äpfel!

İkinci anlamında da bir şahıs veya cismin yararına veya iyiliği için yapılan bir eylemi dile getirir ve *için* ilgeciyle Türkçeye aktarılır:

Er arbeitet für seine Familie.

Diese Pakete sind für mich.

Ich kaufe diesen Ball für meinen Sohn.

Geh für mich zum Direktor !

Das Kamel ist für die Wüste geeignet.

für alle bezahlen, gute Tabletten für Magenschmerzen, für sein Alter ist er sehr jung.

Kalıplaşmış ifadeler:

Tag für Tag, Jahr für Jahr, Wort für Wort, Satz für Satz

4) gegen

Şahıs veya cisimlerin birbirlerine karşı hareket etmelerini veya birbirlerinin karşısında bulunmalarını dile getirir ve *karşı*, *karşısına* şeklinde Türkçeye çevrilir. Genişletilmiş anlamda iyi niyetle veya kötü niyet ve düşmanca bir hususun karşısında bulunmayı ifade edebilir:

Yer

gegen den Baum fahren, gegen den Feind marschieren

Zamanlarda tanımlık olmadan kullanılır. Zaman veya sayısal değerler ifade ettiği zaman ise *doğru veya aşağı* yukarı anlamlarına gelir:

Die Polizisten kamen gegen Abend.

Ich werde gegen 10 Uhr nach Hause kommen.

Sein Bruder ist gegen 30 Jahre alt.

Dieses Bild kostet gegen 100 Euro.

Er ist streng gegen seinen Sohn.

Gegen diesen Mann bist du arm.

Man erwartet gegen 50 Besucher.

Ein Motorrad gegen ein Auto tauschen, gegen 22 Uhr kommen, gegen Mitternacht, gegen Ende, Anfang des Jahres, gegen Feind kämpfen, ein gutes Mittel gegen Krebs, gegen das Rauchen sein, Er ist gegen mich.

5) um

Mekan tarif etmek için kullanıldığında bir daire biçiminde bir şahıs veya cismin çevresinde bulunmayı ve çevresinde yapılan hareketli dile getirir ve *etrafında*, *çevresinde* şeklinde Türkçeye çevrilir:

Die Erde bewegt sich um die Sonne.

Die Erde dreht sich um ihre Achse.

Die Kinder laufen um den Garten.

Yer

Das Auto fährt um die Kurve.

Das Rad dreht sich um seine Achse.

Sieh um dich!

Um die Ecke gehen, um den Tisch sitzen, m die Stadt fahren

Pekiştirici özelliği olan herum ile de kullanılır:

Um den Tisch herum sitzen, um die Stadt herum fahren.

Zamansal açıdan ele alındığında um saat, gün, tarih veya genel bir zamanı dile getirir:

Ich stehe jeden Tag um 10 Uhr auf.

Der Arzt wird um 8 Uhr kommen.

Der Unfall passierte um Mitternacht.

Um die Mitte des vorigen Jahrhunderts gab es große Kriege.

Die Temperatur ist um 10 Grad gestiegen.

Die Preise sind um 20% reduziert.

Die Abfahrt um einen Tag verschieben.

Um 18 Uhr 15, um Viertel nach 6, um 7 Uhr herum, morgen um diese Zeit

Genişletilmiş anlamıyla bir kişi, bir cisim veya bir konuyla yakından ilgilenmeyi anlatır ve genellikle bu durumda "için" şeklinde Türkçeye çevrilir:

Die Frau weint um ihren toten Sohn.

Ali bittet uns um Rat und Hilfe.

Ich bemühe mich um meine Aufenthaltserlaubnis.

2.2. Yönelme (-e /-a) Durumu ile Kullanılan İlgeçler

1) aus

Çıkma, yersel, zamansal, nedensel kaynak bildirir: -den, -dan, (içinden), -den, -

dan dolayı, -den, -dan yapılmış.

Yer

İçeriden dışarıya doğru olan yönü belirtir, bir yerden çıkıp gelmek, bir şeyden bir şey içmek, almak ve benzeri:

aus dem Kino, aus dem Theater, aus der Schule, aus der Küche, aus dem Haus, aus der Schublade, aus einer Tasse Kaffee trinken, aus einem Glass

Doğum yerini ve kökenini belirtir:

Er kommt (ist) aus Berlin, aus Deutschland, aus Amerika, aus der Türke, aus dem Iran, einer aus dem Volk, aus einer guten Familie, zwei Kinder aus der ersten Ehe, ein Auto aus zweiter Hand, aus dem Deutschen ins Türkische übersetzen.

Zaman

aus dem Mittelalter, aus dem 18. Jh., aus dem vorigen Jahrhundert, aus uralten Zeiten.

Bir şeyin hangi maddeden olduğunu belirtir:

Aus welchem Metall besteht dieser Schmuck? Aus Gold, Silber, aus Leder, aus purem Gold.

Neden belirtir:

aus Höflichkeit schweigen, aus Mitleid schenken, aus Erfahrung etw wissen, aus Furcht die Stadt verlassen, aus Eifersucht, aus Freude, aus Ärger, aus Überzeugung.

Kapalı bir mekandan veya eşit şeylerin ortasından dışarı doğru yapılan bir hareketi dile getirir ve Türkçeye birlikte bulunduğu isme eklenen “-den, -dan”takılarıyla çevrilir:

Ali kommt aus dem Zimmer.

Er übersetzt das Buch aus dem Türkischen ins Deutsche.

Der Mann zieht seine Uhr aus der Tasche.

Diese Früchte bringe ich aus einem kleinen Dorf in Anatolien.

Zamansal olarak kullanıldığında genellikle geçmiş bir tarihten veya dönemden kalmış olmayı ifade eder:

Hier kannst du Kunstwerke aus dem vorrigen Jahrhundert sehen.

Ayrıca herhangi bir eylemin sebebini bildirmek içinde kullanılabilir:

Er tut es aus Ärger.

Der alte Mann spricht aus Erfahrung.

Er konnte aus Freude nicht atmen.

2) bei

Yanında, -de, -da, etrafında yakınında, civarında yöresinde, nezdinde, esnasında,

iken, rağmen:

Yer

Das Haus liegt beim Bahnhof, bei der Post, bei der Kirche

Birinin yanında bulunma, bir yerde çalışma ve benzeri:

Ich war beim Arzt, bei meinem Direktor, bei dem Freund, meinem Freund, bei ihrer Tante, der Tante, bei mir, dir, ihm, uns, ihnen, bei einer Firma, der Firma Müller, bei der Arbeit, bei der Prüfung,

Zaman

bei meiner Ankunft in Köln

Adlaşmış eylemlerle sık kullanılır:

beim Rasieren, Schimmen, Tanzen, Gehen

Bei der Arbeit hört er Musik.

bei Mondschein spaziergehen

Haben Sie Ankara bei Nach gesehen?

Bei aller Vorsicht gerieten Sie in Schwierigkeiten.

Bei all seinem Temperament ist das sehr verständlich.

Ich schwöre bei Gott.

Bei meiner Ehre, ich sage die Wahrheit.

Haben Sie das Zitat bei Böll gelesen?

Kalıplaşmış ifadeler:

bei Nach und Nebel, bei schönstem Wetter, bei Regen, bei Tagesanbruch, bei Sonnenaufgang, bei offenem Fenster schlafen, bei diesser Gelegenheit, bei guter Laune halten, etw. bei Strafe verbieten, jdn. beim Wort nehmen.

Genel olarak bir şeyin yakınında veya yanında bulunmayı gösterir ve yanında bulunulan isme eklenen “-de, -da”takısı veya “yanında”sözcüğü yardımıyla Türkçeye çevrilir:

Deine Tasche liegt bei dem Schrank.

Bei uns zu Hause ißt mann viel Gemüse.

Ich bleibe in Köln bei einem Freund.

Wir haben kein Geld bei uns.

Dein Mantel hängt bei der Tür.

Şehir ve semtler için kullanıldığında *yakınlarında* anlamına gelir:

Neuss liegt bei Düsseldorf.

Pendik liegt bei Istanbul.

Zamansal açıdan kullanıldığında bir eylemi yaparken meydana gelen bir şeyi dile getirmiş olur ve buna uygun şekilde Türkçeye çevrilir:

Bei Beginn des Konzerts gingen die Lichter aus.

Ich gehe immer bei gutem Wetter spazieren.

Wir besuchen dich bei nächster Gelegenheit.

Beim Packen des Koffers habe ich auch deinen Ring gefunden.

3) mit

İle, birlikte, beraber:

Ich fahre mit meinem Vater in die Stadt, mit den Eltern, meinen Eltern; mit dem Bleistift schreiben, mit dem Messer schneiden, mit dem Schlüssel die Tür öffnen,

Ich esse Ei mit Brot.

Das Auto fährt mit dem Strom, dem Benzin.

Wir heizen mit Gas.

Mit 70 Jahren ist er gestorben.

Mit 40 Jahren beendete er seine Arbeit.

Was ist los mit dir?

ein Zimmer mit Bad, etwas mit bloßen Augen erkennen, mit Erfolg das Examen abschließen, mit hoher Geschwindigkeit fahren, mit lauter Stimme sprechen, mit leeren Händen kommen, mit Freunde, mit großer Freude, mit Geduld, mit Mühe, mit Mühe und Not, mit Ach und Krach, mit herzlichen Grüßen, mit einem Mal (plötzlich)

mit der Zeit, mit anderen Worten, mit einpaar Worten, mit einem Wort

Şahıs veya cisimler eşlik edilmesini isim veya bir eylemin bir cisim veya şahısla gerçekleşmesini dile getirir ve *ile* olarak Türkçeye çevrilir:

Der Vater spielt mit den Kindern.

- Baba çocuklarla oynuyor.

Der Lehrer geht mit den Schülern spazieren.

- Öğretmen öğrencilerle gezmeye gidiyor.

Ich gehe heute mit meinen Freunden ins Kino.

- Bugün arkadaşlarımla sinemaya gidiyorum.

Er ärgert mich mit Absicht.

- O beni kasten kızdırıyor.

Das Auto kann ich mit Hilfe meines Bruders reparieren.

- Otomobili erkek kardeşimin yardımıyla tamir edebilirim.

Ich will den Brief mit diesem Bleistift schreiben.

- Mektubu bu kurşunkalemle yazmak istiyorum.

Karl will das Zimmer mit seinen Schuhen nicht betreten.

-Karl ayakkabılarıyla odaya girmek istemiyor.

Herr Schmidt fährt heute mit dem Auto zur Arbeit.

- Bay Schmidt bugün arabayla işe gidiyor.

Der Direktor bezahlt die Rechnung mit einem Scheck.

- Müdür hesabı bir çekle ödüyor.

Wir sehen mit unseren Augen.

- Gözlerimizle görürüz.

4) nach

(-e, -a (-ye, -ya), den sonra, arkasın(d)a, ardsıra, göre, nazaran, geçe:

Yer

Tanımlığı olmayan şehir, ülke, kıta gibi yer adlarında oraya gidiyorum derken kullanılır:

Er fährt nach Ankara, England, Deutschland, Amerika, München.

nach Osten, nach dem Süden, nach oben, unten, vorne, rechts, links, allen Seiten, nach Hause, fakat: in die Türkei, in die Schweiz, in den Irak, in die USA).

Zaman

Nach dem Essen trinke ich Kaffee.

Nach Regen folgt Sonnenschein.

Nach mir bist du dran.

nach zehn Jahren ist die Sintflut.

nach Anfang (Ende) August, dieser Woche

Es ist jetzt 10 (Minuten) nach 5 Uhr.

Nach Ostern will er mich besuchen.

Nach Dienstag sind alle Termine besetzt.

Nach dem Unterricht gehen wir spazieren.

Nach Medizin ist Jura das beliebteste Studienfach.

Nach dem (ersten) 1.April wird nicht mehr geheitzt.

Der Dichter wurde nach seinem Tode berühmt.

Göre anlamında kullanıldığında addan sonra gelir:

Nach meiner Meinung ist der Satz richtig.

Meiner Meinung nach ist der Satz richtig.

Nach dem Gesetz darf er nicht verurteilt werden.

Nach ihm ist die Türkei sehr schön.

Nach dem Lehrer ist er sehr fleißig.

Seinem Brief nach (nach seinem Brief) wird er morgen hier ankommen.

Deutschem Recht nach (nach deutschem Recht) ist diese Sache strafbar.

Sie zeihnet nach der Natur.

Sie kamen der Reihe nach.

Nach meiner Uhr ist es genau 2 Uhr.

nach den letzten Berichten, Er spielt nach Noten, nach Belieben etwas nehmen, nach bestem Wissen und Gewissen sagen

Temel anlamıyla ulaşılmak istenen veya erişilmeye çalışılan bir şeyi ifade eder ve bu anlamdayken çoğunlukla isteklenen -ye, -ya takılarıyla Türkçeleştirilir:

Wir fahren nach Hause. Eve gidiyoruz.

Dieser Bus fährt nach Bremen.

- Bu otobüs Bremen'e gidiyor.

Seine Eltern reisen heute nach Europa ab.

- Onun anne ve babası bugün Avrupa'ya hareket ediyor.

Die Fenster gehen nach Norden.

- Pencereler kuzeye açılıyor.

Die Tür geht nach der Straße.

-Kapı sokağa açılıyor.

Wie kommen wir nach dem Zoo?

- Hayvanat bahçesine nasıl gidebiliriz?

Er sehnt sich nach Reichtum.

- Zenginlik özlemi çekiyor.

Zamansal olarak kullanıldığında ise nach, söz söylendiğinde geçmiş bir eylemi anlatır ve *sonra* şeklinde Türkçeye çevrilir:

Nach dem Konzert gehen wir in ein Cafe.

- Konserden sonra bir kafeye gidiyoruz.

Die Kinder gehen nach der Schule ins Kino.

- Çocuklar okuldan sonra sinemaya gidiyorlar.

Nach einem Jahr müssen Sie noch einmal kommen.

- Bir yıl sonra tekrar gelmek zorundasınız.

Was machst nach der Arbeit?

- İşten sonra ne yapıyorsun?

Die Bombe wird nach einer Minute explodieren.

- Bomba bir dakika sonra patlayacak.

Diğer bir anlamda da "göre" şeklinde Türkçeye çevrilir:

Sie sind nach unserem Gesetz schuldig.

- Bizim kanunumuza göre suçlusunuz.

Nach meiner Meinung ist er ein Betrüger.

- Benim görüşüme göre o bir dolandırıcıdır.

Klara macht alles nach unserem Wunsch.

- Klara her şeyi bizim arzularımıza göre yapıyor.

Dein Satz ist nach grammatischen Regeln nicht richtig.

- Tüm cümle dilbilgisi kurallarına göre doğru değildir.

5) seit

-den, -dan beri, itibaren:

Ich wohne seit dem 1. Mai in dieser Stadt.

seit einem Tag, seit einem Monat, seit einer Woche, seit einem Jahr, seit Montag, seit Februar, seit vier Tagen, seit sechs Wochen, seit vier Jahren, seit letztem Sommer, seit Anfang August, seit der Geburt seines Sohnes, seit seiner Kindheit

Belirtilen zaman noktasından bu yana devam eden bir eylemi anlatır ve *-den beri* şeklinde Türkçeye çevrilir:

Seit drei Stunden warte ich auf den Arzt.

- Üç saat den beri doktoru bekliyorum.

Ich bin seit einer Woche in Berlin.

- Bir haftadan beri Berlin'deyim.

Sein Vater liegt seit einem Jahr krank im Bett.

- Babası bir yıldan beri yatakta hasta yatıyor.

Seit langer Zeit haben wir uns nicht gesehen.

- Uzun zamandan beri görüşmedik.

Er kann seit seiner Krankheit nicht sprechen.

- Hastalığından beri konuşmıyor.

Seit gestern haben wir einen neuen Chef.

- Düünden beri yeni bir şefimiz var.

Seit Montag steht dieses Auto vor unserer Tür.

- Pazartesten den beri bu otomobil bizim kapımızın önünde duruyor.

6) von

Bir şeyin nereden geldiğini, kaynaklandığını ifade eder ve ismin sonuna eklenen *-den, -dan* takılarıyla Türkçeye çevrilir:

Yer

Bir noktadan bir yöne olan hareketi bildirir:

Er kommt von Berlin, Amerika, Ankara.

Er kommt von der Stadt.

Kişilerden gelirken bu ilgeç kullanılır:

Sie kommt von dem Freund, ihrem Freund, ihrer Freundin
von meinem Vater, meiner Mutter, seiner Familie

Er kommt von zu Hause.

Ich hole mein Geld von der Bank.

Das Glas fällt vom Tisch.

Meine Wohnung ist weit von der Universität.

Der Wind weht von Süden.

Der Regenwasser tropft vom Dach.

Vom Bahnhof geht er immer zu Fuß nach Hause.

Ich bin sehr müde von der Arbeit.

Zaman

Ich danke Ihnen für Ihren Brief vom 20.2.1998.

Gestern hat mich ein junger Mann von 30 Jahren besucht.

Im Alter von 18 Jahren verließ er die Schule.

Edilgen durumu

der Roman wurde von ihm gelesen.

Die Grammatik wurde von den Studenten gelernt.

Tamlayan durumu

Die Briefe von Kafka sind noch nicht veröffentlicht.

Man hört den Lärm von Motoren.

Das ist das Buch von meinem Freund.

Dieser Ring ist von Gold.

Er hat ein Herz von Stein.

Das Kleid ist von einem guten Schneider.

Başka ilgeçlerle birlikte de kullanılır (von...bis - / -den... –e kadar):

Wir haben vom 14.7.bis 2.8.keinen Unterricht.

von 1990 bis 1998, von Edirne bis Kars.

... von ... ab ... -den itibaren)

Von der Brücke ab sind es noch zwei Kilometer bis zum Dorf.

...von ... aus ... (-den)

Vom Fernsehturm aus kann man die Berge sehen.

Von Amerika aus sieht man das ganz anders.

...von ... an (... -den itibaren)

Von 15 Uhr an ist das Büro geschlossen.

Von Anfang an wußte er Bescheid.

...von ... auf

in der Nacht vom Montag auf Dienstag (in der Nacht vom Montag zum Dienstag)

Kalıplaşmış ifadeler

von heute auf morgen, vom Kopf bis zu den Füßen, von Zeit zu Zeit, von Tag zu Tag, von Ort zu Ort, von Land zu Land, von Stadt zu Stadt, von Stunde zu Stunde, von Haus zu Haus, von Stufe zu Stufe (sinken), von Fall zu Fall (entscheiden)

Başka biçimleri

eine wichtige Frage = eine Frage von Wichtigkeit.

ein zehnjähriges Kind = ein Kind von zehn Jahren.

der Hamburger Senat = Der Senat von Hamburg.

Wir kommen von Hause.

- Evden geliyoruz.

Der Bus kommt vom Bahnhof.

- Otobüs istasyondan geliyor.

Ich bekomme einen Brief von meinem Freund.

- Arkadaşımdan bir mektup alıyorum.

Der berühmte Arzt befreit ihn von seinen Schmerzen.

- Ünlü Doktor onu ağrılarından kurtardı.

Ich höre nichts von ihm.

- Ondan hiçbir şey duymuyorum.

Von der Schule bis zum Bahnhof ist es ziemlich weit.

- Okuldan istasyona kadar (mesafe) bir hayli uzak.

Zaman bölümlerini de ifade etmek için kullanılır ve yine aynı şekilde Türkçeye çevrilir:

Von Mai bis August bin ich nicht in der Türkei.

- Mayıstan ağustosa kadar Türkiye' de değilim.

Er hat vom 1.bis 22 August Urlaub.

- 1.Ağustostan 22 ağustosa kadar izindedir.

Die Arbeiter machen eine Pause von 10 Minuten.

- İşçiler 10 dakikalık bir mola veriyor.

Von Montag bis Freitag ist mein Vater in seinem

- Büro.pazartesi cumaya kadar babam bürosundadır.

Herhangi bir eylemin, hareketi sebebini anlatmak için de kullanılabilir:

Unsere Reise hängt vom Wetter ab.

-Seyahatimiz havaya bağlıdır.

Dein Gehalt hängt von deinem Erfolg ab.

- Maaşın başarına bağlıdır.

Değişik şekilde Türkçeye çevrilmek kaydıyla –in halini veya isim tamlamalarının yerini de tutabilir:

Die Königin von England wird unser Land besuchen.

- İngiltere kraliçesi ülkemizi ziyaret edecek.

Herr Maier ist der Onkel von meiner Mutter.,

- Bay Maier annemin amcasıdır.

Die Busse von Istanbul sind ganz neu.

- İstanbul'un otobüsleri çok yenidir.

Die Bewölkerung von Berlin hat viele Kriege erlebt.

- Berlin halkı birçok savaş yaşadı.

Hans ist der Vater von drei Kindern.

- Hans üç çocuk babasıdır.

Das ist die Tasche von meiner Schwester.

- Bu benim kız kardeşimin çantasıdır.

7) zu

Yer

Kişilere giderken bu ilgeç kullanılır:

Ich gehe zu dem Vater, meinem Vater, der Mutter, meiner Mutter.

zu Ahmet, seinen Eltern.

zu dir, ihm, Ihnen, ihnen.

Hedef olarak belirlenen şeyler ya da yerler:

Wir gehen zum Bahnhof, zur Schule, zur Uni, zur Post, zur See, um Finanzamt.

Ich gehe zum Schwimmen, zum Tanzen.
 Wir kommen zu einer Einigung.
 Es wurde zu Berlin geboren. (Wo?).
 Er ist zu Hause.(Wo?).
 Die Feinde kamen zu Land und zu Wasser.

Zaman

Zu unserer Zeit gab es noch nicht so viele Ausländer in Deutschland.
 Zu dieser Zeit, d.h. im 15.Jh.reiste man noch mit Kutschen.
 Zu deinem Geburtstag kann ich leider nicht kommen.
 zum Geburtstag ein Geschenk kaufen.
 Er möchte sich zum Studium anmelden.
 Meine Freundin ist zu Hilfe gekommen.
 Der Dieb wurde zu 8 Jahre Gefängnis verurteilt.
 Zum Beweis möchte ich folgende Zahlen bekanntgeben.
 Man brachte ihn zur Feststellung seiner Personalien zur Polizei.
 Zum besseren Verständnis muß man folgendes wissen...
 Die Musik spielt zur Unterhaltung.
 Zu welchem Preis wollen Sie mir dieses Haus verkaufen?
 Dort stehen ein paar Schuhe zu 50 Euro.
 Das Fußballspiel endete 2: 0 (zwei zu null).
 Ich wette 1 zu 10. daß er heute kommt.
 Liefern Sie mir 100 Kugelschreiber zu je 2 Euro !
 Wir haben zum vierten Mal mit ihm gesprochen.
 Eis wurde zu Wasser.
 Die organische Stoffe wurde zu Kohle.

Kalıplaşmış ifadeler; bunlar genellikle tanımlıksızdır:

zu Hause sein	zu Boden fallen
zu Besuch kommen	zu Hilfe kommen
zu Gast sein	zu Gott beten
zu Fuß gehen	zu Ansehen/Ruhm/Ehre kommen
zu Mittag/ zu Abend essen	zu Ende kommen
zu Bett gehen/liegen	zu Tisch kommen / sitzen

Zu meinem Bedauern muß ich dir mitteilen, daß...
 Zu meinem Vergnügen tue ich das nicht.

zur Rechten /Linken eines anderen stehen/ sitzen.

etwas zum Frühstück essen.

Zucker zu Tee nehmen.

die Nacht zum Tag machen.

Bir cisim veya bir yere doğru yapılan hareketi ifade eder ve bu yeri veya şahsı gösteren isme eklenen *-e/-a* takılarıyla Türkçede ifade edilir:

Dieser Bus fährt zur Universität.

- Bu otobüs üniversiteye gidiyor.

Der Präsident spricht zum Volk.

- Başkan halka hitap ediyor.

Heute gehen die Kinder zu ihrer Großmutter.

- Çocuklar bugün büyükannelerine gidiyor.

Du mußt heute zum Arzt gehen.

- Bugün doktora gitmek zorundasın.

Die Straße führt zum Bahnhof.

- Cadde istasyona çıkıyor.

Bir yere veya kişiye doğru olan hareket yerine bunun tam aksine bir yerde sabit bir şekilde bulunmayı da ifade edebilir:

Mein Vater ist nicht zu Hause.

- Babam evde değildir.

Sie können bis dahin zu Fuß gehen.

- Oraya kadar yürüyerek gidebilirsiniz.

Die Mutter liegt zu Bett.

- Anne yatakta yatıyor.

Der Jäger war zu Pferde.

-Avcı atlıydı.

Ayrıca zaman ve sayı ifade etmek için de kullanılabilir:

Wo ißt du Mittag?

- Öğleyin nerede yiyorsun?

Zu Ostern will ich nach Frankreich fahren.

- Paskalya'da Fransa'ya gitmek istiyorum.

Bis zu den Ferien werden wir in eine neue Wohnung ziehen.

- Tatile kadar yeni bir eve taşınacağız.

Geben Sie mir bitte 3 Briefmarken zu 80 Pfennig!

- Lütfen bana 80 Pfennig'lik 3 pul veriniz!

Zu ilgeci der tanımlığıyla birlikte olduğu zaman *zu der* yerine *zur* şeklinde kısaltılarak yazılır. *Zu* ile *dem* ise *zum* şeklinde kısaltılır.

2.3. Belirtme (-i) ve Yönelme (-e) Durumu ile Kullanılan İlgeçler

Almancada *an*, *auf*, *hinter*, *in*, *neben*, *über*, *unter*, *vor*, *zwischen* gibi ilgeçler kullanılırken, eğer *wohin* (nereye) sorusu sorulabilirse -i hali, *wo* (nerede) ya da *wann* (ne zaman) sorulabilirse -e haliyle kullanılır:

Nereye?: -i durumu (belirli bir yöne ve yere doğru hareketi)

Nerede?: -e durumu (belirli bir yerde veya bir yönde bulunma)

Ne zaman?: -e durumu

1) an

Yer

Nereye? (belirtme durumu). Bu ilgeç bir şeyin bir yere teması, dokunması, yaklaşması, ve bitişik olması gibi durumlarda kullanılır:

Ich hänge das Bild an die Wand. Resmi duvara asıyorum.

Wohin? / Nereye?

Er schreibt den Satz an die Tafel.

Sie stellt die Leiter an den Apfelbaum.

Sie hängt den Mantel an den Haken.

Er steckt sich eine Blume an den Hut.

Deniz, göl, nehir gibi suyun olduğu yerlere giderken an kullanılır.

Yer

Nerede? / Wo? (Türkçedeki karşılığı bulunma durumu, yani Lokativ):

Das Bild hängt an der Wand . Resim duvarda asılı duruyor.

Wir sitzen an dem (am) Tisch, am Fenster.

Frankfurt liegt am Main.

Die Sonne steht am Himmel.

Das Bild an der Wand ist sehr schön.Duvardaki resim çok güzeldir.

Das Geschäft an der Ecke.

Die Wunde an der Hand verheilte nur langsam.

An dieser Stelle wuchsen früher seltene Kräuter.

Er ging mir vorbei.

Zaman

Ne zaman? Wann? (Türkçedeki karşılığı genelde bulunma durumu). Gün, günün zamanları ve tarihlerde an kullanılır:

am Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag, Samstag, Sonntag.

am Morgen, Vormittag, Mittag, Nachmittag, Abend, aber: in der Nacht, in der Früh, am Anfang, Ende, Wochenende, Monatsende, ungefähr (yaklaşık)

Er ist am 18.3.1962 geboren.

Heute waren an die vierzig Studenten in der Klasse.

Das Auto kostete an die fünftausend Euro.

Tablo 1

Belirtme (-i) ve Yönelme (-e) Durumundaki İlgeçler:

	-i durumu	-e durumu
an	-e, -a, yanına	-de, -da, yanında
auf	üstüne	üstünde
hinter	arkasına	arkasında
in	içine	içinde
neben	yanına	yanında
über	üzerine	üzerinde
unter	altına	altında
vor	önüne	önünde
zwischen	arasına	arasında

Genelde yukarıdaki anlamlardan da görüldüğü gibi, bu ilgeçlerin *belirtme (-i)* veya *yönelme -e* durumunda kullanılmaları anlamlarında temel bir fark yaratır. Bunlar *-i* durumu ile kullanıldıkları zaman bir yöne, bir yere doğru yapılan hareketi dile getirirler. Bu ilgeçler *-e* durumunda bulunan bir ilgeçle birlikte kullanıldıkları takdirde ise bir yerde veya bir yönde bulunmayı ifade ederler.

Bu anlam farkını tam tümceler vermeden yarım örnekler üzerinde inceleyelim:

Belirtme durumu ile

an den Tisch masaya
auf den Tisch masanın üstüne
hinter den Tisch masanın arkasına
in das Zimmer odanın içine, odaya

Yönelme durumu ile

an dem Tisch masada
auf dem Tisch masanın üstünde
hinter dem Tisch masanın arkasında
in dem Tisch odanın içinde, odada

neben den Tisch masanın yanına
 über den Tisch masanın üzerine
 unter den Tisch masanın altına
 vor den Tisch masanın önüne
 zwischen den Tisch und den Stuhl
 masa ile sandalyenin arasına

neben dem Tisch masanın yanında
 über dem Tisch masanın üzerinde
 unter dem Tisch masanın altında
 vor dem Tisch masanın önünde
 zwischen dem Tisch und dem Stuhl
 masa ile sandalyenin arasında

Bu ilgeçlerle birlikte çok sık kullanılan ve ilgecin bir yöne, yere doğru hareket göstermesine veya sabit bir yerde bulunmayı ifade etmesine göre değişen fiilleri de aşağıda kısaca hatırlatmaktayız:

Belirtme durumuyla kullanılan ilgeçlerle birlikte Yönelme durumuyla kullanılan ilgeçlerle birlikte:

stellen - koymak

stehen - durmak

setzen - oturmak

sitzen - oturmak

legen - (yatık durumda) koymak

liegen - (yatık) bulunmak, durmak

hängen - asmak

hängen - asılı durmak

Bu fiillerin soldaki sütunda verilenleri çekimlenir. Sağdaki şekiller ise düzensizdir.

Aşağıdaki iki ayrı kullanışı olan bu ilgeçleri tek tek anlamlarıyla birlikte incelemekteyiz:

2) an

Yönelme halindeki bir isimle birlikte kullanıldığı zaman, gerçek veya hayal edilen dikey bir yüzeye bitişik bulunmayı gösterir. Bu anlamıyla an ilgecini “yanında, bitişğinde” veya sadece bitişğinde bulunan isme eklenen “-de, -da” takılarıyla Türkçeye çevirmek mümkündür:

Das Bild hängt an der Wand.

- Resim duvarda asılı duruyor.

Der Stuhl steht am Tisch.

- Sandalye masada (bitişğinde) duruyor.

Herr Maier sitzt am Tisch.

- Bay Maier masada oturuyor.

Der Garten ist an dem Haus.

- Bahçe evin bitişindedir.

Sein Haus liegt am Ufer.

- Evi kıyıdaır.

Die Fabrik liegt am Wald.

- Fabrika ormanın bitişiğindedir.

Bu anlamdayken an ilgeci geniş anlamda bir kuruluş, bir okulda görevli bulunmayı ifade etmek için de kullanılabilir:

Herr Müller ist Professor an der Universität.

- Bay Müller üniversitede profesördür.

Sein Vater ist Lehrer an einer Schule.

- Onun babası bir okulda öğretmendir.

Mein Bruder ist Dozent an einer Universität.

- Erkek kardeşim bir üniversitede doçenttir.

Belirtme halindeki bir isimle birlikte olduğu zaman ise, bir yüzeye bitişik olmak üzere, o yönde yapılan bir hareketi gösterir ve bu anlamıyla *yanına*, *bitişğine* veya sadece birlikte bulunduğu isme eklenen *-e*, *-a* takılarıyla Türkçeye çevrilir:

Ich hänge das Bild an die Wand.

- Resmi duvara asıyorum.

Er stellt den Stuhl an den Tisch.

- O saldıyeyi masanın yanına koyuyor.

Ich bringe das Sofa an das Fenster.

- Divanı pencerenin yanına götürüyorum.

Karl wirft den Ball an die Wand.

- Karl topu duvara atıyor.

Ich schreibe den Brief an meinen Freund.

- Mektubu arkadaşına yazıyorum.

Die Mutter geht an die Tür.

- Anne kapıya gidiyor.

Er parkt sein Auto an das Haus.

- Otomobilini evin yanına park ediyor.

Zaman ifade eden isimlerle birlikte kullanıldığı zaman ise o zaman biriminin içinde bulunmayı gösterir ve *-e* haliyle birlikte kullanılır:

Wir sehen uns am Morgen.

- Sabahleyin görüşürüz.

Am Sonntag gehen wir zu einem Freund.

-.Pazar günü bir arkadaşına gidiyoruz.

Der Unfall passierte an diesem Tag.

- Kaza o gün cereyan etti.

Wir haben am Mittwoch eine wichtige Versammlung.

- Çarşamba günü önemli bir toplantımız var.

Sayılarıyla birlikte kullanıldığı zaman tahminen bilinen bir miktarı ifade eder ve *aşağı yukarı* gibi anlamlarda Türkçeye çevrilir:

Ich bin an drei Stunden gelaufen.

- Üç saat kadar koştum.

Die Bluse kostete an 100 Euro.

- Bluz aşağı yukarı 100 Euro'ydu.

An 30 Menschen hatten sich vor der Fabrik angesammelt.

- Yaklaşık 30 kişi fabrikanın önünde toplanmıştı.

Er hat an 10 Pferde.

-.Yaklaşık 10 tane atı var.

Dieses Auto kostet an 10.000 Euro.

- Bu otomobil aşağı yukarı 10.000 Euro.

Belirtme haliyle kullanılırsa veya o yükseklikte bulunmayı ifade eden *an* bunun dışında erişilmeyecek kadar yüksekte bulunan bir yere doğru bir hareketi eder:

Die Lampe hängt an der Decke.

- Lamba tavanda asılı duruyor.

Ich hänge die Lampe an die Decke.

- Lambayı tavana asıyorum.

Die Sonne steht hoch am Himmel.

- Güneş gökte duruyor (ışıyor).

Der Ball fliegt an die Decke.

- Top tavana uçuyor.

Birçok fiilin bu ilgeçle kullanıldığını unutmamak gerekir. *An* ilgeci ve an ilgecinden sonraki ismin –i durumunda bulunmasını gerektiren eylemler:

denken / an - düşünmek

sich erinnern / an - hatırlamak

schreiben / an - yazmak

sich gewöhnen / an - alışmak

Der Junge denkt an seine Heimat.

- Çocuk vatanını düşünüyor.

Ich kann mich an seinen Namen nicht erinnern.

- Onun adını hatırlamıyorum.

Er hat sich an seine Arbeit gewöhnt.

- İşine alıştı.

An ilgeci ve *an* ilgecinden sonra ismin yönelme durumunda bulunmayı gerektiren eylemler:

teilnehmen / an - katılmak

zweifeln / an - şüphe etmek

erkennen / an - tanımak, teşhis etmek

sich stoßen / an - çarpmak

leiden / an - şikayetçi olmak

sterben / an - ölmek

sich rächen / an - intikam almak

Wir nehmen an einer wichtigen Versammlung teil.

- Önemli bir toplantıya katılıyoruz.

Ich zweifle an der Richtigkeit seiner Aussage.

- Onun ifadesinin doğrultusundan şüphe ediyorum.

Wir erkennen ihn an seiner Stimme.

- Onu sesinden tanıyoruz.

Mein Vater leidet an einer unheilbaren Krankheit.

- Babam tedavisi mümkün olmayan bir hastalıktan şikayetçi.

Er stirbt an Krebs.

- Kanserden ölüyor.

Der Mann rächt sich an dem Mörder seiner Tochter.

- Adam kızının katilinde intikamını aldı.

3) auf

Yer

nereye? (- i durumu)

Ich lege das Buch auf den Tisch. Kitabı masanın üstüne koyuyorum.

Wohin? / Nereye?

Wir gehen auf die Straße.

Er steigt auf den Berg.

Sie legt ihre Hand auf meine (Hand).

Wo?/Nerede?

Das Buch ist auf dem Tisch. Kitap masanın üstündedir.

Ich bin auf der Straße.

Die Taube ist auf dem Dach.
 Auf dem Hügel steht ein Bauernhof.
 Auf der Erde leben 4 Milliarden Menschen.
 Auf der Autobahn dürfen nur Kraftfahrzeuge fahren.

Zaman

Zaman olarak belirtme durumunda kullanılır:

Er ist auf kurze Zeit verreist.
 Auf die Dauer können wir hier nicht wohnen.
 Der erste Weihnachtstag fällt auf einen Dienstag.
 Von Freitag auf Sonnabend ist es passiert.
 Meine Uhr geht auf die Minute.
 Kommen Sie auf ein paar Minuten herein!

Başka ilgeçlerle ya da belirteçlerle birlikte kullanılabilir. Bu yapılar Almancada içilgeç ya da *Circumposition* diye adlandırılır:

auf ... zu

Er läuft auf mich zu.

auf ... hin

Auf diesen Bericht hin müssen wir unsere Meinung korrigieren.

auf... hinaus

Er hatte auf Jahre hinaus verschuldet.

Kalıp ifadeler

Das Schiff nimmt Kurs auf Neuseeland.
 Was bedeutet dieses Wort auf Französisch?
 Sagen Sie es mir bitte auf Deutsch, Türkisch!
 Mein Freund hat mir auf Englisch (in der englischen Sprache) geschrieben.
 Auf einen Facharbeiter kommen zehn Hilfsarbeiter.
 Wir fahren nur für zwei Wochen auf Urlaub.
 auf der einen Seite, auf der anderen Seite, auf jeden Fall, auf jdn. einen Blick werfen,

Türkçe karşılığı bulunma durumunda bir addır. Birlikte kullanıldığında yatay bir yüzeye temas ederek üstünde bulunmayı gösterir ve *üstünde* şeklinde Türkçeye çevrilir:

Das Buch liegt auf dem Tisch.

- Kitap masanın üstünde bulunuyor.

Die Katze schläft auf dem Sofa.

- Kedi divanın üstünde uyuyor.

Das tote Kind liegt auf der Straße.

- Ölü çocuk caddede yatıyor.

Die Vase steht auf dem Schrank.

- Vazo dolabın üstündedir.

Das Glas steht auf dem stuhl.

- Bardak sandalyenin üstündedir.

Bulunma durumunda bir isimle birlikte kullanıldığında kapalı bir mekanda bulunmayı, bilhassa resmi bir dairede bulunmayı veya tatil, av gibi boş zaman değerlendirmeye yarayan şeylerde bulunmayı ifade eder. Bu anlamıyla *auf* u *üstünde* olarak çevirmek mümkün değildir:

Heute waren wir auf dem Rathaus. Bugün belediyeydik.

Ich war gestern auf dem Bahnhof. Dün istasyondaydım.

Karl ist jetzt auf der Post. Karl şimdi postanededir.

Ali studiert auf dieser Universität. Ali bu üniversitede okuyor.

Meine Mutter ist jetzt auf einer Reise nach Italien. Annem şimdi bir İtalya seyahatindedir.

Herr Maier ist bis Mai auf Urlaub. Bay Maier mayısa kadar tatildedir.

Die Männer sind auf der Jagd. Adamlar avdadır.

Ayrıca yabancı dillerdeki bir sözcüğün anlamını sormak veya söylemek için de kullanılabilir:

Wie heißt das auf deutsch?

- Bu Almanca nasıl söylenir?

Wie sagt man das auf türkisch?

- Bu Türkçe nasıl söylenir?

“Kapı”heißt auf deutsch “die Tür”.

- Kapının Almancası “die Tür”dür.

Belirtme durumunda birlikte kullanıldığında ise yatay bir düzeyin üstüne doğru yapılan bir hareketi dile getirir ve *üstüne* şeklinde Türkçeye çevrilir; yani Türkçe karşılığı yönelme durumunda bir addır:

Ich lege die Bücher auf den Tisch.

- Kitapları masanın üstüne koyuyorum.

Die Mutter setzt das Kind auf den Stuhl.

- Anne çocuğu sandalyenin üstüne oturtuyor.

Karl steigt auf das Dach.

- Karl damın üstüne çıkıyor.

Maria stellt die Vase auf den Schrank.

- Maria vazoyu dolabın üstüne koyuyor.

Der Affe klettert auf die Mauer.

- Maymun duvara tırmanıyor.

Ich lege meinen Bleistift auf das Buch.

- Kalemimi kitabın üstüne koyuyorum.

Bir dizi fiil mutlaka auf ilgeciyle birlikte kullanılmayı gerektirir. Bu fiillerin en sık rastlanılanlarını aşağıda vermekteyiz. Aşağıdaki fiillerle birlikte kullanılan *auf* ilgecinden sonra belirtme durumundaki isimler gelir:

warten / auf - beklemek

sich freuen / auf - sevinmek

achten / auf - dikkat etmek

verzichten / auf - feragat etmek

sich verlassen / auf - güvenmek

hoffen / auf - ümit etmek

Die Kranken warten auf den Arzt.

- Hastalar doktoru bekliyor.

Wir freuen uns auf die Ferien.

- Tatile seviniyoruz(seviçe bekliyoruz).

Er achtet immer auf seine Worte.

- Sözlerine her zaman dikkat eder.

Wir verzichten auf unser Gehalt.

- Maaşımızdan feragat ediyoruz.

Kann ich mich auf deinen Freund verlassen?

- Arkadaşına güvenebilir miyim

Wir hoffen auf gutes Wetter.

-.İyi hava ümit ediyoruz (Havanın iyi olmasını ümit ediyoruz).

4) hinter

Yer

Nereye? / Wohin?

Er legt die Tasche *hinter den* Stuhl. Çantayı sandalyenin *arkasına* koyuyor

Ich gehe hinter das Haus.

Stell dich hinter deinen Freund!

Stell das Fahrrad hinter das Haus!

Das Buch ist hinter das Bücherregal gefallen.

nerede? (Dat.)

Das Heft liegt hinter dem Tisch.

Defter masanın arkasında bulunuyor.

Nerede? / Wo?

Er ist hinter dem Haus.

Das Motorrad steht hinter der Garage.

Der Garten liegt hinter dem Haus.

Er kommt hinter mir her.

Wer ist die Frau hinter dir?

das Kind hinter dem Stuhl (sandalyenin arkasındaki çocuk)

sieben Zwergen hinter den Bergen

Kalıp ifadeler

hinterm Mond sein

hinters Licht führen

Yönelme halindeki bir isimle birlikte bulunduğu takdirde bir cismin veya şahsın arkasında bulunmayı ifade eder ve *arkasında* şeklinde Türkçeye çevrilir.).

Die Hütte steht hinter dem Haus.

- Kulübe evin arkasında duruyor.

Dein Mantel hängt hinter der Tür.

- Palton kapının arkasında asılı duruyor.

Die Katze spielt hinter dem Sofa.

- Kedi divanın arkasında oynuyor.

Die Wiese liegt hinter dem Garten.

- Çayır bahçesinin arkasında bulunuyor.

Das Kind versteckt sich hinter dem Auto.

- Çocuk otomobilin arkasında saklanıyor.

Belirtme halindeki bir isimle birlikte kullanıldığında ise bir şeyin arkasına doğru yapılan hareketi anlatır ve *arkasına* şeklinde Türkçeye çevrilir:

Ich stelle den Eimer hinter die Tür.

- Kovayı kapının arkasına koyuyorum.

Ich verstecke mich hinter den Baum.

- Ağacın arkasına saklanıyorum.

Wir legen alte Bilder hinter den Schrank.

- Eski resimleri dolabın arkasına koyuyoruz.

Er stellt sich hinter den Zaun.

- Çitin arkasında duruyor.

5) in

Yer

Nereye? Bir yeri içine girerken ya da bir şeyin içine bir şey koyarken in kullanılır:

Ich stecke den Schlüssel in das (ins) Schloß.

Er legt das Geld in die Tasche.

Wir gehen oft ins Theater, Kino.

Wir schreiben die Regel ins Heft.

Tanımlığı olan yerlere giderken in kullanılır:

Wir fahren in die Türkei, in die Schule, in die Uni, in die Arbeit, in das Kino, in das Theater, in das Hotel.

Yer

Nerede? Wo?

Der Schlüssel steckt in dem (im) Schloß.

Das Geld ist in der Tasche, in der Schublade.

Wir sind im Kino, Theater, Hotel, in der Türkei, Schule, Uni.

Die Villa steht in einem alten Park.

Er steht in der Mitte.

im Zimmer, Buch, Roman, Grundgesetz, im Drama Hamlet, in seiner Rede, in diesem Zustand, in dieser Hinsicht, das Geld in der Tasche (çantadaki para), der Schlüssel im Schloß, eine Narbe im Gesicht

Wann? /Ne zaman?

Gün ve günün zamanları (Nacht, Früh hariç) dışındaki zamanlarda in kullanılır:

Kommen Sie in einer Woche, in einem Monat, in diesem Jahr wieder!

im Frühling, Sommer, Herbst, Winter, in dem (im) Jahre 1995, im 18.Jh., in einer Stunde, Minute, Sekunde, in letzter Seknde, Minute, Stunde, in zwei Minuten, Stunden. Birden fazla günlerde in: in zwei / vier Tagen

Kalıp ifadeler

in Ordnung sein, in Ohnmacht fallen, in Gefahr sein, in Kraft treten, im Geheimen, im Verborgenen geschehen

im einzelnen erzählen

Yönelme durumundaki isimlerle birlikte kullanıldığında kapalı bir mekanın içinde

bulunmayı ifade eder ve Türkçeye bulunma durumunda bir adla çevrilir:

Ich habe meine Bücher in meiner Tasche.

- Kitaplarım çantanın içindedir.

Der Vater schläft in seinem Zimmer.

- Baba odasında uyuyor.

Deine Kleider liegen in diesem Schrank.

- Elbiselerin bu dolapta bulunuyor.

Die Gäste sitzen in dem Garten.

- Misafirler bahçede oturuyor.

Das Hotel ist in einem großen Wald.

- Otel büyük bir ormanın içindedir.

Belirtme durumundaki isimlerle birlikte kullanıldığında ise kapalı bir mekanın içine doğru yapılan bir hareketi gösterir ve *içine* şeklinde Türkçeye çevrilir. *İçine* yerine isme eklenen *-e/-a* veya *-ye/-ya* takılarını kullanmak mümkündür:

Klaus geht in sein Zimmer.

- Klaus odasına gidiyor.

Ich habe deine Bücher in den Schrank gelegt.

- Kitaplarını dolabın içine koydum.

Die Mutter legt den Topf in den Kühlschrank.

- Anne tencereyi buzdolabına koyuyor.

Die Kinder gehen in den Wald.

- Çocuklar ormana gidiyor.

Er steckt das Geld in die Tasche.

- O parayı cebine sokuyor.

Wir gehen heute ins Kino.

- Bugün sinemaya gidiyoruz.

Gestern gingen wir ins Theater.

- Dün tiyatroya gittik.

Bir mekanla ilgili olmaksızın genel anlamda çeşitli şekillerde de kullanmak mümkündür:

In der Wissenschaft gibt es mehrere Theorien.

- Bilimde birçok teori vardır.

In der Kunst gibt es viele Richtungen.

- Sanatta birçok akım vardır.

Er hat sich in seiner Ansicht geirrt.

- Görüşünde, yanıldı.

In der Aufregung habe ich alles falsch gemacht.

- Heyecandan herşeyi yanlış yaptım.

Klaus hat sich in eine Italienerin verliebt.

- Klaus bir İtalyana aşık oldu.

Ayrıca zaman gösteren isimlerle birlikte bir zaman biriminin içinde bulunmayı göstermek için de kullanılabilir:

In diesen Tagen regnet es hier viel.

- Bugünlerde burada çok yağmur yağıyor.

Ich komme in 6 Tagen wieder zurück.

- 6 gün içinde tekrar geri geleceğim.

In 24 Stunden werden Sie wieder gesund.

- 24 saat içinde tekrar sağlıklı olacaksınız (iyileşeceksiniz).

Das Haus wird in 3 Monaten fertig.

- Ev 3 ay içinde tamamlanacak.

6) neben

Yer

Wohin ? Nereye?

Stellen Sie den Stuhl neben das Fenster!

Wir bauen eine Garage neben das Haus.

Der Kellner legt das Besteck neben den Teller.

Er setze sich neben mich.

Ich lege den Roman neben die Tasche.

Yer

Wo? / Nerede?

Der Roman ist neben der Tasche.

Der Stall liegt rechts neben dem Bauernhaus.

Neben dem Hotel gibt es eine Bäckerei.

Er geht neben mir.

Das Haus neben uns steht leer.

Der alte Herr neben mir ist mein Onkel.

Neben seinen Forschungen schrieb er auch Gedichte.

Neben einem Roman schrieb sie auch viele Erzählung.

Neben der Grammatik hat er auch eine andere Fremdsprache gelernt.

Yönelme (-e) halinde bir isimle birlikte kullanıldığında bir cisim veya şahsın yanında veya yakınlarında bulunmayı gösterir ve *yanında* şeklinde çevrilir:

Der Stuhl steht neben dem Schrank.

- Sandalye dolabın yanında duruyor.

Das Hotel ist neben dem Bahnhof.

- Otel istasyonun yanındadır.

Der Direktor steht neben mir.

- Müdür benim yanımda duruyor.

Der Fotoapparat steht neben den Büchern.

- Fotograf makinesi kitapların yanında duruyor.

Der Füller liegt neben deinem Mantel.

- Dolmakalem paltonun yanında bulunuyor.

Belirtme (-i) halindeki bir isimle kullanıldığı takdirde bir cisim veya şahsın yanına doğru yapılan bir hareketi gösterir ve *yanına* olarak Türkçeye çevrilir:

Hans stellt den Stuhl neben den Schrank.

- Hans sandalyeyi dolabın yanına koyuyor.

Die Tochter setzt sich neben die Mutter.

- Kız çocuk annenin yanına oturuyor.

Die Katze legt sich neben das Bett.

- Kedi yatağın yanına yatıyor.

Wir stellen die Vase neben den Fernseher.

- Vazoyu televizyonun yanına koyuyoruz.

7) über

Üzerine, üzerinde, üzerinden, bir şey hakkında, bir şeyin ötesinde, bir şeyi aşmak, -den fazla, esnasında, sırasında:

Yer

Wohin? / Nereye? Yer olarak *auf* ile *über* arasındaki fark: *auf*ta tam üstündedir, yani boşluk yoktur, *über*'de ise arada belli bir boşluk ve mesafe vardır:

Ich hänge die Lampe über den Tisch. Lambayı masanın üzerine asıyorum.

Ich hänge das Bild über den Sessel, über das Sofa.

Ein Gewitter zog über das Land.

Er zog die Mütze über die Ohren.

Die Kinder liefen über die Straße und dann über die Brücke (überqueren).

Der Sportler schwamm über den Kanal nach England.

Yer

Wo? / Nerede?

Die Lampe hängt über dem Tisch. Lamba masanın üzerinde asılı duruyor.

Der Wasserkessel hing über dem Fenster.

Das Kleid hing unordentlich über dem Stuhl.

Der Vogel schwebt über dem See.

Die alte Frau wohnt über dem Berg.

Zaman

Die Konferenz dauert über zwei Stunden.

Wir sind schon über ein Jahr in Ankara.

Er muß schon über 60 Jahre alt sein.

Die Bauarbeiten haben über einen Monat gedauert.

Wir hatten den ganzen Winter über viel Schnee.

den ganzen Tag über, die Nacht über

Er redete über eine Stunde.

Es gibt verschiedene Meinungen über die Französische Revolution.

Er sprach über seine Reise, über das Leben, über ein Buch

Sein Vortrag über die Eiszeiten war hochinteressant.

Ich werde über Stuttgart nach München fahren.

Wir reisen über Österreich, Jugoslawien nach Griechenland.

Er ist über 60 Jahre alt.

Er gab mir eine Rechnung über 100 Euro.

Sie hat über 10000 Euro gewonnen.

Das Auto kostete über 20000 Euro.

Ich liebe meine Heimat über alles.

Kalıp ifadeler

Das geht über meine Kräfte.

Ihr Referat war über alle Erwartungen gut.

über Nacht sich verändern

über seinen Büchern sitzen

Yönelme halindeki isimlerle birlikte kullanıldığında bir cisim veya şahsın arada bir temas olmaksızın üzerinde bulunmayı gösterir ve *üzerinde* olarak çevrilir:

Die Lampe hängt über dem Tisch. Lamba masanın üzerinde asılı duruyor.

Das Bild hängt über dem Klavier. Resim piyanonun üzerinde asılı duruyor.

Der Vogel fliegt über dem See. Kuş denizin üzerinde uçuyor.

Das Flugzeug fliegt über dem Wald. Uçak ormanın üzerinde uçuyor.

Ich trage einen Mantel über der Jacke. Ceketin üzerinde bir de palto giyiyorum.

Belirtme (- i) halindeki bir isimle birlikte kullanıldığı zaman ise bir cisim veya şahsın üzerinden geçen veya üzerine doğru yapılan bir hareketi gösterir ve *üzerine* veya benzer şekillerde Türkçeye çevrilir).

Der Weg führt über den Berg.

- Yol dağ üzerinden geçiyor.

Die Straße führt über die Grenze.

- Cadde sınırdan geçiyor.

Ich hänge die Lampe über den Tisch.

- Lambayı masanın üzerine asıyorum.

Wir hängen das Bild über das Sofa.

- Resmi divanın üzerine asıyoruz.

Ayrıca bir eylemin sebebini ifade etmek için de kullanılabilir. Bu anlamda kullanıldığı takdirde *hakkında* şeklinde veya benzer şekillerde Türkçeye çevrilir:

Der Vater ärgert sich über den Unfall.

- Baba kazaya kızıyor.

Ich freue mich über den Zufall.

- Tesadüfe seviniyorum.

Der Chef ärgert sich über die Unordnung in der Fabrik.

- Şef fabrikadaki düzensizliğe kızıyor.

Der Professor redet über seine neue Erfindung.

- Profesör yeni keşfi hakkında konuşuyor.

Er schreibt über seine Reise nach England.

- O İngiltere seyahati hakkında yazıyor.

Sayı veya zaman gösteren sözcüklerle birlikte kullanıldığında belirtilen birimlerin üzerinde ve fazlasında olmayı gösterir:

Der Briefträger wiegt über 20 g.

- Mektup 20 gramın üzerinde.

Über 4 Wochen blieb er bei uns.

- Bizde 4 haftadan fazla kaldı.

Er ist über 8 Tage in England.

- 8 günden fazla İngiltere'dedir.

Mein Vater ist über 60 Jahre.

- Babam 60 yaşının üzerindedir.

Der Bau der neuen Fabrik dauerte über 2 Jahre.

- Yeni fabrikanın inşaatı iki yıldan fazla sürdü.

8) unter

Yer

Wohin? / Nereye?

Er legt den Ball unter den Stuhl.

Ich gehe unter den Balkon .

Sie stellt die Vase unter das Fenster.

Die Schlange kroch unter den Busch.

Sie legte ihrem Sohn ein Kissen unter den Kopf.

Wo? / Nerede?

Der Ball liegt unter dem Stuhl

Die Vase steht unter dem Fenster.

Die Katze sitzt unter dem Schrank.

Die Gasleitung liegt einen halben Meter unter dem Straßenpflaster.

Ich sitze unter einem Baum.

Sie trägt eine Tasche unter dem Arm.

Zum Glück war unter den Reisenden ein Arzt.

Unter den Goldstücken waren zwei aus dem 4.Jh.

Unter den Studenten waren fünf sehr fleißig.

Unter den Kindern gab es große Freunde.

Zaman

Kinder unter zehn Jahren sollten täglich nicht mehr als eine Stunde fernsehen.

Kalıp ifadeler

Der Mann sagte unter anderem...

Unter diesen Umständen kann man nicht arbeiten.

unter großen Scheierigkeiten vorankommen.

unter Alkoholeinfluß stehen

unter den Teppich kehren

unter Kontrolle bringen, halten

unter Wasser schwimmen, sinken

etwas unter der Hand kaufen, verkaufen

Belirtme durumundaki bir isimle birlikte kullanıldığında ise bir şeyin altına doğru yapılan bir hareketi anlatır:

Der Hund kriecht unter das Bett.

- Köpek sürünerek yatağın altına gidiyor.

Ich stelle meine Schuhe unter das Sofa.

- Ayakkabılarımı divanın altına koyuyorum.

Wir setzen uns unter den Baum.

- Ağacın altına oturuyoruz.

Karl legt das Geld unter den Brief.

- Karl parayı mektubun altına koyuyor.

Bu anlamın dışında da kullanılabilir. Bu takdirde bir kalabalık veya çok sayıda mevcut cisim veya şahısların arasında bulunmayı gösterir:

Ich war unter den Zuschauern.

- Ben seyircilerin arasındayım.

Der berühmte Star ist unter den Gästen.

- Ünlü yıldız da misafirleri arasındadır.

Unter den Geschenken war der Ring am teuersten.

- Hediyelerin arasında en pahalı yüzüktü.

Unter deinen Büchern habe ich einige Gute gefunden.

- Kitapların arasında birkaç iyi şey buldum.

(Sayı / zaman bildiren isimlerle kullanıldığı zaman *altında*, *daha az* anlamlarına gelir:

Unter 200 Euro nehme ich nicht an.

- 200 Euro'nun altında kabul etmem.

Unter 4 Wochen fahre ich nicht fort.

- 4 haftadan az yola çıkmam.

Der Brief wiegt unter 20 g.

- Mektup 20 gramdan azdır.

9) vor

Önüne, önünde, -den önce, -den dolayı, huzurunda, kala, var anlamına gelir:

Yer

Wohin? / Nereye?

Ich stelle meine Schuhe vor die Tür.

Wir pflanzen die Blumen vor das Haus.
 Stell den Mülleimer vor das Gartentor!
 Beim Gähnen soll man die Hand vor den Mund halten.
 Ich fahre das Auto vor das Haus, vor die Garage.

Wo? / Nerede?

Die Schuhe sind vor der Tür.
 Viele schöne Blumen sind vor dem Fenster.
 Wem gehört denn der Wagen vor dem Haus?
 Das Taxi hält vor unserem Haus.
 In der Schlange standen noch viele Leute vor mir.
 Die Pianistin spielte vor vielen Zuhörern.
 Ich hatte mit meinem Wagen 10 km vor Ankara einen Unfall.
 Die Zeugen mußten vor Gericht Aussagen machen.

Zaman

Wann? / Ne zaman?

Es ist 10 vor 9 Uhr, 10 Minuten vor 9.
 Ich bin vor drei Jahren in Deutschland gewesen.
 Er hatte vor 14 Tagen Geburtstag.
 Mein Freund kann mich nicht vor dem 11.Mai besuchen.
 Kommen Sie vor 5 Uhr in mein Büro!
 Er hat leider kurz vor der Prüfung sein Studium abgebrochen.

Kalıp ifadeler

vor Angst und Schrecken in Ohnmacht fallen.
 vor Freude sich kaum fassen
 Gnade vor Recht ergehen lassen
 Ein Schiff liegt im Hafen vor Anker.
 vor Gericht stehen
 vor Zeugen aussagen
 vor allen Dingen

Yönelme (–e) durumundaki isimlerle birlikte kullanıldığından bir şeyin veya bir kişinin önünde bulunmayı gösterir:

Der Hund schläft vor der Tür.
 - Köpek kapının önünde uyuyor.
 Mein Auto steht vor dem Haus.

- Otomobilim evin önünde duruyor.

Der Tisch steht vor dem Schrank.

- Masa dolabın önünde duruyor.

Der Bus hielt vor dem Bahnhof.

- Otobüs istasyonun önünde durdu.

Das Mädchen bleibt vor dem Schaufenster steht.

- Kız çocuk vitrinin önünde durup kalıyor.

Belirtme (-i) durumundaki isimlerle birlikte kullanıldığında ise bir şeyin önüne doğru yapılan bir hareketi dile getirir:

Ich gehe vor die Tür.

- Kapının önüne gidiyorum.

Ich stelle die Blumen vor das Fenster.

- Çiçekleri pencerenin önüne koyuyorum.

Er parkt sein Auto vor das Kino.

- Otomobilini sinemanın önüne park ediyor.

Wir legen die Teller vor die Gäste.

- Tabakları misafirlerin önüne koyuyoruz.

Apayrı bir anlamda herhangi bir eylemin sebebini anlatmak için de kullanılabilir:

Er ist rot vor Erregung.

- Heyacandan kıpkırmızıdır.

Mein Vater ist blaß vor Ärger .

- Babam öfkeden bembeyaz.

Die alte Frau weint vor Schmerzen.

- Yaşlı kadın ağrılardan ağlıyor.

Die Kinder haben Angst vor der Prüfung.

- Çocuklar imtihandan korkuyor.

Der Polizist warnt vor den Dieben.

- Polis hırsızlara karşı uyarıyor.

Ich schütze meine Blumen vor Kälte.

- Çiçeklerimi soğuktan koruyorum.

Zaman bildiren sözcüklerle birlikte kullanıldığında ise *önce* veya *kala* anlamına gelir:

Vor 5 Minuten war der Direktor.

- 5 dakika önce müdür buradaydı.

Der Arzt ist vor 10 Minuten fortgegangen.

- Doktor 10 dakika önce gitti.

Der Unfall passierte vor 14 Tagen.

- Kaza 14 gün önce cereyan etti.

Vor Weihnachten werde ich eine neue Wohnung kaufen.

- Yılbaşından önce yeni bir ev satın alacağım.

Herr Maier kommt vor 4 Uhr nicht.

- Bay Maier saat 4'ten önce gelmez.

10) zwischen

Yer

Wohin? / Nereye?

Setzen Sie sich zwischen meinen Bruder und meine Schwester!

Ich lege den Roman zwischen das Heft und den Bleistift.

Er legt das Geld zwischen die Tür und das Sofa.

Stecken Sie die Zeitungen zwischen die Bücher, die Hefte!

Er hängt die Hängematte zwischen zwei Bäume.

Sie nahm das Vögelchen zwischen ihre Hände.

Wo? / Nerede? Almanca yönelme durumu (Dativ), Türkçe karşılığı bulunma durumudur (Lokativ):

Meine Schwester sitzt zwischen mir und meinem Vater.

Hüseyin sitzt zwischen Gabi und Filiz.

Erzincan liegt zwischen Sivas und Erzurum.

Sie öffnete die Tür zwischen den beiden Zimmern.

Der Zug verkehrt stündlich zwischen München und Augsburg.

Das Kind stand hilflos zwischen den streiten Eltern.

Der Botschafter vermittelt zwischen den Regierungen.

Zaman

Wann? /Ne zaman? Almanca yönelme durumu, Türkçe karşılığı bulunma durumudur:

Die Geschäfte sind zwischen 12 und 14 Uhr geschlossen.

Zwischen dem 15 .April und dem 11.Mai der Rechtsanwalt verweist.

Kalıp ifadeler

zwischen Tür und Angel stehen, zwischen den Zeilen lesen, sich zwischen zwei Stühle setzen

Yönelme durumundaki isimlerle birlikte kullanıldığı zaman iki cisim veya şahsın arasında bulunmayı gösterir ve *arasında* şeklinde Türkçeye çevrilir:

Der Stuhl steht zwischen dem Tisch und dem Schrank.

- Sandalye masa ile dolabın arasında bulunuyor.

Der Junge sitzt zwischen zwei Damen.

- Erkek çocuk iki hanımın arasında oturuyor.

Zwischen mir und meinem Bruder gibt es immer Streit.

- Benimle erkek kardeşim arasında hep kavga vardır.

Postdam liegt zwischen Berlin und Brandenburg.

- Postdam Berlin ve Brandenburg arasındadır.

Ich bin zwischen dem 1. und 3. Mai nicht in Istanbul.

- 1 ve 3 Mayıs arasında İstanbul'da değilim.

Sein Laden liegt zwischen der Ring und Arnimstraße.

- Onun dükkanı Ring Caddesiyle Arnim Caddesi arasındadır.

Die Katze sitzt zwischen den Blumen.

- Kedi çiçeklerin arasında oturuyor.

Der Baum liegt zwischen dem Haus und der Mauer.

- Ağaç ev ile duvarın arasındadır.

Yönelme durumundaki isimlerle birlikte kullanıldığında ise iki şeyin arasına doğru yapılan bir hareketi ifade eder:

Das Flugzeug stürzte zwischen die Häuser.

- Uçak evlerin arasına düştü.

Er setzt sich zwischen die Frau und den Mann.

- O kadın ile adamın arasına oturuyor.

Ich stelle den Stuhl zwischen das Fenster und die Tür.

- Sandalyeyi pencere ile kapı arasına koyuyorum.

Der Ball fällt zwischen den Blumen.

- Top çiçeklerin arasına düşüyor.

Wir bauen eine Hütte zwischen das Haus und die Mauer.

- Ev ile duvar arasına bir kulübe inşa ediyoruz.

Der Junge setzt sich zwischen die Gäste.

- Erkek çocuk misafirlerin arasına oturuyor.

Die Katze setzt sich zwischen mich und ihn.

- Kedi benimle onun arasına oturuyor.

2.4. İlgeçlerin ve Tanımlıkların Kısaltılması

Belirtme durumu ya da yönelme durumu ile kullanılan bazı ilgeçlerin belirli tanımlıklarla biraraya geldiklerinde kısaltılırlar.

Belirtme durumu

an das = ans (an das Fenster / ans Fenster)

auf das = aufs (auf das Dach / aufs Dach)

für das = fürs (für das Zimmer / fürs Zimmer)

in das = ins (in das Hotel / ins Hotel)

um das = ums (um das Haus / ums Haus)

Yönelme durumu

an dem = am (an dem Abend / am Abend)

bei dem = beim (bei dem Onkel / beim Onkel)

in dem = im (in dem Garten / im Garten)

von dem = vom (von dem Sohn / vom Sohn)

zu dem = zum (zu dem Essen / zum Essen)

BÖLÜM III

YÖNTEM

3.1. Araştırmanın Modeli

Bu çalışma Adana Ticaret Odası Anadolu Lisesinde 10. sınıf öğrencileri üzerinde yapılmıştır. Denek olarak altı sınıftan geneli temsil eden 180 öğrenci seçilmiştir. Bu öğrencilere çoktan seçmeli, boşluk doldurma, yazılı anlatım ve çeviri olmak üzere dört tür alıştırma verilmiştir. Bu çalışmada ilgeçler bir bütün olarak ele alınmayıp, onlardan yalnızca *für, gegen, wie, um, bei, aus, nach, zu, bis, von, mit, in, an, auf, neben, vor, zwischen, über, unter, hinter* gibi sık kullanılan ilgeçler değerlendirilmiştir. Bu ilgeçleri içeren 10 çoktan seçmeli, 10 boşluk doldurma, 10 Türkçeden Almancaya çeviri ve 10 Almancadan Türkçeye çeviri alıştırmaları hazırlanmıştır. Ayrıca her öğrenciye yaklaşık 50 sözcüklük kendilerini anlatan bir kompozisyon yazdırılmıştır. Böylece her bir öğrenciye toplam 40 alıştırma uygulanmıştır. Sonuçlar önce her bir alıştırma yöntemi (çoktan seçmeli, boşluk doldurma, kompozisyon, Türkçeden Almancaya çeviri ve Almancadan Türkçeye çeviri) için ayrı çözümlenecektir. Daha sonra uygulanan bu 4 alıştırma türü ve kompozisyon yazımından elde edilen sonuçlar birlikte değerlendirilecektir. Sonuçlar her bir ilgeç için ayrı değerlendirilerek öğrencilerin en çok hangi ilgeci kullanmakta zorluk yaşadığı konusunda veriler elde edilmiştir. Veriler nitel yöntemle çözümlenmiştir.

3.2. Çoktan Seçmeli Sorular Testi

1) Die Kinder gehen stundenlang nicht dem Wasser, sie schwimmen so gern.

- a) von b) aus c) ab d) um e) für

2) Das Auto fährt den Baum.

- a) gegen b) mit c) bis d) für e) aus

3) Der Bus fährt Hamburg.

- a) mit b) um c) bis d) unter e) zwischen

4) Setzen Sie sich doch den Stuhl, bitte.

- a) unter b) für c) seit d) auf e) bis

5) den Büchern und dem Drucker steht ein Computer.

- a) mit b) zwischen c) bis d) auf e) seit

6) Rechts dem Bett steht ein Schrank.

- a) neben b) zu c) für d) unter e) mit

7)..... dem Tisch hängt ein Spiegel.

- a) von b) aus c) ab d) über e) für

8) dem Haus gibt es einen großen Garten.

- a) für b) von c) hinter d) zu e) mit

9)..... letztem Sommer bin ich nicht mehr im Wald gewesen.

- a) auf b) für c) unter d) seit e) aus

10) Siehst du, die Katze schläft dem Bett.

- a) gegen b) bis c) unter d) über e) für

3.3. Boşluk Doldurma Soruları Testi

1) Dieses Geschenk ist meinen Onkel.

2) "Ich soll auch gleich der Schule nach Hause kommen."meint er weiter.

3) "Eigentlich darf ich nichtfremden Leuten sprechen."sagte mein kleiner Bruder

4) der Wand hängt der neue Pirelli- Kalender.

5) Der Zug fährt 8.25 Uhr.

6) Er fühlt sich nicht wohl, er will Hause bleiben.

7) Was habt ihr zwei Stunden gemacht?

8)Ankara nach Istanbul dauert neun Stunden.

9) Mein Vater arbeitet Siemens.

10) Suzan fährt die Schweiz.

3.4. Türkçeden Almancaya Çeviri Testi

1) Saat 8.30'da Almanca dersi başlıyor.

2) Ödevlerini yarına kadar bitir.

3) Ben oyun esnasında iyi arkadaşlar buluyorum.

4) Okuldan geliyorum.

5) Uçak ile seyahat ediyorum.

6. O bugün eve gidiyor.

7) Ne zamandan beri Tenis oynuyorsun?

8) Çanta arkadaşımındır.

9) Biz anneanneme sık sık gideriz.

10) Amcam Akdenizde oturuyor.

3.5. Almancadan Türkçeye Çeviri Testi

- 1) Auf der Torte sind Kerzen.
- 2) Ich bin hinter dem Haus.
- 3) Was hast du in der Schultasche?
- 4) Der Schüler ist neben dem Stuhl.
- 5) Was ist unter dem Bett?
- 6) Er wartet vor der Schule.
- 7) Ich danke dir für deine schnelle Antwort.
- 8) Galatasaray spielt gegen eine andere Mannschaft.
- 9) Sprich über die Familienmitglieder !
- 10) Das ist zwischen der Post und dem Kino.

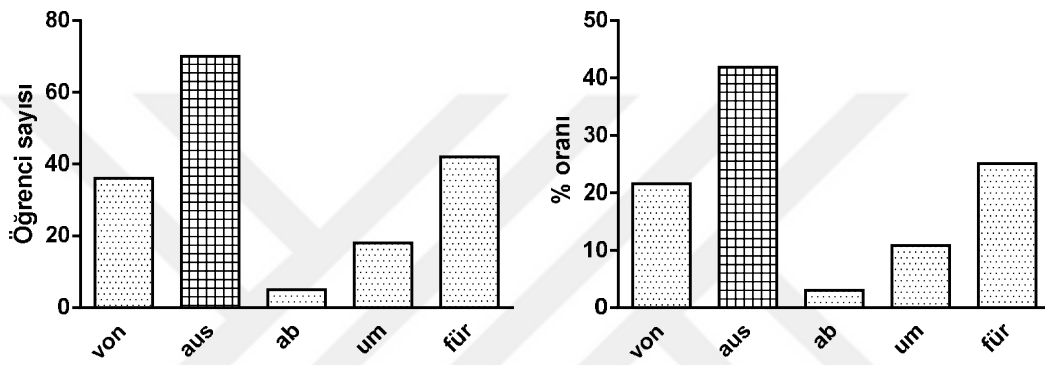
BÖLÜM IV

BULGULAR

4.1. Çoktan Seçmeli Sorular Testi

1) Die Kinder gehen stundenlang nicht dem Wasser, sie schwimmen so gern.

- a) von b) aus c) ab d) um e) für

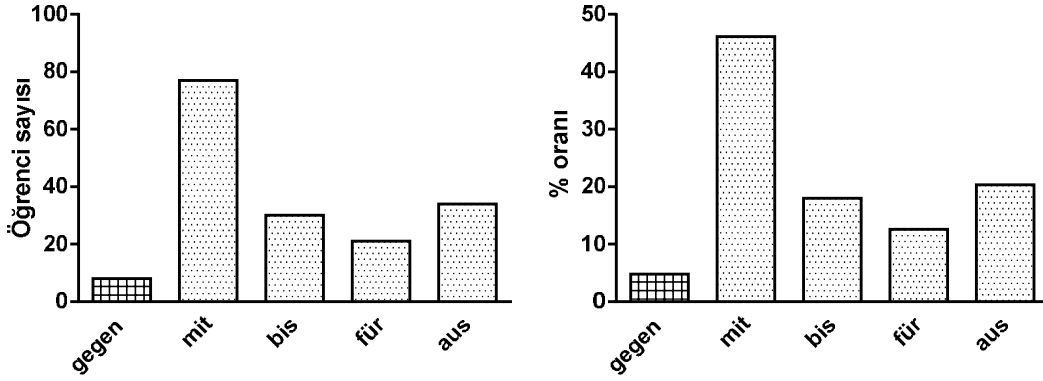


Şekil 1. Die Kinder gehen stundenlang nicht dem Wasser, sie schwimmen so gern

Bu şekilde görüldüğü gibi yapılan test sonucunda öğrencilerin büyük çoğunluğu (yaklaşık %40'ı) doğru cevap olan (taralı kolonlar) *aus* ilgecini işaretlemiştir. Diğer yandan öğrencilerin bir bölümü yaklaşık (%27'si) önemli sayılabilecek oranda *für* ilgecini doğru cevap olarak değerlendirmiştir. Ancak bu iki ilgecin seçimi konusunda doğru cevap olan *aus* ilgecinin de diğerine göre anlamlı oranda yüksek olması *aus* ilgecinin kullanımında bir sorun olmadığını ve öğrencilerin bu ilgeci yeterince doğru olarak algıladığını gösterebilir.

2) Das Auto fährt den Baum.

- a) gegen b) mit c) bis d) für e) aus

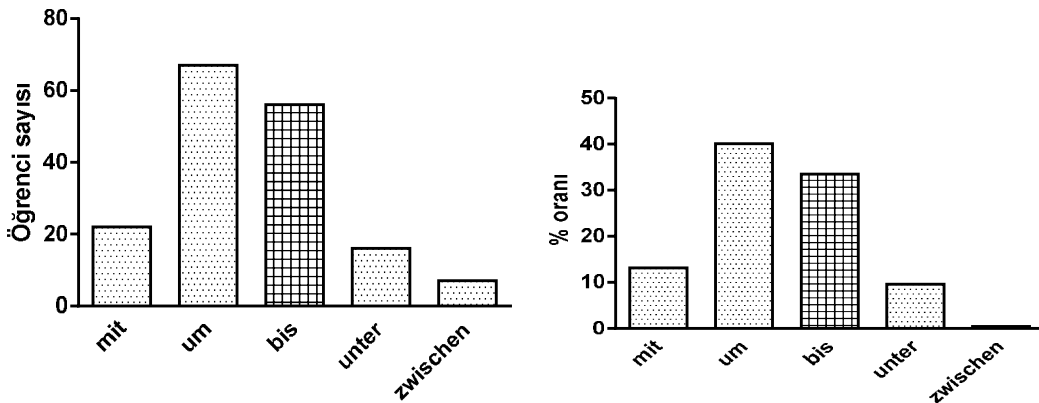


Şekil 2. Das Auto fährt den Baum

Test sonucu öğrencilerin çok azı (yaklaşık %8'i) doğru cevap olan (taralı kolonlar) *gegen* ilgecini işaretlemiştir. Diğer yandan öğrencilerin bir bölümünde yaklaşık (%45'i) önemli sayılabilecek oranda *mit* ilgecini doğru cevap olarak değerlendirmiştir. Çok az öğrencinin doğru cevap olan *gegen* ilgecini işaretlemesi ve büyük çoğunluğun yanlış cevap olan *mit* ilgecini doğru cevap olarak işaretlemesi *gegen* ilgecinin anlamının ve/veya nerede ne zaman nasıl kullanılacağı konusunda önemli bir problemi olduğunu göstermektedir. Aynı problem *mit* için de geçerlidir.

3) Der Bus fährt Hamburg.

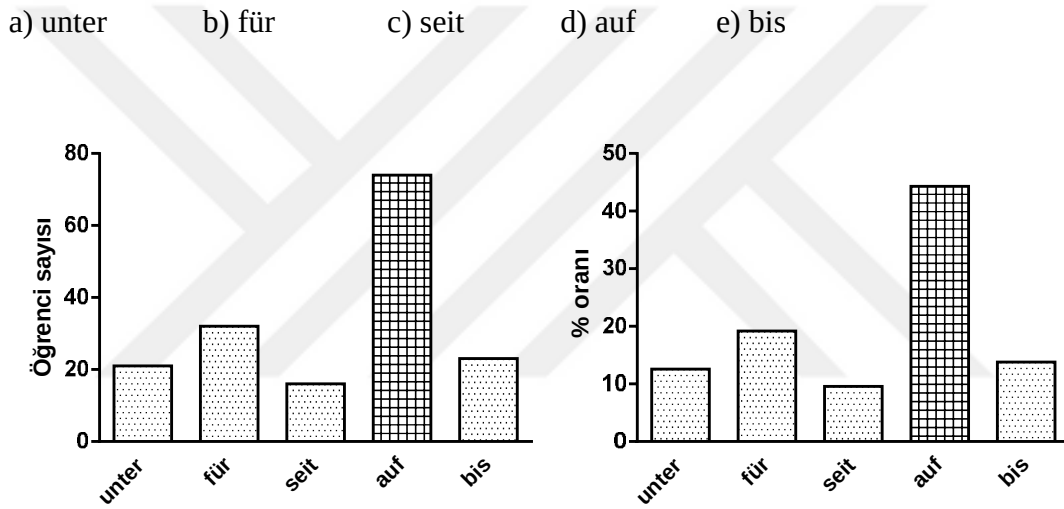
- a) mit b) um c) bis d) unter e) zwischen



Şekil 3. Der Bus fährt Hamburg

Şekilde görüldüğü gibi öğrencilerin yaklaşık %34'ü doğru cevap olan (taralı kolonlar) *bis* ilgecini işaretlemiştir. Diğer yandan öğrencilerin büyük bir bölümünde (yaklaşık %40'ı) önemli sayılabilecek oranda *um* ilgecini doğru cevap olarak değerlendirmiştir. Ancak bu iki ilgecin seçimi konusunda doğru cevap olan *bis* ilgecinin diğerine göre anlamlı oranda çok az seçilmesi *um* ilgecinin kullanımında önemli bir sorun olduğunu ve öğrencilerin bu ilgeci yeterince doğru olarak algılamadığını gösterebilir. Ancak yanlış cevap olduğu halde *um* ilgecinin neden *bis* ilgecine göre doğru cevap olarak algılanması da incelenmesi gereken önemli bir problemidir.

4) Setzen Sie sich doch den Stuhl, bitte.

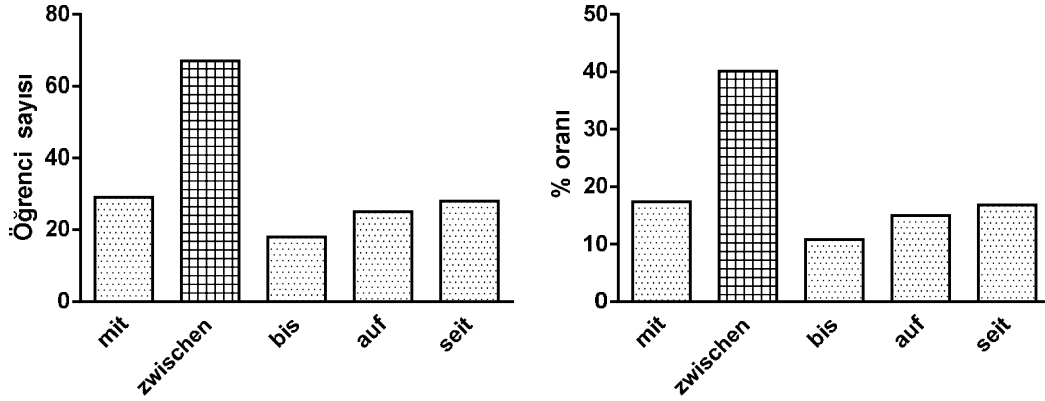


Şekil 4. Setzen Sie sich doch den Stuhl, bitte

Bu şekilde görüldüğü gibi yapılan test sınavı sonucu öğrencilerin büyük çoğunluğu yaklaşık (%45'i) doğru cevap olan (taralı kolonlar) *auf* ilgecini işaretlemiştir. Diğer yandan öğrencilerin önemli bir bölümünde yaklaşık (25'i) *für* ilgecini doğru cevap olarak değerlendirmiştir. Ancak bu iki ilgecin seçimi konusunda doğru cevap olan *auf* ilgecini diğerine göre anlamlı oranda çok fazla seçilmesi *auf* ilgecinin kullanımında önemli bir sorun olmadığını ve öğrencilerin bu ilgeci yeterince doğru olarak algıladığını gösterebilir. Ancak yanlış cevap olduğu halde *für* ilgecinin de önemli oranda *bis* ilgecine göre doğru cevap olarak algılanması da incelenmesi gereken ayrı bir problemidir.

5) den Büchern und dem Drucker steht ein Computer.

- a) mit b) zwischen c) bis d) auf e) seit

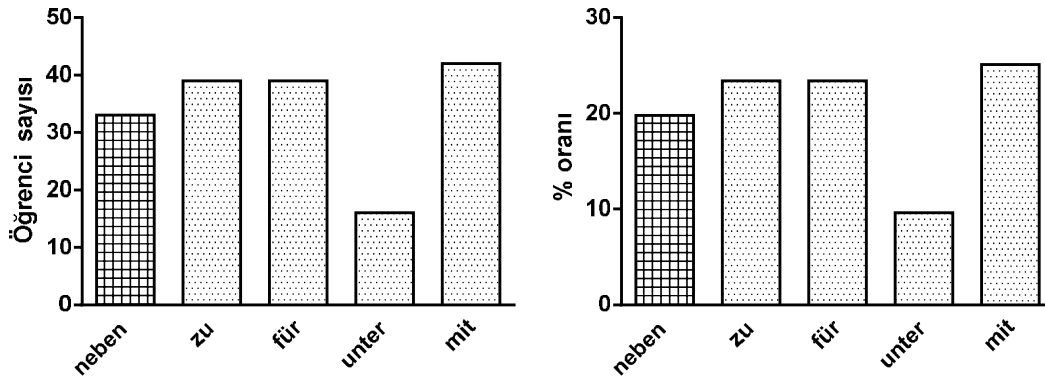


Şekil 5. den Büchern und dem Drucker steht ein Computer

Öğrencilerin yaklaşık %40'ı doğru cevap olan (taralı kolonlar) *zwischen* ilgecini işaretlemiştir. Diğer yandan öğrencilerin önemli bir bölümü (yaklaşık 18'i) *seit* ilgecini doğru cevap olarak değerlendirmiştir. Ancak bu iki ilgecin seçimi konusunda doğru cevap olan *zwischen* ilgecinin diğerine göre anlamlı oranda yüksek seçilmesi *zwischen* ilgecinin kullanımında önemli bir sorun olmadığını ve öğrencilerin bu ilgeci yeterince doğru olarak algıladığını gösterir.

6) Rechts dem Bett steht ein Schrank.

- a) neben b) zu c) für d) unter e) mit

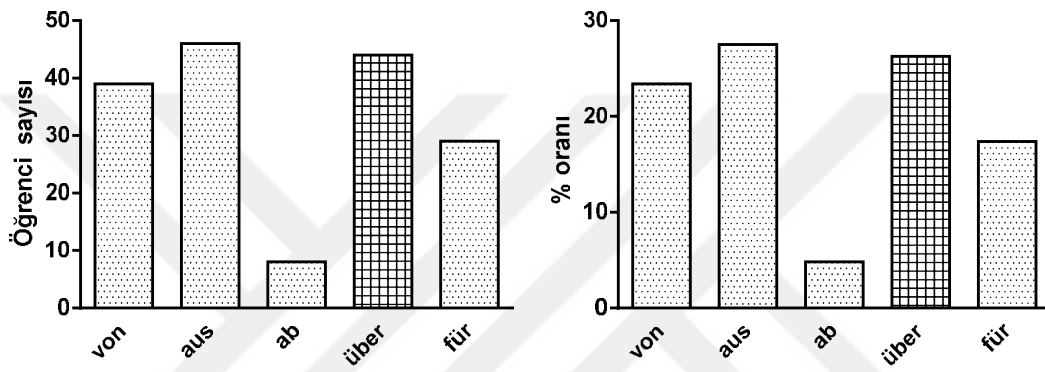


Şekil 6. Rechts dem Bett steht ein Schrank

Öğrencilerin yaklaşık %20'si doğru cevap olan (taralı kolonlar) *neben* ilgecini işaretlemiştir. Öğrencilerin önemli bir bölümü (yaklaşık 25'i) *mit* ilgecini doğru cevap olarak değerlendirmiştir. Ancak bu iki ilgecin seçimi konusunda doğru cevap olan *neben* ilgecinin diğerine göre daha az seçilmesi *neben* ilgecinin kullanımında önemli bir sorun olduğu anlamına gelir.

7)..... dem Tisch hängt ein Spiegel.

a) von b) aus c) ab d) über e) für

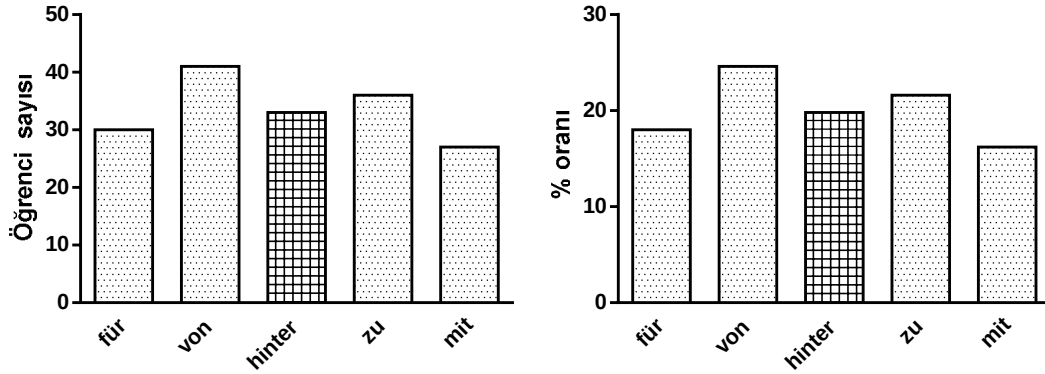


Şekil 7. dem Tisch hängt ein Spiegel

Öğrencilerin yaklaşık %26'sı doğru cevap olan (taralı kolonlar) *über* ilgecini işaretlemiştir. Diğer yandan öğrencilerin daha fazlası (yaklaşık %28'i) *aus* ilgecini doğru cevap olarak değerlendirmiştir. Ancak bu iki ilgecin seçimi konusunda yanlış cevap olan *aus* ilgecinin diğerine göre anlamlı olarak daha fazla işaretlenmesi *über* ilgecinin kullanımında önemli bir sorun olduğuna, ayrıca yanlış cevap olduğu halde *aus* ilgecinin de doğru cevap olarak algılanması da incelenmesi gereken ayrı bir problem olduğuna işaret etmektedir.

8) dem Haus gibt es einen großen Garten.

- a) für b) von c) hinter d) zu e) mit

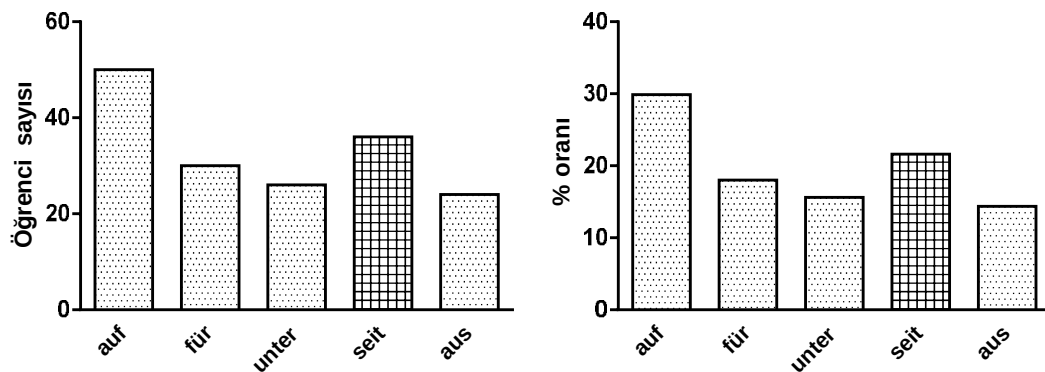


Şekil 8..... dem Haus gibt es einen großen Garten

Öğrencilerin yaklaşık %20'si doğru cevap olan (taralı kolonlar) *hinter* ilgecini işaretlemiştir. Diğer yandan öğrencilerin daha fazlası (yaklaşık %25'i) *von* ilgecini doğru cevap olarak değerlendirmiştir. Ancak bu iki ilgecin seçimi konusunda yanlış cevap olan *von* ilgecinin diğerine göre anlamlı olarak çok daha fazla oranda işaretlenmesi *hinter* ilgecinin kullanımında önemli bir sorun olduğunu ve öğrencilerin bu ilgeci yeterince doğru olarak algılamadığını gösterebilir. Ancak yanlış cevap olduğu halde *von* ilgecinin de doğru cevap olarak algılanması da incelenmesi gereken bir konudur.

9)..... letztem Sommer bin ich nicht mehr im Wald gewesen.

- a) auf b) für c) unter d) seit e) aus

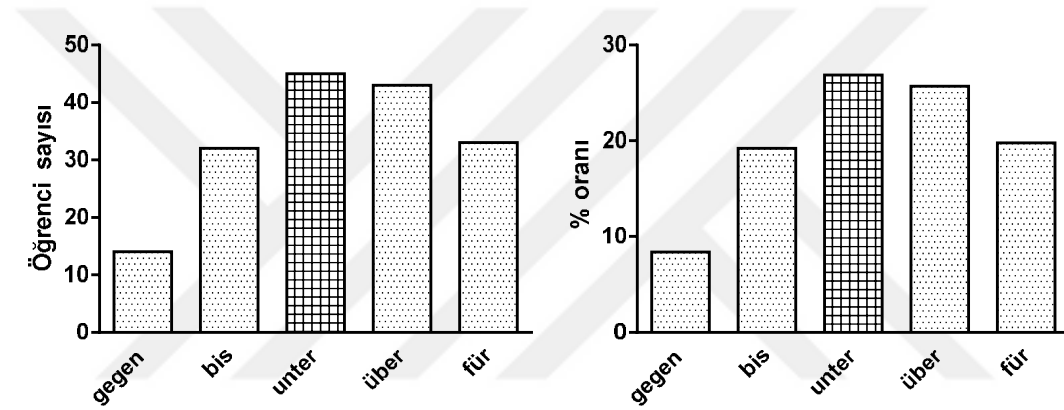


Şekil 9. letztem Sommer bin ich nicht mehr im Wald gewesen

Öğrencilerin yaklaşık %22'si doğru cevap olan (taralı kolonlar) *seit* ilgecini işaretlemiştir. Diğer yandan öğrencilerin daha fazlası (yaklaşık % 30'u) *auf* ilgecini doğru cevap olarak değerlendirmiştir. Ancak bu iki ilgecin seçimi konusunda yanlış cevap olan *auf* ilgecinin diğerine göre anlamlı olarak yüksek oranda işaretlenmesi *seit* ilgecinin kullanımında önemli bir sorun olduğunu ve öğrencilerin bu ilgecin yeterince doğru olarak algılamadığını gösterebilir. Ancak yanlış cevap olduğu halde *auf* ilgecinin de doğru cevap olarak algılanması da incelenmelidir.

10) Siehst du, die Katze schläft dem Bett.

a) gegen b) bis c) unter d) über e) für

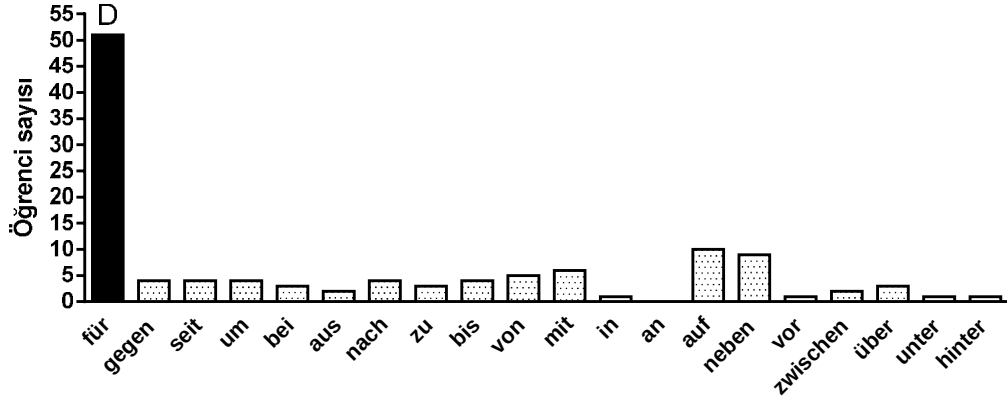


Şekil 10. Siehst du, die Katze schläft dem Bett

Öğrencilerin yaklaşık %28'i doğru cevap olan (taralı kolonlar) *unter* ilgecini işaretlemiştir. Diğer yandan öğrencilerin yaklaşık %25'i *über* ilgecini doğru cevap olarak değerlendirmiştir. Ancak bu iki ilgecin seçimi konusunda yanlış cevap olan *über* ilgeci diğerine göre yaklaşık olarak aynı oranlarda işaretlenmesi bu iki ilgecin ayrımının algılanmasında ve kullanımda önemli bir sorun olduğunu ve öğrencilerinin bu ilgeçleri yeterince doğru olarak algılamadığını gösterir.

4.2. Boşluk Doldurma Soruları Testi

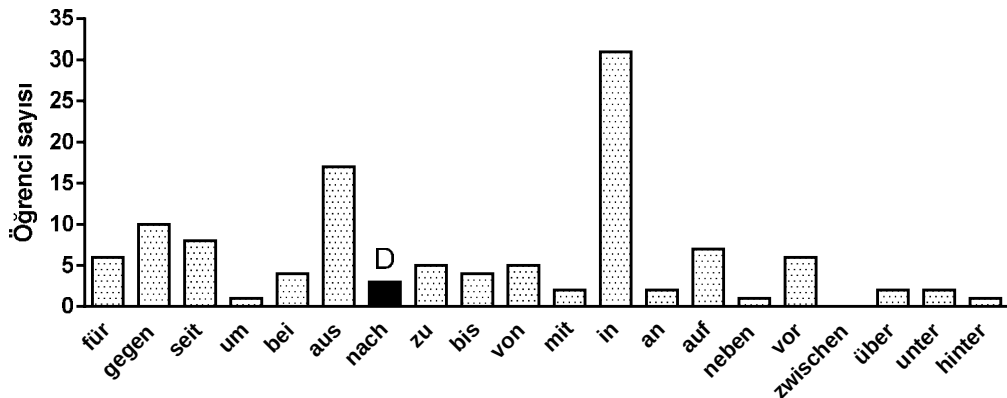
1) Dieses Geschenk ist meinen Onkel.



Şekil 11. Dieses Geschenk ist meinen Onkel.

Boşluk doldurma biçimindeki bu soruda sunduğumuz tezde araştırılan 20 ilgecin tümü öğrencilere seçenek olarak sunulmuştur. Şekilde görüldüğü gibi sınava tabi tutulan öğrencilerden 50 tanesi doğru ilgeç olan *für* ilgecini işaretlemiştir. Diğer ilgeçlerde değişik sayıda öğrenciler tarafından doğru olarak seçilmiştir. Ancak bu 20 ilgeç arasında *auf* ve *neben* ilgeçlerinin diğerlerine göre daha çok öğrenci tarafından doğru olarak işaretlenmesi dikkat çekicidir.

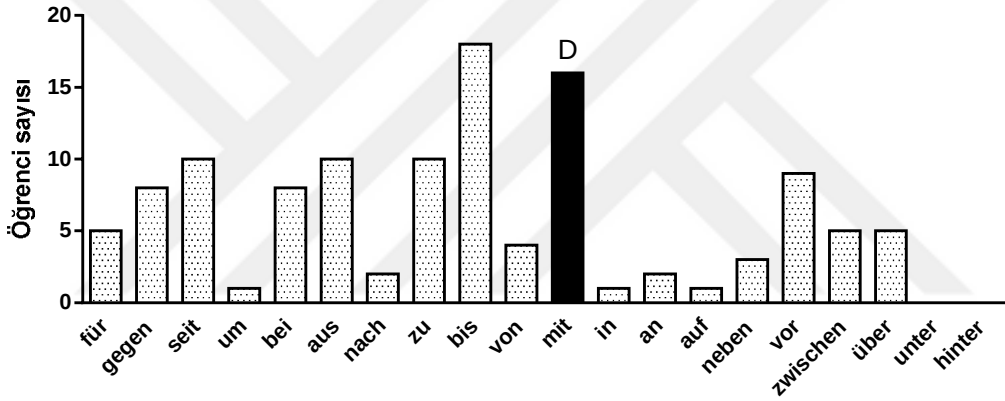
2) Ich soll auch gleich der Schule nach Hause kommen." meint er weiter.



Şekil 12. Ich soll auch gleich der Schule nach Hause kommen."meint er weiter.

Boşluk doldurma yöntemi uygulanan bu soruda da 20 ilgecin tümü öğrencilere seçenek olarak sunulmuştur. Sınava tabi tutulan öğrencilerden 5 tanesi doğru olan *nach* ilgecini işaretlemiştir. Diğer ilgeçlerde değişik sayıda öğrenciler tarafından doğru olarak seçilmiştir. Ancak bu 20 ilgeç arasında *in* ilgecinin 33 öğrenci tarafından doğru cevap olarak seçilmesi bu ilgecin algılanmasında önemli bir problem olduğunu göstermektedir aynı şekilde *aus* ilgecide önemli oranda doğru olarak seçilmiştir. Bu ilgeçlerin nerede nasıl kullanılması gerektiği konusu öğrenciler tarafından iyi öğrenilmediğine işaret etmektedir.

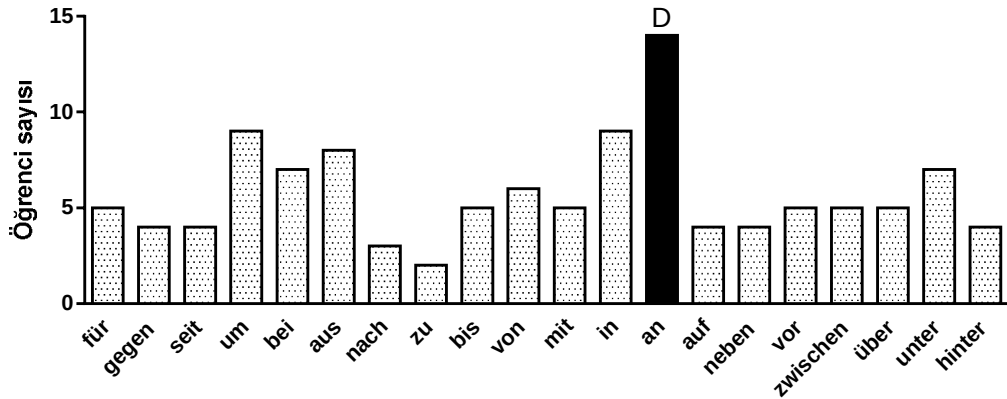
3) Eigentlich darf ich nicht fremden Leuten sprechen." sagte mein kleiner Bruder.



Şekil 13. Eigentlich darf ich nicht fremden Leuten sprechen." sagte mein kleiner Bruder.

Bu soruda da 20 ilgeçlerin tümü öğrencilere seçenek olarak sunulmuştur. Görüldüğü gibi 16 öğrenci doğru cevap olan *mit* ilgecini işaretlemiştir. Diğer ilgeçlerde değişik sayıda öğrenciler tarafından doğru olarak seçilmiştir. Ancak bu 20 ilgeç arasında *bis* ilgecinin öğrencilerinin çoğu tarafından (20 öğrenci) tarafından doğru cevap olarak seçilmesi bu ilgecin algılanmasında önemli bir problem olduğunu göstermektedir.

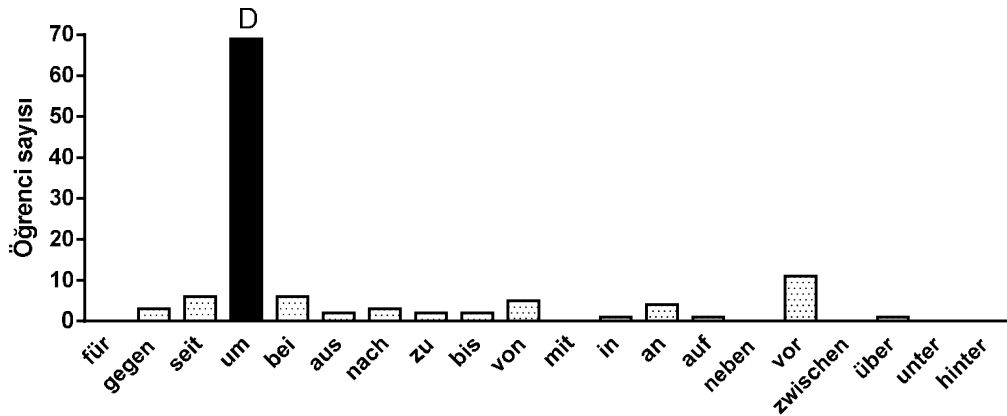
4) der Wand hängt der neue Pirelli- Kalender.



Şekil 14. der Wand hängt der neue Pirelli- Kalender.

Bu örnekte de 20 ilgecin tümü öğrencilere seçenek olarak sunulmuştur. Şekilde görüldüğü gibi sınava tabi tutulan öğrencilerden 15 tanesi doğru ilgeç olan *an* ilgecini işaretlemiştir. Doğru cevap olan *an* ilgecinin öğrencilerin çoğu tarafından işaretlenmesin, bu ilgecin kullanımında büyük bir problem olmadığı anlaşılmaktadır.

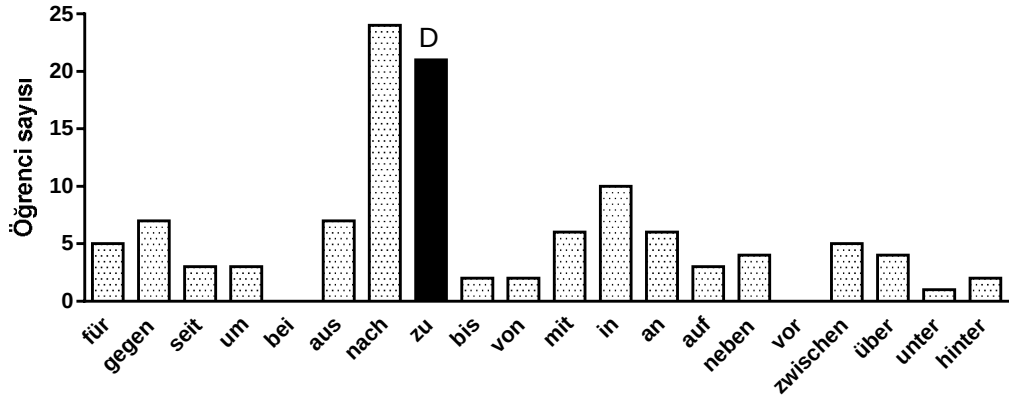
5) Der Zug fährt 8.25 Uhr.



Şekil 15. Der Zug fährt 8.25 Uhr.

Boşluk doldurma yöntemi uygulanan bu soruda sunduğumuz tezde araştırılan 20 ilgecin tümü öğrencilere seçenek olarak sunulmuştur. Görüldüğü gibi 68 öğrenci doğru ilgeç olan *um* ilgecini işaretlemiştir. Doğru cevap olan *um* ilgecinin öğrencilerin çoğu tarafından işaretlenmesi bu ilgecin kullanımında büyük bir problem olmadığını göstermektedir.

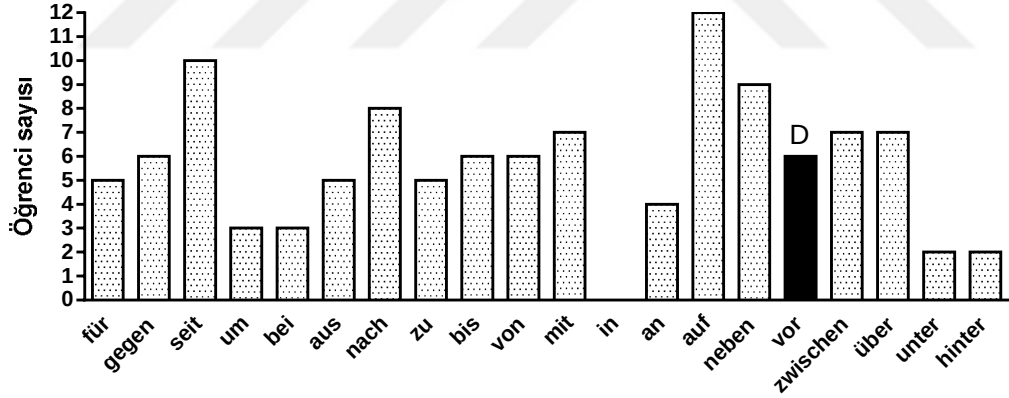
6) Er fühlt sich nicht wohl, er will Hause bleiben.



Şekil 16. Er fühlt sich nicht wohl, er will Hause bleiben.

Şekilde görüldüğü gibi teste tabi tutulan öğrencilerin 23'ü doğru ilgeç olan *zu*'yu işaretlemiştir. Ancak yanlış olan *nach* ilgecinin de birçok öğrenci tarafından doğru olarak seçilmesi her iki ilgecin kullanılmasında önemli sorun olduğu anlamına gelir.

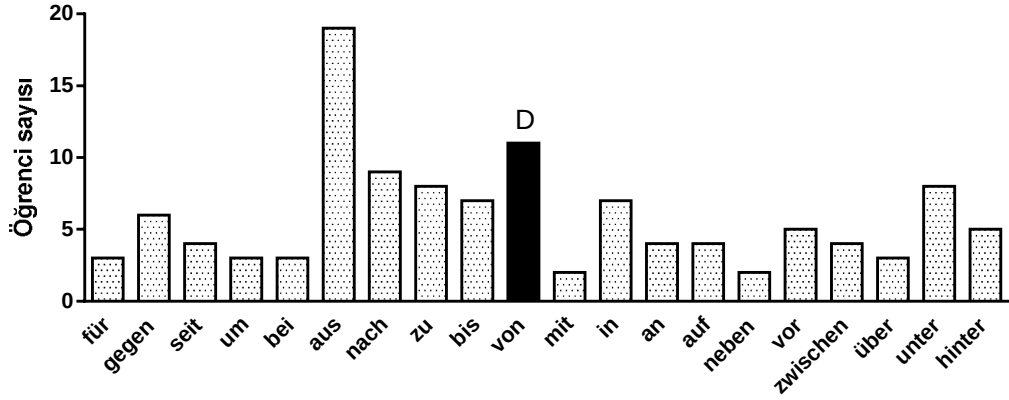
7) Was habt ihr zwei Stunden gemacht?



Şekil 17. Was habt ihr zwei Stunden gemacht?

Boşluk doldurma yöntemi uygulanan bu soruda sunduğumuz tezde araştırılan 20 ilgecin tümü öğrencilere seçenek olarak sunulmuştur. Şekilde görüldüğü gibi sınava tabi tutulan öğrencilerden 16 tanesi doğru cevap olan *vor* ilgecini işaretlemiştir. Diğer ilgeçlerde değişik sayıda öğrenciler tarafından doğru olarak seçilmiştir. Ancak bu 20 ilgeç arasında *auf* (12 öğrenci) ve *seit* (9 öğrenci) öğrenciler tarafından doğru cevap olarak seçilmesi bu ilgeçlerin işlevlerinin algılanmasında önemli bir problem olduğunu göstermektedir.

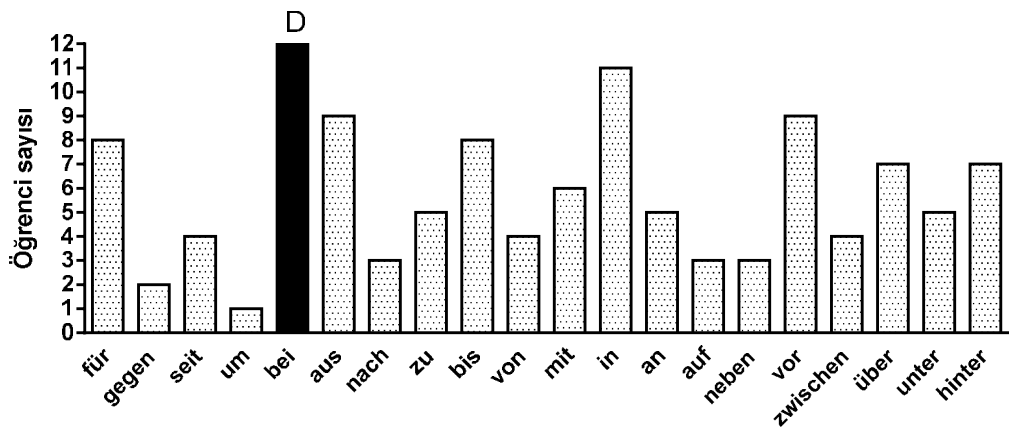
8)Ankara nach Istanbul dauert neun Stunden.



Şekil 18.Ankara nach Istanbul dauert neun Stunden.

Boşluk doldurma yöntemi uygulanan bu soruda sunduğumuz tezde araştırılan 20 ilçenin tümü öğrencilere seçenek olarak sunulmuştur. Şekilde görüldüğü gibi sınava tabi tutulan öğrencilerden 12 tanesi doğru cevap olan *von* ilçesini işaretlemiştir. Diğer ilçelerde değişik sayıda öğrenciler tarafından doğru olarak seçilmiştir. Ancak bu 20 ilçe arasında *aus* ilçesinin öğrencilerin çoğu (17 öğrenci) tarafından doğru cevap olarak seçilmesi *aus* ve *von* ilçelerinin kullanılması üzerinde daha çok durulması gerektiğine işaretler.

9) Mein Vater arbeitet Siemens.

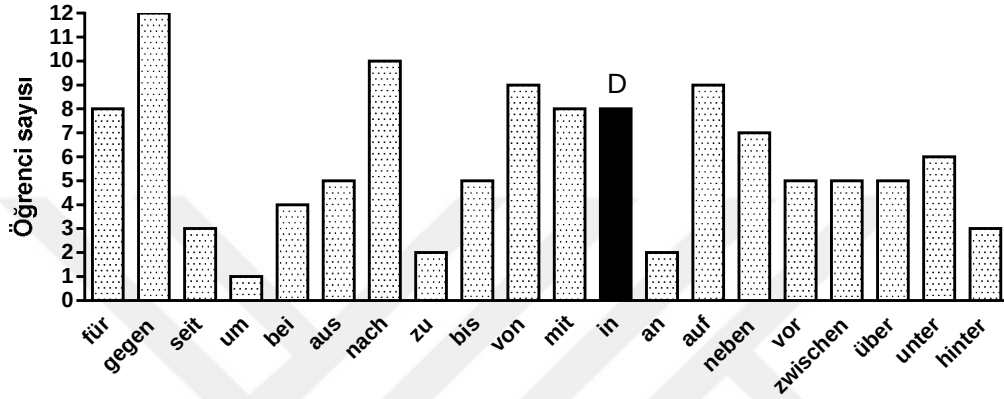


Şekil 19. Mein Vater arbeitet Siemens.(bei)

Boşluk doldurmalı bu soruda sunduğumuz tezde araştırılan 20 ilçenin tümü öğrencilere seçenek olarak sunulmuştur. Şekilde görüldüğü gibi sınava tabi tutulan

öğrencilerden 12 tanesi doğru ilgeç olan *bei* ilgecini işaretlemiştir. Doğru cevap olan *bei* ilgecinin öğrencilerin çoğu tarafından işaretlenmesi bu ilgecin kullanımında büyük bir problem olmadığını göstermektedir. Ancak *in* ve *aus* ilgeçlerinde yaklaşık aynı sayıda öğrenci tarafından seçilmesi bu ilgeçlerin ayırımında bir sıkıntı olduğunu gösterir.

10) Suzan fährt die Schweiz.



Şekil 20. Suzan fährt die Schweiz.

Bu soruda da 20 ilgecin tümü öğrencilere seçenek olarak sunulmuştur. Görüldüğü gibi öğrencilerden 9 tanesi doğru cevap olan *in* ilgecini işaretlemiştir. Diğer ilgeçlerde değişik sayıda öğrenciler tarafından doğru olarak seçilmiştir. Ancak bu 20 ilgeç arasından *gegen* ilgeci öğrencilerin çoğu (12 öğrenci) tarafından doğru cevap olarak seçilmesi *in* ve *gegen* ilgeçlerinin kullanılmalarında önemli bir problem olduğunu göstermektedir. Aynı şekilde *nach*, *mit*, *auf* ilgeçlerinin de çok sayıda öğrenci tarafından yanlış olarak kullanılması bu ilgeçlerin algılanmasında kayda değer bir sorun olduğuna işaret etmektedir.

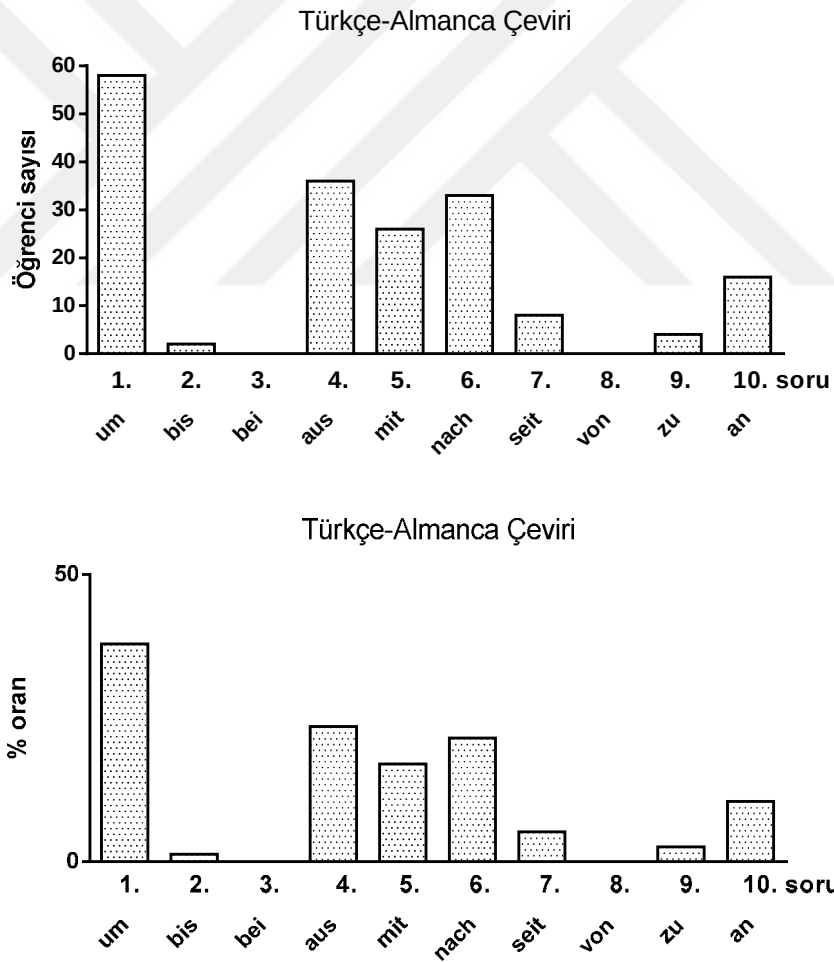
Tablo 2

Boşluk doldurma testlerinin doğru cevaplarının % oranları.

Soru	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
İlgeçler	für	nach	mit	an	um	zu	vor	von	bei	İn
% oran	42.5	2.5	13.3	11.7	57.5	17.5	5.0	9.2	10.0	6.7

4.3. Türkçeden Almancaya Çeviri Testi

- 1) Saat 8.30 da Almanca dersi başlıyor.
- 2) Ödevlerini yarına kadar bitir.
- 3) Ben oyun esnasında iyi arkadaşlar buluyorum.
- 4) Okuldan geliyorum.
- 5) Uçak ile seyahat ediyorum.
- 6) O bugün eve gidiyor.
- 7) Ne zamandan beri Tenis oynuyorsun?
- 8) Çanta arkadaşımıdır.
- 9) Biz anneanneme sık sık gideriz.
- 10) Amcam Akdenizde oturuyor.



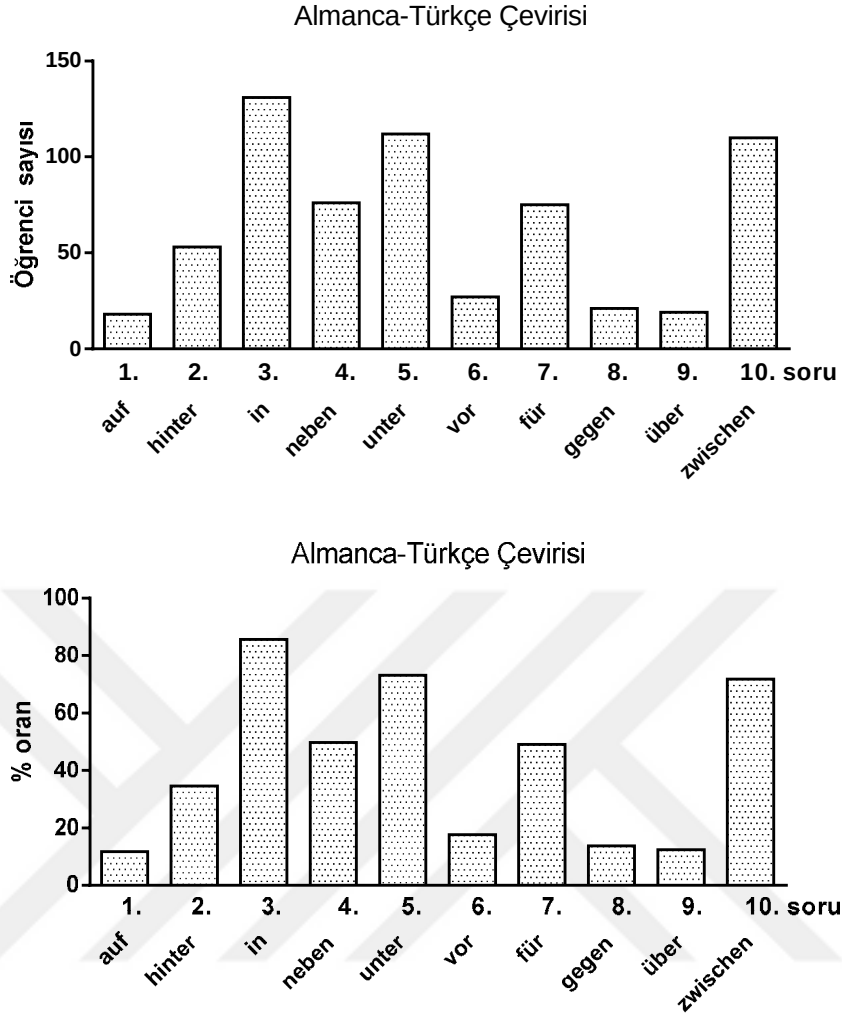
Şekil 21. Türkçeden Almancaya Çeviri

Bu deęerlendirme bölümünde herbirinin içinde en az bir tane uygun ilgeç bulunan toplam 10 adet Türkçe tümcenin Almancaya çevrilmesi istenmiştir. Öğrencilerin bu çevirileri yaparken o ilgeçleri kullanma oranları şekillerle gösterilmiştir. Her sütunun altında o tümce içinde kullanılması istenen ilgeçler altına yazılmıştır.

Şekil deęerlendirildiğinde özellikle 1. soruda *um* ilgecini öğrencilerin büyük oranda Almancaya çeviride uygun bir şekilde kullandığı görülmüştür. Aynı şekilde 4., 5., 6. ve 10. sorulardaki *aus*, *mit*, *nach*, *an* ilgeçleri de öğrenciler tarafından kabul edilebilir oranlarda kullanılmıştır. Ancak 3. ve 8. sorulardaki *bei* ve *von* hemen hemen hiçbir öğrenci tarafından kullanılmamıştır. Bu iki ilgecin öğrenciler tarafından öğrenilmesinde önemli bir problem olduğunu göstermektedir. 2. ve 9. sorulardaki *bis* ve *zu* çok az sayıda öğrenci tarafından kullanılmıştır. Ancak bu oranlar yeterli değildir.

4.4. Almancadan Türkçeye Çeviri Testi

- 1) Auf der Torte sind Kerzen.
- 2) Ich bin hinter dem Haus.
- 3) Was hast du in der Schultasche?
- 4) Der Schüler ist neben dem Stuhl.
- 5) Was ist unter dem Bett?
- 6) Er wartet vor der Schule.
- 7) Ich danke dir für deine schnelle Antwort.
8. Galatasaray spielt gegen eine andere Mannschaft.
9. Sprich über die Familienmitglieder !
- 10) Das ist zwischen der Post und dem Kino.

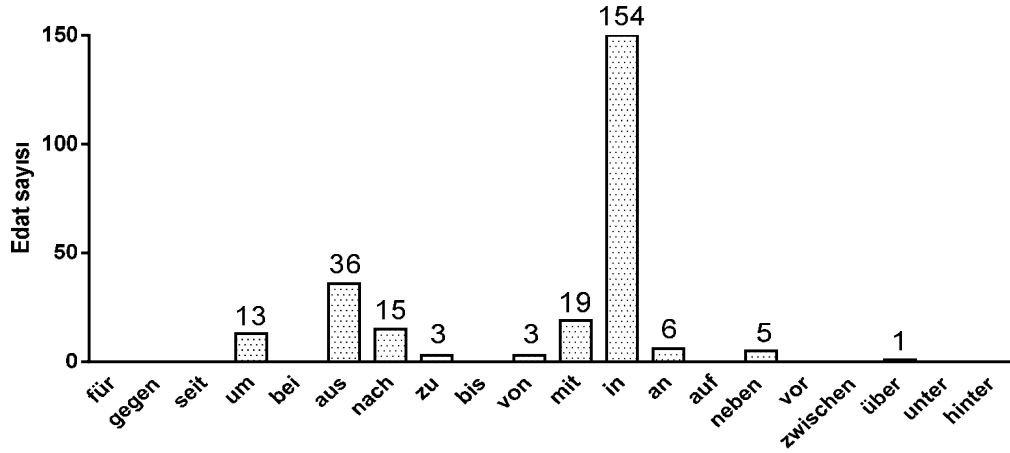


Şekil 22. Almancadan Türkçeye Çeviri

Burada öğrencilerin, içinde en az bir tane uygun ilgeç bulunan toplam 10 Almanca tümceyi Türkçeye çevirmesi istenmiştir. Öğrencilerin bu çevirileri yaparken o ilgeçlerin kullanma oranları şekillerle gösterilmiştir. Almanca tümce içinde bulunan ilgeçler o soruya ait sütunların altına yazılmıştır.

Şekil değerlendirildiğinde özellikle 3. soruda *in* ilgecinin öğrencilerin büyük oranda Türkçeye çeviride uygun bir şekilde kullandığı görülmüştür. Aynı şekilde 2., 4., 5., 6., 7. ve 10. sorulardaki *hinter*, *neben*, *unter*, *für*, *zwischen* ilgeçleri öğrenciler tarafından büyük oranlarda kullanılmıştır. Ancak 1., 6., 8. ve 9 sorulardaki *auf*, *vor*, *gegen*, *über* ilgeçlerinin öğrenciler tarafından daha düşük oranlarda kullanılmıştır. Sonuç olarak bu ilgeçlerin öğrenciler tarafından algılanmasında da sorun olabileceğini gösterebilir.

4.5. Kompozisyonlarda Kullanılan İlgeçler



Şekil 23. Kompozisyonlarda kullanılan ilgeçler

Bu bölümde Almanca olarak öğrencilerden kendilerini ve ailelerini tanıtan kompozisyon yazmaları istenmiştir. Ayrıca ilgeçleri mümkün olduğunca kullanmaları beklenmiştir. Bu kompozisyonlarda öğrencilerin tez konusu 20 ilgeci kullanma oranları şekillerle ifade edilmiştir. Bulgular *in* ilgecinin 154 kez kullanıldığını göstermiştir.

Aus ilgeci 36 kez, *nach* ilgeci 15 kez, *mit* ilgeci 19 kez kullanılmıştır. Bunun yanında az da olsa *zu* ve *von* ilgeçleri (3 kez) kullanılmıştır. Ancak *für*, *gegen*, *seit*, *bei*, *bis*, *auf*, *vor*, *zwischen*, *unter*, *hinter* ilgeçleri hiç kullanılmamıştır. Bu sonuçlar bu ilgeçlerin öğrenilmesinde ve/veya öğretilmesinde çok büyük problem olduğunu göstermektedir.

BÖLÜM V

TARTIŞMA VE YORUM

Bu tez çalışmasında Adana Ticaret Odası Anadolu Lisesi 10. sınıf öğrencilerinin Almancadaki *für, gegen, wie, um, bei, aus, nach, zu, bis, von, mit, in, an, auf, neben, vor, zwischen, über, unter, hinter* gibi ilgeçlerin kullanımında yaptıkları hataları ve bu hatalara neden olan faktörleri analiz etmek amacıyla yapılmıştır. Bu çalışma ile ikinci yabancı dil olarak Almanca eğitimi alan Anadolu Lisesi öğrencilerinin ilgeç içeren yapıları Türkçeden Almancaya veya Almancadan Türkçeye aktarabilme yeterliklerinin ne düzeyde olduğunun ortaya konması amaçlanmıştır. Denek olarak altı 10. sınıfın tüm öğrencileri seçilmiş olup veri toplamak için öğrencilere çoktan seçmeli, boşluk doldurma, çeviri ve en az 50 sözcüklük kompozisyon yazmak üzere dört tür alıştırma verilmiştir.

Yapılan değerlendirmede çoktan seçmeli alışırmalarda öğrencilerin doğru cevapların arasında en çok *aus, um, bis, auf, neben, hinter, seit, unter* ilgeçlerini seçmişlerdir. Ancak *ab, gegen, über, auf, von, aus, mit, für, zwischen* gibi ilgeçlerin de çok az oranlarda seçildiği görülmüştür.

Boşluk doldurma testlerinde *für, mit, an, um, zu, vor, von, bei* ve *in* gibi ilgeçlerin öğrenciler tarafından doğru olarak kullanıldığı tespit edilmiştir.

Türkçe Almanca çevirilerde yüksek oranda *um, aus, mit* ve *nach* ilgeçleri doğru olarak kullanılırken *bis, bei, von, zu* ve *an* ilgeçleri çok az oranda ve/veya hiç kullanılmamıştır. Almancadan Türkçeye çeviride ise *in, hinter, neben, unter, für* ve *zwischen* ilgeçleri yüksek oranlarda doğru olarak kullanılırken, *hinter, neben, vor, gegen, über* ilgeçleri çok az oranlarda kullanılmıştır.

Öğrencilerden yazmaları istenen en az 50 sözcüklük kompozisyonlar içerisinde *in* ilgecinin çok yüksek oranlarda kullanıldığı; *um, aus, nach* ve *mit* ilgeçlerinin az da olsa kullanıldığı; ancak *für, gegen, seit, bei, bis, von, mit, an, auf, neben, vor, zwischen, über, unter, hinter* ilgeçlerinin çok az ve/veya hiç kullanılmadığı tespit edilmiştir.

5.1. Çoktan Seçmeli Sorular Testi

1) Die Kinder gehen stundenlang nicht aus dem Wasser, sie schwimmen so gern. Öğrencilerden boşluk olan yere *aus* ilgecini seçmesi beklenmiş olup öğrencilerin

çoğu beklendiği üzere *aus* ilgecini seçmiştir. Fakat önemli bir kısmı *für* ilgecini doğru olarak seçmiştir. *Für* ilgeci *için* anlamını taşır. *Aus* yerine *für* ilgeci konulursa tümce tamamen anlam değişikliğine uğrar, hatta anlamsızlaşır.

Çocuklar yüzmeyi sevdikleri için, saatlerce sudan çıkmıyorlar. İstenilen *aus* ilgeci olmasına rağmen bir kısım öğrencinin *für* ilgecini seçmesi nedeni tümceyi bu anlamda düşünmelerinden kaynaklanmış olabilir. Bunun bir açıklaması çeviride anadildeki düşüncelerini Almanca çevirisine aktarmaları olabilir.

2) Das Auto fährt gegen den Baum. Öğrencilerden boşluk olan yere *gegen* ilgecini seçmeleri beklenmişse de çoğu *mit* ilgecini seçmiştir. *Mit* ilgeci *ile* anlamını taşımaktadır. *Mit* kullanıldığında tümce anlamsızlaşmaktadır. *Araba ağaçla gitti* gibi anlamsız bir şekle dönüşmektedir. *Mit* ilgecinin kullanılma nedenlerinden bir tanesi bu ilgecin öğrencilerin çok sık karşına çıkması olabilir. Diğer nedeni ise, *araba* sözcüğünü görür görmez kafalarında *arabayla* ilgili bir kavram oluşturarak *mit* ilgecini kullanmış olabilirler. Ancak *mit* ilgecinin çok sık kullanılması nedeniyle öğrencilerin bu ilgeci hatırlamaları kolay olmuş olabilir, ama asıl neden tümcenin yapısını tam olarak anlamadıkları için bilinçsizce seçmiş olabilirler.

3) Der Bus fährt bis Hamburg. Öğrencilerden boşluk olan yere *bis* ilgecini seçmeleri beklenmişse de çoğu *um* ilgecini doğru olarak değerlendirmiştir. *Um* ilgeci ile kullanıldığında *Otobüs Hamburg'un etrafında gidiyor* anlamını taşımaktadır. Saatlerde zamansal açıdan kullanıldığında *um* ilgeci öğrenciler tarafından çok bilindik olması nedeniyle işaretlenmiş olabilir. (Erenel ve Ulusoy, 2004, s.491).

4) Setzen Sie sich auf den Stuhl, bitte! Öğrencilerin çoğu doğru cevap olan *auf* ilgecini seçmiştir. Bir kısmı da *für* ilgecini doğru olarak değerlendirmiştir. Doğru cevap olan *auf* ilgecinin büyük oranda işaretlenmesi bu ilgecin öğrenciler tarafından doğru algılandığını ve / veya öğrenildiğini gösterir. Bunun bir açıklaması da *auf* ilgecinin birden fazla açıklamasının olmaması nedeniyle daha kolay öğrenilmiş olmasıdır. Ancak *für* ilgecinin de azımsanmayacak kadar öğrenci tarafından işaretlenmesi bu ilgecinde *auf* ilgeci gibi birden fazla anlamı olmadığından olabilir. Fakat *für* ilgecini kullandığında tümce tamamen anlam değişikliğine uğramaktadır. Örneğin *Sandalye için oturunuz*. Bu da öğrencilerin sorudaki tümceyi tercüme etmeden ilgeç seçimine gittiğini ve en iyi bildikleri ilgeci işaretlediklerini gösterebilir.

5) Zwischen den Büchern und dem Drucker steht ein Computer. Öğrencilerden *zwischen* ilgecini seçmeleri istenmiştir. Öğrencilerin büyük çoğunluğu doğru olan bu ilgeci işaretlemiştir. *Zwischen* ilgeci iki şeyin arasında olması nedeniyle

çok öğrenci tarafından seçilmiş olabilir. Bu da bu ilgecin öğrenilmesinde ve öğretilmesinde önemli bir problem olmadığını gösterebilir.

6) Rechts neben dem Bett steht ein Buch. Öğrencilerin bir çoğu yanlış cevap olan *mit* ilgecini işaretlemiştir. Yaklaşık aynı oranda öğrenci doğru cevap olan *neben* ilgecini işaretlemiştir. Sonuçların birbirine yakın olması öğrencilerin bu ilgeçlerin arasından doğru cevabı seçmelerindeki kararsızlıklarını göstermektedir. Bunun en büyük nedeni öğrencilerin sorudaki tümceyi tam olarak çevirememesi olabilir. Dolayısıyla rastgele şık seçimi yapmış olabilirler.

7) Über dem Tisch hängt ein Spiegel. Öğrencilerin doğru cevap olan *über* ilgeci ile yanlış cevap olan *aus* ilgecini yaklaşık aynı oranda kullanmaları ilgeçlerin anlamlarını tam kavramadığını gösteriyor. *Aus* ilgeci kullandığında **Aus dem Tisch hängt ein Spiegel* - **Masadan bir ayna asılı* gibi anlamsız bir tümce oluşturmaktadır.

8) Hinter dem Haus gibt es einen großen Garten. Öğrencilerin çoğu aslında yanlış bir cevap olan *von* ilgecini seçmiştir. *Von* ilgeci seçildiğinde **Evin arkasından büyük bir bahçe var* gibi anlamsız tümce oluşturmaktadır. Öğrencilerin daha az bir kısmı doğru cevap olan *hinter* ilgecini seçmiştir. Oysa bu ilgecin daha çok öğrenci tarafından seçilmesi beklenebilirdi, çünkü *hinter* ilgecini burada belirteç anlamı taşımaktadır. Yani çok somut anlamı olmasına rağmen (arkasına-arkasında) öğrencilerin *von* ilgecini seçmelerinin nedeni, ya ilgeçlerin anlamını / işlevini hiç bilmemeleri ya da testi ciddiye almamaları olabilir.

9) Seit letztem Sommer bin ich nicht mehr im Wald gewesen. Öğrencilerin çoğu yanlış cevap olan *auf* ilgecini seçerken daha azı doğru cevap olan *seit* ilgecini seçmiştir. Halbuki boşluğa *auf* konulduğu zaman geçen yazın üstünde gibi anlamsız bir tümce oluşturmaktadır. Öğrencilerin bu anlamsızlaştıran bu ilgeci seçmelerinin sebebi *wann / ne zaman?* sorusunu soramamalarından kaynaklanıyor olabilir. Oysa *seit*, anlamı net olan ilgeçler arasındadır. Uygun W- sorusu sorulduğunda kolayca *seit* akla gelebilir.

10) Siehst du, die Katze schläft unter dem Tisch. Bu soruda öğrencilerin bir çoğu *unter* ilgecini işaretlemiştir. Ancak buna yakın oranda *über* ilgecinin de doğru cevap olarak seçilmeside bu iki ilgeç arasındaki farkın yeterince anlaşılmadığını gösterir. *Unter, altında* anlamı taşıırken *über üstünde* (ama arada boşluk olan *üstünde*) anlamını içermektedir. Aslında öğrenciler tarafından *über* ilgecinin seçilmesi *üstünde* anlamı taşıyan diğer ilgeç olan *auf* ilgeciyle karıştırılması olabilir. Nedeni *auf* ile *über* ilgeçlerinin arasındaki farkı tam olarak öğrenmemesinden kaynaklı olabilir.

5.2. Boşluk Doldurma Soruları Testi

1) **Dieses Geschenk ist für meinen Onkel.** Öğrencilerin büyük çoğunluğu *für* ilgecini seçmiştir. Bu nedenle *für* ilgecinin öğrenciler tarafından kolay öğrenildiği kabul edilebilir. Bunun nedeni *für* ilgecinin (için, yerine) gibi net anlamları olması ve sık kullanılması olabilir.

2) **Ich soll auch gleich nach der Schule nach Hause kommen.** Öğrencilerinin çok azı doğru cevap olan *nach* ilgecini bulurken büyük çoğunluğu *in* ilgecini seçmiştir. *In* ilgeci kullanıldığında tümce anlamsızlaşmaktadır. *Okuldan* yerine *okulda* anlamı çıkmaktadır. *Okulda* anlamına gelen *in der Schule* genelde öğrendikleri ilk yapılarıdır, sorun bundan kaynaklanıyor olabilir.

3) **Eigentlich darf ich nicht mit fremden Leuten sprechen.** Bu soruda öğrencilerin yarıya yakını doğru cevap olan *mit* ilgecini seçerken diğer yarısı yanlış cevap olan *bis* ilgecini seçmiştir. Bu sonuç öğrencilerin *mit* ile *bis* arasında kaldıklarını gösterir. Bu iki ilgeç arasında büyük anlam farkı olmasına rağmen neden *mit* yerine *bis* ilgecini seçmeleri konusunu açıklamak oldukça zordur.

4) **An der Wand hängt der neue Pirelli-Kalender.** Öğrencilerinin çoğu doğru cevap olan *an* ilgecini işaretlemiştir. Bunun sebebi olarak da kalıp olarak öğretilmesini göstermek mümkündür.

5) **Der Zug fährt um 08.25 Uhr.** Öğrencilerin büyük çoğunluğu doğru cevap olan *um* ilgecini seçmiştir. Bunun sebebi öğrencilere öğretilirken saatlerde *um* ilgecinin kullanılması gerektiği bilgisidir.

6) **Er fühlt sich nicht wohl, er will zu Hause bleiben.** Öğrencilerin çoğunluğu yanlış cevap olan *nach* ilgecini seçerken diğer bir bölümü doğru cevap olan *zu* ilgecini seçmiştir. Burada kalıp olarak öğretilen *nach Hause (gehen)* ve *zu Hause (bleiben)*'daki eylemlerin beraberinde öğrenilmemesinden kaynaklı olabilir.

7) **Was habt ihr vor zwei Stunden gemacht.** Öğrencilere seçenek olarak sunulan ilgeçlerden yanlış cevap olan *auf* ilgeci öğrencilerin çoğunluğu tarafından seçilmiştir. Doğru cevap olan *vor* ise az öğrenci tarafından seçilmiştir. Bunun sebebi öğrencilere *vor* ilgecini kullanırken genellikle yapılan işin geçmiş zaman fiile bağlantılı olduğu bildirilmemesi olabilir. Bu tümcede *auf* ilgecinin kullanılması tümceyi tamamen anlamsızlaştırmaktadır. Öğrencilerin bu ilgeci neden kullandıklarını açıklamak oldukça zordur.

8) **Von Ankara nach Istanbul dauert es neun Stunden.** Bu tümcede iki ilgecin

kullanılması çeviri açısından doğru gözükse de Almanca dilbilgisi açısından boşluğa *von* ilgecinin gelmesi gerekmektedir. Çünkü *von* ilgeci bir yeri bildirirken, *aus* ilgeci ordan ayrılma hareketini bildirir, *Ankara'dan ayrılmış* anlamına gelir. Tümcede ise sadece Ankara ve İstanbul arasındaki zaman süresinden bahsedilmektedir. O yüzden doğru seçeneğin *von* ilgeci olması gerekmektedir. Yabancı dil derslerinde *von* detaylı bir açıklama yapılmadan sadece *-den -dan* ekleriyle geçirilmektedir. Dolayısıyla bu iki ilgecin kullanımında bu soru için ayırıcı özelliklerinden bahsetmek oldukça güçtür.

9) Mein Vater arbeitet bei Siemens. Bu soruya doğru cevap olan *bei* ilgeci büyük çoğunlukla işaretlenmiştir. *Bei* ilgeci bir yerde firma gibi ya da iş yerinde çalışıldığında kullanılır ve bu kalıp öğrencilerin çok kolay öğrendiği gramer kurallarından birisi olduğundan bu kadar öğrencinin bu cevabı bilmesi normal kabul edilebilir.

10) Suzan fährt in die Schweiz. Öğrencilerin bir kısmının doğru cevap olan *in* ilgecinin işaretlemelerinin nedeni ülkelerin tanımlığı varsa (örneğin *die*) önüne *in* ilgeci gelir. Ancak ülkelerin tanımlığı yoksa *nach* ilgeci gelir. Bu ilgecin azınsanmayacak kadar öğrencinin doğru olarak *nach* ilgecini kabul etmesinin nedeni bu kuralı tam olarak öğrenmediğini işaret edebilir.

5.3. Türkçeden Almancaya Çeviri Testi

1) Saat 8.30 da Almanca dersi başlıyor. *Um* ilgeci öğrenciler tarafından büyük oranda doğru şekilde kullanılmıştır. Bunun nedeni saatlerle ilgili *um* ilgecini kalıp halinde verilmesi olabilir.

2) Ödevlerini yarına kadar bitir! Bu ifade az sayıda öğrenci tarafından doğru çevrilebilmiştir. Oysaki öğrencilerin vedalaşma ile ilgili tümce kalıplarında *Bis morgen!* şeklinde öğretilir.

3) Ben oyun esnasında iyi arkadaşlar buluyorum. Şekilde görüldüğü gibi öğrencilerin hiçbiri *bei* ilgecini doğru kullanmamıştır. Bu bulgu öğrencilerin bu ilgeci kullanmasını bilmediği açıkça göstermektedir.

4) Okuldan geliyorum. Öğrencilerin önemli bir bölümü *aus* ilgecini doğru kullanılmıştır. Nedeni, kalıp tümce olarak öğretilen *Ich komme aus der Türkei* yapısından esinlenerek kullanılması olabilir.

5) Uçak ile seyahat ediyorum. Kabul edilebilir oranda *mit* ilgecini doğru olarak kullanmıştır. Öğrencilerin 1. yabancı dil İngilizcede öğrendikleri aynı anlama

gelen *with* (ile) ilgeciyle bağdaştırmasından dolayı bu ilgeci doğru olarak çeviride kullanmaları olabilir.

6) O bugün eve gidiyor. Çeviride önemli oranda öğrenci *nach* ilgecini doğru olarak kullanmıştır. *Nach* ilgeci *sonra* anlamında kullanılmıştır. Ancak *nach* ilgecinin birden fazla anlamıda göz önünde bulundurulduğunda bu oranda öğrenci tarafından doğru kullanılması yeterince iyi algılandığına işaret eder.

7) Ne zamandan beri Tennis oynuyorsun? *Seit* ilgeci çok az öğrenci tarafından kullanılmıştır. Bunun nedeni çeviri yapılırken aynı anlamı taşıyan *–den –dan (von - aus)* gibi diğer ilgeçlere takılmaları olabilir.

8) Çanta arkadaşımıdır. Çeviride *von* ilgeci hiçbir öğrenci tarafından doğru olarak kullanılmamıştır. Bunun nedeni öğrencilerin çeviride aynı anlamı taşıyan *aus* ilgeciyle karıştırmaları olabilir.

9) Biz anneanneme sık sık gideriz. *Zu* ilgeci çok az öğrenci tarafından kullanılmıştır. Öğrencilere öğretilen *in* ilgeciyle *Ich gehe in die Schule - Ben okula gidiyorum* tümcesinden kaynaklı olarak *zu* ilgeci akıllarına gelmemiş olabilir. Öğrencilerin *in* ve *zu* ilgeçlerinin arasındaki farkı bilmemelerinden kaynaklı olabilir.

10) Amcam Akdeniz'de oturuyor. *An* ilgeci çok az öğrenci tarafından doğru olarak kullanılmıştır. Bunun nedeni derste öğretilen *okulda bulunma durumunun*, *in der Schule* kalıbıyla öğrencilere verilmesi olabilir. Diğer bir neden, öğrencilerin *in* ve *an* ilgeçlerinin arasındaki anlam farkını yeterince kavramayışlarına bağlı olabilir.

5.4. Almancadan Türkçeye Çeviri Testi

1) Auf der Torte sind Kerzen. Almancadan Türkçeye çeviride çok az öğrenci *auf* ilgecini doğru kullanmıştır. Çevirilerde anadildeki bilgisini öğrendiği yabancı dilde kullanamamasından kaynaklı yapamıyor olabilir. Burda aynı durum söz konusu olabilir (Juhász, 1970, s.29).

2) Ich bin hinter dem Haus. Örnekte önemli sayıda öğrenci *hinter* ilgecini doğru kullanmıştır. Nedeni, anlam açısından akıllarında kolay kalması olabilir.

3) Was hast du in der Schultasche? Öğrencilerin çoğu *in* ilgecini doğru kullanarak çeviri yapmışlardır. Bunun sebebi İngilizcede aynı anlamı bağdaştırmaları olabilir.

4) Der Schüler ist neben dem Stuhl. Çeviride *neben* ilgecinin *yanında* anlamı olduğundan dolayı öğrencilerin büyük çoğunluğu *neben* ilgecini doğru çevirmiştir.

5) Was ist unter dem Bett? Öğrencilerin büyük çoğunluğunun *unter* ilgecini doğru kullanmaları öğrencilerin anadilde öğrendikleri ile yabancı dilde öğrendikleri bilgilerinin bire bir örtüşmesinden kaynaklı olabilir.

6) Er wartet vor der Schule. *Vor*, az öğrenci tarafından kullanılmıştır. Bunun sebebi *vor* ilgecinin anlam açısından tam olarak bilinmemesinden kaynaklı olabilir.

7) Ich danke dir für deine schnelle Antwort. *Für* ilgeci birçok öğrenci tarafından doğru olarak çevirmişlerdir. Öğrencilerin *für* ilgecinin *için* anlamını doğru olarak öğrenmelerinden çeviriyi doğru olarak yapmış olabilirler. Ayrıca İngilizcedeki *for* ilgeci ile işkillendirerek kolayca hatırlamış olabilirler

8) Galatasaray spielt gegen eine andere Mannschaft. *Gegen* ilgeci az oranda öğrenci tarafından doğru olarak kullanılmıştır. *Gegen* ilgeci öğrenciler tarafından tam olarak öğrenilmeyen ilgeçlerden biridir. Bu da öğrencilerin anadil bilgileri ile örtüşmediğinden kaynaklı olabilir.

9) Sprich über die Familienmitglieder! Öğrencilerin bir bölümü *über* ilgecini doğru kullanmıştır. Sebebi *über* ilgecinin *üstü-* anlamının yanında *hakkında* anlamını da öğrenmiş olmalarıdır.

10) Das ist zwischen der Post und dem Kino. *Zwischen* ilgeci çoğunluk tarafından doğru kullanılmıştır. *İki şeyin arasına* ya da *arasında* olduğu için kolay öğrenilmesinden kaynaklı olabilir.

5.5. Kompozisyon Çalışması

Öğrencilerin yazdıkları kompozisyonlarda incelemeye konu olan 20 ilgeçten en çok *in* ilgeci kullanıldığı gözlenmiştir. Bunun yanında az da olsa *um, aus, nach, zu, von, mit, an, neben, über* ilgeçlerini kullandıkları görülmüştür. En çok *in* ilgecinin kullanılması 1. yabancı dil İngilizcedeki bilgilerinin 2. yabancı dille örtüşmesi olarak görülebilir. Yani burada olumlu aktarımdan söz etmek mümkündür.

Az kullanılan diğer ilgeçlerin kullanımı da bu ilgeçlerin kalıp şeklinde akıllarında daha kolay kalmasından kaynaklı olabilir. Bunun yanında *für, gegen, seit, bei, bis, auf, vor, zwischen, unter, hinter* hiç kullanılmaması, bu ilgeçleri gerektirecek içeriklerin söz konusu olmaması ya da bu ilgeçlerin işlevlerini bilmemeleri olabilir.

BÖLÜM VI

SONUÇ VE ÖNERİLER

Sonuçları irdelediğimizde *gegen, von, aus, zu, nach, hinter, unter, seit, ab, für, bei, bis, mit, an, auf, neben, vor, zwischen, über* gibi bazı ilgeçlerin çok az kullanıldığı veya hiç kullanılmadığı veya yanlış aktarıldığı (Interferenz) görülmektedir. Bunun yanında *um, aus, mit, in, für, nach, hinter, unter, neben* gibi ilgeçlerin diğerlerine göre daha sık ve doğru kullanıldığı saptanmıştır. Bunun nedeni öğrenciler tarafından bu ilgeçlerin 1.yabancı dil İngilizcede kullanılan ve aynı anlamı taşıyan ilgeçlerle bağdaştırmaları ve bunlarla benzerlik kurarak kolaylıkla hatırlamaları olabilir. İlgeçlerin kolay öğrenilmemesinin birçok nedeni vardır. Bu nedenlerden birisi, öğretmenlerin ilgeçleri yeterince konulaştırmamaları olabilir. Diğer bir neden, İlgeçlerin dilbilgisinin en soyut alanlarından olmasıdır; çünkü çoğu zaman somut anlamları yoktur. Özellikle eylemle nesne ilişkisi (Objektsverhältnis) kurduklarında sorun yaratırlar.

Tez sonuçlarında da görüldüğü gibi birden çok işlevi olan ilgeçler tek veya daha az anlamlı ilgeçlere kıyasla daha zor öğrenilmekte, az ve/veya hiç kullanılmamaktadır.

Bu sorunları aşmak için Almanca öğretiminde tümdengelim varsayımıyla hareket etmek gerekir. İlgeçler özellikle eylemle ile eylemin nesnesi arasında bağ kurduklarında (Objektsverhältnis) kurduklarında, söz konusu eylem ile birlikte kullanılacağı ilgeci birlikte öğrenmek / öğretmek gerekir: *abhängen von, absehen von, achten auf, ändern an, anfangen mit, Angst haben um, Angst haben vor, ankommen auf, ankommen in, anspielen auf, antworten auf, appellieren an, arbeiten an, schreiben an, auffordern zu, aufhören mit, aufmerksam machen auf, aufpassen auf, ausgehen von, sich äußern zu, sich äußern über, basieren auf, beginnen mit, beglückwünschen zu, gratulieren zu, benutzen zu, berichten über, beruhen auf, bestehen auf, bestehen aus, bestehen in, bezeichnen als, bitten um, bleiben bei, brauchen zu, danken für, debattieren über, diskutieren über, denken an, dienen zu, einladen zu, einteilen in, unterteilen in, entnehmen aus, erkennen an, erklären für, es folgt aus, es liegt an, fehlen an, folgern aus, forschen nach, fragen nach, führen zu, gehen um, gehören zu, geraten in, glauben an, halten für, hängen an, helfen bei, hinweisen auf, hoffen auf, hören auf, hören von, interessiert an, kämpfen für, kämpfen gegen, klagen über, jammern über, heulen über, kommen zu, lachen über, leiden an, leiden unter, machen zu, mangeln an, nachdenken*

über, nötigen zu, nützen zu, polemisieren gegen, protestieren gegen, raten zu, reagieren auf, reden über, sprechen über, sich unterhalten über, reden mit, sprechen mit, reichen zu, richten an, riechen nach, schmecken nach, stinken nach, sagen zu, schimpfen auf, schimpfen über, schließen aus, schreiben an, schuld sein an, sehen nach, sein für, sein gegen, sich abhalten lassen von, sich ärgern über, sich aussprechen gegen, sich aussprechen für, sich bedanken bei, sich befassen mit, sich bemühen um, sich beschäftigen mit, sich beschränken auf, sich beschweren über, sich beziehen auf, eingehen auf, sich distanzieren von, sich drücken vor, sich einigen über, sich einstellen auf, sich freuen auf, sich entscheiden gegen, sich entscheiden für, sich entschließen zu, sich entschuldigen bei, sich entschuldigen für, sich ergeben aus, sich erholen von, sich erinnern an, sich erkundigen nach, sich freuen über, sich fürchten vor, sich gewöhnen an, sich handeln um, sich herumdrücken um, sich informieren über, sich interessieren für, sich kümmern um, sich schämen für, sich schützen / beschützen vor, sich sorgen um, (sich) streiten um, sich täuschen in, sich unterhalten mit, sich verlassen auf, sich verlieben in, sich verstehen mit, sich vorbereiten auf, sich wehren gegen, sich wenden an, sich wundern über, sorgen für, stimmen gegen, stimmen für, streben nach, streiten mit, streiten über, suchen nach, teilnehmen an, trauern um, träumen von, überreden zu, urteilen nach, verbergen vor, verstecken vor, vereinbaren mit, verfügen über, vergleichen mit, verhandeln über, verlangen nach, verraten an, verstoßen gegen, verurteilen zu, verzichten auf, warnen vor, wissen über, wissen von, zurückkommen auf, zweifeln an, zwingen zu.

İncelemeye konu olan örneklerin bazılarında görüldüğü üzere bazı eylemler birden fazla ilgeçle kullanılabilmekte, bunun sonucunda anlamı belirleyen öge ilgeç olmaktadır: bestehen in/aus, sich entscheiden gegen/für, stimmen gegen/für, sich freuen über/auf... Eylem - ilgeç ikilisini birlikte öğrenmek çok önemlidir, ancak yeterli değildir. Söz konusu ilgecin hangi ad durumunu birlikte öğrenmek de çok önemlidir. Ters durumda bir bütünün bir parçası eksik kalmış olur.

Karşıma çıkan önemli başka bir sorun, tümcenin bağlamına göre belirtme ya da yönelme durumu gerektiren *auf, über, unter, hinter, zwischen, an, in* gibi ilgeçlerdir. Bu konudaki öğrenme sorunlarına değinen Balcı ve Kanatlı (2001: 1) ilgecin bir yöne doğru hareket (direksional) ya da bulunma anlamı mı (lokal) taşıdığına dikkat edilmesini tavsiye etmekle birlikte, bütüncül (holistisch) öğrenme olmadan sorunun aşılamayacağını belirtmektedir.

Öğrenmenin kalıcı duruma getirilmesinin en etkili yolu yaparak öğrenmedir.

Dolayısıyla elde edinilen kuramsal bilgilerin bol bol alıştırma yaptırarak, örnek çözdürülerek öğrencinin belleğine yerleştirilmesi çok önemlidir. Yani öğrenci, Serindağ (2006, 36-) ve Hanbay'ın (2009, 17-) da belirttikleri gibi öğreterek öğrenmeye teşvik edilmelidir.

Edinilen bilgi ve becerilerin kalıcı olmasının etkili yollarından birisi de bellek güçlendirme tekniklerini (Mnemonik, Mnemotechnik, Gedächtniskunst) kullanmaktır. Örneğin *verfügen* eyleminin *über* ilgeciyle kullanıldığını anlatırken, ilgeçli tümleçte (Präpositionalobjekt) içinde *über* takısı geçen bir ad kullanmak, *verfügen* eylemiyle *über* ilgecinin bellekte tutunmasını kolaylaştırır: *Unser Betrieb verfügt über einen guten Übersetzer*. Bu teknik sayesinde anlamı çok soyut olan *über* ilgecini biçimsel benzerlik taşıyan bir ad (*Übersetzer*) yardımıyla biraz somutlaştırmış oluruz.



KAYNAKÇA

- Akpınar Dellal, N., & Bora Günak, D. (2009): İkinci Yabancı Dil Olarak Almanca Öğrenen Öğrencilerin, Birinci Yabancı Dil İngilizceye Bağlı Öğrenme Stratejileri. *Dil Dergisi* (145), 64-85.
- Atabay, N., & Kutluk, İ., & Özel, S. (1993). Sözcük Türleri. TDK Yayınları, Ankara.
- Balcı, T. (2003). Edat Bağlamında Sözcük Türlerine Yeni Bir Yaklaşım. *Tömer Dil Dergisi*, (122), 8-1.
- Balcı, T. (2009): Grundzüge der Türkisch-Deutschen Kontrastiven Grammatik. Ulusoy Matbaası. Adana.
- Balcı, T./Kanatlı, F. (2001). Das Problem der Kasuswahl nach Wechselpraepositionen. DaF, 1. Quartal. Herder - Institut, Leipzig, 28-30.
- Barutçu-Özönder, S. (1995). Türkçede edat kavramı. *Türk Gramerinin Sorunları Toplantısı* (22-23 Ekim 1993). TDK Yayınları: 600, Ankara, 73-74.
- Coşkun, H., & Deveci, T. (1997). Almanca Dilbilgisi ve Testler. Hacettepe Taş 2. Baskı, Ankara .
- Demircan, Ö. (2005). Yabancı Dil Öğretim Yöntemleri. Der Yayınları, İstanbul.
- Demirel, Ö. (1993). Yabancı Dil Öğretimi. İlkeler, Yöntemler, Teknikler. Usem Yayınları, Ankara.
- Deny, Jean: Türk Dili Grameri (Osmanlı Lehçesi). Maarif Matbaası, İstanbul, 1941.
- Dinçer, Ş. (2008). Türkiye Türkçesinde “ad + durum biçimbirimi + ilgeç” yapısındaki ilgeç öbeklerinin işlevleri. Yüksek Lisans Tezi, Gaziantep Üniversitesi, Gaziantep.
- Dreyer, H., & Schmitt, R. (2008) Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Max Hueber Verlag, München.
- Ediskun, Haydar (1985). Türk Dilbilgisi. Remzi Kitabevi, İstanbul.
- Ergin, Muharrem (1988). Türk Dil Bilgisi. Bayrak Basım/Yayın/Dağıtım. 17. Baskı, İstanbul.
- Erişek, Ö. (1998). Çeviri Sorunu Olarak Niteleme İlgeçleri. Almanca-Türkçe Karşılaştırmalı Bir Çalışma. Yayınlanmamış Doktora Tezi. ME.Ü. SBE. Mersin, 1998.
- Hacıeminoğlu, N. (1992). Türk Dilinde Edatlar. MEB Yayınları, Öğretmen Kitapları Dizisi: 193. İstanbul.

- Hanbay, O. (2009). “Kuantum Öğrenme” Temelli “Öğreterek Öğrenme” Yönteminin İkinci Yabancı Dil Olarak Almanca'nın Öğrenilmesine Etkisi Dicle Üniversitesi *Ziya Gökalp Eğitim Fakültesi Dergisi* (12), 17-27.
- Helbig, Gerhard (1990). Lexikon deutscher Partikeln. Verlag Enzyklopaedie, Leipzig.
- Helbig, G., & Buscha, J. (1992a). Übungsgrammatik Deutsch Langscheidt Verlag Leipzig.
- Helbig, G., & Buscha, J. (1992b). Leitfaden der deutschen Grammatik Langscheidt Verlag Enzyklopädie Leipzig.
- Helbig, G., & Buscha, J. (1992). Leitfaden der deutschen Grammatik. Langscheidt. Verlag Enzyklopaedie. 7. Aufl., Leipzig, Wien.
- Hoberg, U., R. (2003). Duden Almanca Gramer, Alfa Basım Yayın, İstanbul.
- János, J. (1970). Probleme der Interferenz. Max Hueber Verlag, München.
- Kahraman, T. (1986). Yükseköğretimde Türk Dili ve Anlatımı. Güneydoğu Modern Matbaa, Diyarbakır.
- Korkmaz, Z. (1992). Gramer Terimleri Sözlüğü. Atatürk Kültür Dil ve Tarih Yüksek Kurumu Türk Dil Kurumu Yayınları: 575, Ankara.
- Oruç, B. (1999). Türkiye Türkçesinde Kullanılan Çekim Edatları Üzerinde Görüş Farklılıklarından Kaynaklanan Problemler. *Türk Gramerinin Sorunları II*, Türk Dil Kurumu Yayınları, Ankara, 421- 430.
- Ozil, Ş., & Polat, T., & Tapan, N. (1987). Einige Bemerkungen zur Eignungen des Lehrwerks “Deutsch hier” für Lernende mit Türkisch als Mutter-Sprache. *Gesteuerter Zweitspracherwerb*, München, 269-285.
- Özaydınlı, B. (1994). Gaziantep Üniversitesi hazırlık sınıfı öğrencilerinin İngilizce'deki grametikel ilgeçleri ve iki sözcük fiillerinin kullanımında yaptıkları hataların analizi. Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi. Gaziantep Üniversitesi, Gaziantep.
- Serindağ, E. (2003). Zur Didaktik-Methodik der Ausnützung des Englischen als Erster FS im Unterricht “Deutsch als zweite FS” Bei Muttersprachlern des Türkischen. Yayınlanmamış Doktora Tezi, Çukurova Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Adana.
- Serindağ, E. (2004). İngilizcenin Ardından Almanca'nın İkinci Yabancı Dil Olarak Öğrenimi/Öğretimi Üzerine Düşünceler. *Ç. Ü. Eğitim Fakültesi Dergisi* 2/28, 53-60.

- Serindağ, E. (2007). "Öğreterek Öğrenme" Yönteminin İkinci Yabancı Dil Olarak Almancanın Öğretiminde/öğreniminde Etkisi. *Ç. Ü. Eğitim Fakültesi Dergisi*, Cilt 3, Sayı 33, 36-42.
- Toparlı, R. (1999). Son Çekim Edatları. *Türk Gramerinin Sorunları II*. TDK Yayınları: 718. Ankara, 433-434.
- Vardar, B. (1998). Açıklamalı Dilbilim Terimleri Sözlüğü. ABC Kitapevi. İstanbul.
- Zengin, D. (1999) Almanca Dilbilgisi. Deutsche Grammatik. Engin Yayınevi, Ankara.



EKLER- GENİŞLETİLMİŞ ALMANCA ÖZET

KAPITEL I

EINLEITUNG

Die Präpositionen sind eine Wortart, die auch als Füllwörter genannt werden, weil sie meistens über eine latente Bedeutung verfügen. Es ist schwer vorstellbar, über die Bedeutung einer Präposition etwas genau zu sagen, wenn kein bestimmter Kontext vorhanden ist. Auch türkische Sprachforscher definieren die Präpositionen als nicht aussagekräftig, wenn sie alleine sind, und sie erzeugen sinnvolle Verbindungen, wenn sie einen Satz in einen anderen Satz einfügen, und sie haben ihre eigenen spezifischen Bedeutungen als Ergebnis dieser Verbindungen, die sie zwischen Wörtern, Wortgruppen und Sätzen aufbauen (Ergin 2003, S.348, Oruc, 1997, S. 428, Korkmaz, 1992, Vardar, 1998, S. 126).

Es wird jedoch erwähnt, dass dieser Begriff verwendet wird, um mehrere Konzepte einzuschließen, und dass die Grenzen dieses Konzepts gezogen werden sollten. Nach Balcı (2003), der ein Stück des Artikels für Adpositionen reservierte, ist die Bedeutung des Begriffs nicht konkret, und es scheint, dass er manchmal nur als Postposition und manchmal nur als Partikel, der nicht unterschieden/nicht identifiziert in Wortklassifikationen auf Türkisch ist, verwendet wird. Diese Unklarheit betrifft die Schüler und die Lehrer. Zweifellos spiegelt sich diese negative Situation auch im Fremdsprachenunterricht wider. Um diese Verwirrung zu beenden, haben einige Linguisten auf die Notwendigkeit hingewiesen, die in Präpositionen gezeigten Begriffe in Unterbegriffe wie Ausrufezeichen, Konjunktion und Adpositiven zu klassifizieren.

Nach dieser Studie wird im Gegensatz zu Erişek (1998) die Präposition in Bezug auf Semantik und Syntax in allgemeiner Bedeutung einschließlich unbeugbarer Wörter wie Konjunktion, Adverb und Ausruf verwendet. Im Deutschen gibt es mehrere Präpositionen, die meistens Objektverhältnisse ohne konkrete Bedeutung herstellen (z. B. auf jdn. warten), im Gegensatz dazu haben die türkischen Adpositionen (d. h. Postpositionen) meist eine konkrete Bedeutung (kadar, karşı, gibi).

Von einem syntaktischen Standpunkt aus stehen die Adpositionen in einigen Sprachen vor dem Wort, auf das sie sich beziehen; in diesem Fall heißen sie Präposition (für, um, durch, mit, vor ...). Manchmal schließen sie den Namen, auf den sie sich

beziehen, in sich ein; diese heißen dann Circumpositionen (*um Gottes willen*). Wie im Türkischen heißen die Adpositionen *Postposition* (için, göre). Die Präpositionen verbinden Wörter und haben die Fähigkeit, Namen in einen bestimmten Fall (Kasus) zu setzen; so werden sie ein Teil des Satzglieds (Balcı (2003, S. 10-11).

1.1. Problem

In der Sprachdidaktik werden Präpositionen häufig im weitesten Sinne von integrativen Wörtern wie Konjunktion, Adverb und Interjektion verwendet. Diese Gruppe von Begriffen mit solch einem breiten Sinn führt dazu, dass der Begriff missverstanden wird und den Sprachgebrauch der Schüler verwirrt. Diese Verwirrung ist nicht nur im türkischen Grammatikunterricht, sondern auch im Deutschunterricht der Fall. Deutsche Präpositionen wie *für, gegen, wie, um, bei, aus, nach, zu, bis, von, mit, in, an, auf, neben, vor, zwischen, über, unter, hinter* werden von den Schülern der 9. Klasse der Anadolu-Gymnasien, deren zweite Fremdsprache Deutsch ist, sehr oft falsch gebraucht. Weil zum Beispiel deutsche Präposition mehrere funktionale Entsprechungen im Türkischen haben und verschiedene grammatische Merkmale in der deutschen Satzstruktur aufweisen, können wir sie (die Präpositionen) in verschiedenen Funktionen sehen. Darüber hinaus sind die türkischen Äquivalente von *bis* (kadar), *gegen* (karşı), *wie* (gibi), *für* (için, yerine, karşı), *um* (etrafına, aşağı yukarı), *nach* (göre, -ye, -ya, sonra), *bei* (yanında), *aus* (-den, çıkış, köken), *zu* (-e, -a), *von* (-den, ayrılma, kopma), *mit* (ile), *in* (içinde, içine), *an* (Yanında-yapışık gibi, yanına), *neben* (yanında-ayrı gibi, yanına), *vor* (önünde, önüne), *zwischen* (arasında, arasına), *über* (üstünde, ayrı gibi, üstüne), *unter* (altına, altında) und *hinter* (Arkasında, arkasına) konkreter; diese Präpositionen werden häufig in den deutschen Wörtern und Phrasen verwendet. Die Schüler machen oft Fehler, weil sie den Kontext der Präpositionen im Deutschunterricht nicht vollständig verstehen; die Schüler vermeiden daher die Benutzung der Präpositionen. Eben das führt zur Entstehung anderer Fehler im Satzbau und in der Übersetzung.

1.2. Ziel

Die Situation, die wir mit den obigen Ausführungen zu erklären versucht haben, ist der wichtigste Faktor, der uns zu dieser Arbeit führte. So wird diese Studie durchgeführt, um die Hauptfehler zu analysieren, die die Schüler des Anadolu-

Gymnasiums, die Deutsch als zweite Fremdsprache lernen, bei der Verwendung von Präpositionen machen. Wir werden auch die Faktoren zu entdecken versuchen, die die entstehenden Fehler verursachen. Es ist daher geplant, die Präpositionen, die wir in Lehrbüchern und Materialien der 10. Klasse des Anadolu-Gymnasiums festgestellt haben, linguistisch und didaktisch zu bearbeiten. Mit dieser Studie werden wir in der Lage sein, wissenschaftliche Daten über die Kompetenz der Schüler über die Verwendung der Präpositionen zu erhalten, wenn sie freie Texte schreiben, ob sie die Emotionen und Gedanken reflektieren oder bei der Lösung der Tests und bei der Übersetzung von kurzen Sätzen vom Türkischen ins Deutsche und vom Deutschen ins Türkische. Somit können wir feststellen, ob sie die Benutzung der Präpositionen vermeiden. Entsprechend den Ergebnissen werden wir versuchen, Lösungsvorschläge für ein besseres Lernen dieser Strukturen durch die Schüler zu machen. Diese Studie wird auf Schüler der 10. Klasse des Anadolu-Gymnasiums angewendet werden. Um Daten zu sammeln, werden wir den Schülern vier Arten von Übungen vorlegen: Multiple Choice, Lückenübungen, schriftlicher Aufsatz und Übersetzungen.

1.3. Die Bedeutung dieser Arbeit

Es ist das Thema vieler wissenschaftlicher Studien gewesen, dass die durch Verwendung der Präpositionen entstandenen Unklarheiten die Lehrer und die Schüler negativ beeinflussen und dass die Schüler sehr häufig Fehler beim Satzbau machen, indem sie diese Strukturen nicht vollständig lernen und deshalb diese Strukturen vermeiden. In zwei verschiedenen Masterarbeiten wurden die Gründe analysiert, warum die Studenten der vorbereitenden Klassen Schwierigkeiten beim Lernen von Präpositionen hatten. Diese Arbeiten beziehen sich auf das Lernen der englischen Sprache (Evin, 1993; Özaydın, 1994). In einer weiteren Masterarbeit wurden die deutschen qualitativen Präpositionen in Bezug auf Wörterbücher und Übersetzungen ausgewertet (Erişek, 1998). Allerdings gab es keine Studie über die Probleme bei der Verwendung der deutschen Präpositionen durch Schüler von Anadolu-Gymnasien. Aus diesem Grund wird eine solche Studie auf die Verwendung von Präpositionen in der deutschen Grammatik aufmerksam machen. Analysieren, ob die Schüler diese Präpositionen nicht verwenden oder sie vermeiden, kann einige Lösungsvorschläge mitbringen. Aus diesem Grund ist diese Arbeit wichtig.

KAPITEL II

PRÄPOSITIONEN

Präpositionen sind Wörter, die eine Verbindung / Beziehung zwischen den Wörtern herstellen. Sie schaffen die Verbindung zwischen einem Verb und einem Objekt oder einem Substantiv/Pronomen und einem anderen Substantiv/Pronomen. Das ist der Grund, warum sie auf Türkisch *ilgeç* und auch auf Deutsch *Verhältniswort* genannt werden. Sie erscheinen meist vor und selten nach dem Substantiv / Pronomen, mit der sie zusammen verwendet werden. Diese Wörter, die mit den Kasus Akkusativ, Dativ oder Genitiv verwendet werden, werden zusammen mit dem beigefügten Substantiv / Pronomen konjugiert (Erenel & Ulusoy, 2004, S.486-519; Zengin, 1999, S. 178-211).

Präpositionen können sich auf lokale, zeitliche, kausale, modale oder instrumentelle Fälle beziehen (Helbig und Buscha, 1992a/b, Hoberg, 2003). Es können auch Übergänge zwischen diesen auftreten. Zum Beispiel kann eine lokale Präposition im temporalen Sinn verwendet werden.

Die Fragen

Lokale Bedeutung :	wo, wohin, woher vb.
Temporale Bedeutung:	wann, seit, wann usw.
Kausale Bedeutung :	warum, weshalb usw.
Modale Bedeutung :	wie usw.
Instrumentale Bedeutung:	womit, wodurch usw.

Präpositionen stehen in der Regel fest mit einem Kasus. Das auf die Präposition folgende Substantiv oder Pronomen muss in einem bestimmten Fall stehen. Einige Präpositionen stehen mit unterschiedlicher Bedeutung mit zwei verschiedenen Kasus. Einige Präpositionen stehen je nach Bedeutung mit dem Dativ oder dem Akkusativ. Sie werden auch Wechselpräpositionen genannt. Der Dativ ist mit einem nicht zielgerichteten, statischen Zustand verbunden (Frage: *wo?*). Der Akkusativ ist mit einem zielgerichteten, dynamischen Geschehen verbunden (Frage: *wohin?*)

Einige Präpositionen stehen mit dem Genetiv

- Präpositionen mit dem Akkusativ: bis, durch, entlang, für, gegen, ohne, um, wieder, per, pro.
- Präpositionen mit dem Dativ: ab, aus, bei gegenüber, mit, nach, seit, von, zu, außer, entgegen, entsprechend, gemäß, nebst, nächts, samt (mitsamt)
- Präpositionen mit Akkusativ oder mit Dativ: an, auf, auf, hinter, in, neben, über, unter, vor, zwischen.
- Präpositionen mit dem Genetiv: statt (anstatt, anstelle), trotz, während, wegen, außerhalb, innerhalb, aberhalb, unterhalb, anhand, anlässlich, aufgrund, binnen, dank, diesseits, jenseits, hinsichtlich, infolge, inmitten, kraft, laut, mittels, mit Hilfe um... willen, unweit, zeit, zufolge, zugunsten, zuungunsten, abseits, abzüglich, anfangs, angesichts, ausgang, ausschließlich, halber, mangels namens, seitens, seitlich, seitswärts, unbeschadet, unfern, ungeachtet, (unerachtet), vermöge, vorbehaltlich, zuzüglich, zwecks.

Einige Präpositionen werden sowohl mit Dativ als auch mit Genetiv benutzt: binnen, dank, laut, wegen, zufolge

2.1. Präpositionen mit dem Akkusativ

1) bis

a . zur Ortsangabe

bis Ankara, bis München, bis Amerika, bis oben, bis unten

b . zur Zeitangabe

bis 5 Uhr, bis 8 Uhr abends, bis nächsten Montag, bis kommende Woche, bis fünften Juni, bis Montag, bis September.

c . Zusammen mit einer anderen Präposition. Die zweite Präposition bestimmt den Kasus der folgenden Angaben.

bis an: bis an den Rand des Abgrunds, bis an die Tür

bis auf: , bis auf den letzten Platz, bis auf den Kapitän, bis auf den Grund des Wassers, bis aufs Äußerste, bis auf einen, bis auf zwei Menschen

bis zu: bis in die Nacht, bis in den Tag, bis ins hohe Alter, bis in die Knochen

d . Feste Wendungen :

bis dahin, bis bald (nacher, später)

2) für**a . zur Angabe eines bestimmten Zeitsraums :**

für zwei Tage, für immer

b . zur Preis- und Wertangabe

für 200 Euro kaufen

Geben Sie mir für 2 Euro Äpfel!

Wieviel hast du für das Haus bezahlt?

c . anstelle einer anderen Person/ zum Vergleich

für mich / ihn / uns, für seine Familie

Er arbeitet für seine Familie.

Diese Pakete sind für mich.

Ich kaufe diesen Ball für meinen Sohn.

Geh für mich zum Direktor !

Das Kamel ist für die Wüste geeignet.

für alle bezahlen, gute Tabletten für Magenschmerzen, für sein Alter ist er sehr jung.

d . Feste Wendungen :

Tag für Tag, Jahr für Jahr, Wort für Wort, Satz für Satz

3) gegen**a. zur Angabe einer Bewegung in eine Richtung bis zur Berührung:**

gegen den Baum fahren, gegen den Feind marschieren

b . zur ungefähren Zeit- oder Zahlenangabe (etwas weniger als angenommen)

Die Polizisten kamen gegen Abend.

Ich werde gegen 10 Uhr nach Hause kommen.

Sein Bruder ist gegen 30 Jahre alt.

Dieses Bild kostet gegen 100 Euro.

Er ist streng gegen seinen Sohn.

Gegen diesen Mann bist du arm.

Man erwartet gegen 50 Besucher.

Ein Motorrad gegen ein Auto tauschen, gegen 22 Uhr kommen, gegen Mitternacht, gegen Ende, Anfang des Jahres, gegen Feind kämpfen, ein gutes Mittel gegen Krebs, gegen das Rauchen sein, Er ist gegen mich.

4) um**1 . zur Ortsangabe (= um herum)****a . ohne Bewegung, rund um einen Mittelpunkt :**

Die Erde bewegt sich um die Sonne.

Die Erde dreht sich um ihre Achse.

Die Kinder laufen um den Garten.

Um den Tisch herum sitzen

b) mit Bewegung, auf einer Kreislinie :

Das Auto fährt um die Kurve.

Das Rad dreht sich um seine Achse.

Sieh um dich!

um die Ecke gehen, um die Stadt fahren

um die Stadt herum fahren

2 . zur Zeit – oder Zahlenangabe**a) Uhrzeit / Zahlenangabe**

Ich stehe jeden Tag um 10 Uhr auf.

Der Unfall passierte um Mitternacht

Der Arzt wird um 8 Uhr kommen.

Um 18 Uhr 15, um Viertel nach 6, um 7 Uhr herum, morgen um diese Zeit

b) zur Angabe einer Veränderung von Zahlenangaben :

Die Temperatur ist um 10 Grad gestiegen.

Die Preise sind um 20% reduziert.

Die Abfahrt um einen Tag verschieben.

c) zur ungefähren Zeit – oder Zahlenangabe (etwas weniger oder mehr):

Um die Mitte des vorigen Jahrhunderts gab es große Kriege.

2.2. Präpositionen mit dem Dativ**1) aus****a . zur Angabe einer Bewegung (= aus heraus)**

aus dem Kino, aus dem Theater, aus der Schule, aus der Küche, aus dem Haus, aus der Schublade, aus einer Tasse Kaffee trinken, aus einem Glass. Ali kommt aus dem Zimmer. Er übersetzt das Buch aus dem Türkischen ins Deutsche.

Der Mann zieht seine Uhr aus der Tasche. Diese Früchte bringe ich aus einem kleinen

Dorf in Anatolien.

b. zur Bezeichnung der örtlichen oder zeitlichen Herkunft:

Er kommt (ist) aus Berlin, aus Deutschland, aus Amerika, aus der Türkei, aus dem Iran, einer aus dem Volk, aus einer guten Familie, zwei Kinder aus der ersten Ehe, ein Auto aus zweiter Hand, aus dem Deutschen ins Türkische übersetzen. aus dem Mittelalter, aus dem 18. Jh., aus dem vorigen Jahrhundert, aus uralten Zeiten.

c . zur Materialangabe (ohne Artikel) :

Aus welchem Metall besteht dieser Schmuck? Aus Gold, Silber, aus Leder, aus purem Gold.

d. zur Angabe von Verhaltensweisen , die eine Handlung begründen (ohne Artikel) :

aus Höflichkeit schweigen, aus Mitleid schenken, aus Erfahrung etw wissen, aus Furcht die Stadt verlassen, aus Eifersucht, aus Freude, aus Ärger, aus Überzeugung. Er tut es 2) aus Ärger. Der alte Mann spricht aus Erfahrung. Er konnte aus Freude nicht atmen.

2) bei

a . zur Ortsangabe (= in der Nähe von) :

Das Haus liegt beim Bahnhof, bei der Post, bei der Kirche. Neuss liegt bei Düsseldorf. Pendik liegt bei Istanbul. Deine Tasche liegt bei dem Schrank.

b . zur Angabe eines Aufenthalts :

Ich war beim Arzt, bei meinem Direktor, bei dem Freund, meinem Freund, bei ihrer Tante, der Tante, bei mir, dir, ihm, uns, ihnen, bei einer Firma, der Firma Müller, bei der Arbeit, bei der Prüfung. Bei uns zu Hause ißt man viel Gemüse. Ich bleibe in Köln bei einem Freund.

c . zur Angabe von gleichzeitigen Handlungen und Vorgängen , die meistens mit einem substantivierten Verb gebraucht werden.

beim Rasieren, Schimmen, Tanzen, Gehen

Bei der Arbeit hört er Musik.

bei Mondschein spazierengehen

Haben Sie Ankara bei Nacht gesehen?

Bei aller Vorsicht gerieten Sie in Schwierigkeiten.

Bei all seinem Temperament ist das sehr verständlich.

Ich schwöre bei Gott.

Bei meiner Ehre, ich sage die Wahrheit.

d . zur Angabe eines Verhaltens :

Haben Sie das Zitat bei Böll gelesen?

Bei Beginn des Konzerts gingen die Lichter aus.

Ich gehe immer bei gutem Wetter spazieren.

Wir besuchen dich bei nächster Gelegenheit.

Beim Packen des Koffers habe ich auch deinen Ring gefunden.

e. Feste Wendungen (meist ohne Artikel) :

bei Nacht und Nebel, bei schönstem Wetter, bei Regen, bei Tagesanbruch, bei Sonnenaufgang, bei offenem Fenster schlafen, bei dieser Gelegenheit, bei guter Laune halten, etw. bei Strafe verbieten, jdn. beim Wort nehmen.

3) mit**a . zur Angabe eines Mittels oder Instruments:**

Ich esse Ei mit Brot.

Das Auto fährt mit dem Strom, dem Benzin.

Wir heizen mit Gas.

b . zur Angabe einer Verbindung , eines Zusammenhangs :

ein Zimmer mit Bad, etwas mit bloßen Augen erkennen, mit Erfolg das Examen abschließen, mit hoher Geschwindigkeit fahren, mit lauter Stimme sprechen, mit leeren Händen kommen, mit Freude, mit großer Freude, mit Geduld, mit Mühe, mit Mühe und Not, mit Ach und Krach, mit herzlichen Grüßen, mit einem Mal (plötzlich) mit der Zeit, mit anderen Worten, mit einpaar Worten, mit einem Wort

c . zur Bezeichnung des Zeitablaufs :

Mit 70 Jahren ist er gestorben.

Mit 40 Jahren beendete er seine Arbeit.

4) nach**1. zur Ortsangabe ohne Artikel****a . bei Städten , Ländern , Kontinenten und Himmelsrichtungen ... (Ausnahmen bei Ländern mit Artikel)**

Er fährt nach Ankara, England, Deutschland, Amerika, München.

nach Osten, nach dem Süden, nach oben, unten, vorne, rechts, links, allen Seiten, nach Hause

Ausnahme: in die Türkei, in die Schweiz, in den Irak, in die USA).

2. zur Zeitangabe

a . ohne Artikel bei kirchlichen Feiertagen, Wochentagen, Monaten und mit Artikel :

Nach dem Essen trinke ich Kaffee.

Nach Regen folgt Sonnenschein.

Nach mir bist du dran.

nach zehn Jahren ist die Sintflut.

nach Anfang (Ende) August, dieser Woche

Es ist jetzt 10 (Minuten) nach 5 Uhr.

Nach Ostern will er mich besuchen.

Nach Dienstag sind alle Termine besetzt.

Nach dem Unterricht gehen wir spazieren.

Nach Medizin ist Jura das beliebteste Studienfach.

Nach dem (ersten) 1. April wird nicht mehr geheitzt.

Der Dichter wurde nach seinem Tode berühmt.

b . entsprechend einer Vorlage oder Vorstellung :

Nach meiner Meinung ist der Satz richtig.

Meiner Meinung nach ist der Satz richtig.

Nach dem Gesetz darf er nicht verurteilt werden.

Nach ihm ist die Türkei sehr schön.

Nach dem Lehrer ist er sehr fleißig.

Seinem Brief nach (nach seinem Brief) wird er morgen hier ankommen.

Deutschem Recht nach (nach deutschem Recht) ist diese Sache strafbar.

Sie zeihnet nach der Natur.

Sie kamen der Reihe nach.

Nach meiner Uhr ist es genau 2 Uhr.

nach den letzten Berichten, Er spielt nach Noten, nach Belieben etwas nehmen, nach bestem Wissen und Gewissen sagen.

5) seit

1 . zur Zeitangabe (ohne Artikel bei kirchlichen Feiertagen , Wochentagen , Monaten , mit Artikel :

Ich wohne seit dem 1. Mai in dieser Stadt.

seit einem Tag, seit einem Monat, seit einer Woche, seit einem Jahr, seit Montag, seit

Februar, seit vier Tagen, seit sechs Wochen, seit vier Jahren, seit letztem Sommer, seit Anfang August, seit der Geburt seines Sohnes, seit seiner Kindheit.

Seit drei Stunden warte ich auf den Arzt. Ich bin seit einer Woche in Berlin.

Sein Vater liegt seit einem Jahr krank im Bett. Seit langer Zeit haben wir uns nicht gesehen. Er kann seit seiner Krankheit nicht sprechen. Seit gestern haben wir einen neuen Chef. Seit Montag steht dieses Auto vor unserer Tür.

6) von

a . zur Ortsangabe :

Er kommt von Berlin, Amerika, Ankara.

Er kommt von der Stadt.

Sie kommt von dem Freund, ihrem Freund, ihrer Freundin
von meinem Vater, meiner Mutter, seiner Familie

Er kommt von zu Hause.

Ich hole mein Geld von der Bank.

Das Glas fällt vom Tisch.

Meine Wohnung ist weit von der Universität.

Der Wind weht von Süden.

Der Regenwasser tropft vom Dach.

Vom Bahnhof geht er immer zu Fuß nach Hause.

Ich bin sehr müde von der Arbeit.

b . zur Datumangabe :

Ich danke Ihnen für Ihren Brief vom 20.2.1998.

Gestern hat mich ein junger Mann von 30 Jahren besucht.

Im Alter von 18 Jahren verließ er die Schule.

c . zur Angabe des Verursachers in Passivsätzen :

der Roman wurde von ihm gelesen.

Die Grammatik wurde von den Studenten gelernt.

d . anstelle eines Genetivattributs, wenn kein Artikel gebraucht wird.

Die Briefe von Kafka sind noch nicht veröffentlicht.

Man hört den Lärm von Motoren.

Das ist das Buch von meinem Freund.

Dieser Ring ist von Gold.

Er hat ein Herz von Stein.

e . anstelle eines Adjektivattributs :

eine wichtige Frage = eine Frage von Wichtigkeit.

ein zehnjähriges Kind = ein Kind von zehn Jahren.

der Hamburger Senat = Der Senat von Hamburg.

f . mit anderen präpositionalen Angaben zusammen (= feste Wendungen) :

von heute auf morgen, vom Kopf bis zu den Füßen, von Zeit zu Zeit, von Tag zu Tag,
von Ort zu Ort, von Land zu Land, von Stadt zu Stadt, von Stunde zu Stunde, von Haus
zu Haus, von Stufe zu Stufe (sinken), von Fall zu Fall (entscheiden)

von...bis.... :

Wir haben vom 14.7.bis 2.8.keinen Unterricht.

von 1990 bis 1998, von Edirne bis Kars

von ... ab ...:

Von der Brücke ab sind es noch zwei Kilometer bis zum Dorf.

von ... aus ... :

Vom Fernsehturm aus kann man die Berge sehen.

Von amerika aus sieht man das ganz anders.

von ... an ... :

Von 15 Uhr an ist das Büro geschlossen.

Von Anfang an wußte er Bescheid.

von ... auf ... :

in der Nacht vom Montag auf Dienstag (in der Nacht vom Montag zum Dienstag)

7) zu

a .zur Ortsangabe in Richtung auf ein Ziel, bei Ortsangaben mit Artikel und bei Personen :

Ich gehe zu dem Vater, meinem Vater, der Mutter, meiner Mutter, zu Ahmet, seinen
Eltern, zu dir, ihm, Ihnen, ihnen.

Wir gehen zum Bahnhof, zur Schule, zur Uni, zur Post, zur See, um Finanzamt.

Ich gehe zum Schwimmen, zum Tanzen.

Wir kommen zu einer Einigung.

Es wurde zu Berlin geboren. (Wo?).

Er ist zu Hause.(Wo?).

Die Feinde kamen zu Land und zu Wasser.

**b . zur Zeitangabe (ohne Artikel bei kirchlichen Feiertagen, mit Artikel zur
Angabe eines bestimmten Zeitpunkts, zur Angabe einer Absicht, zum Ausdruck**

eines Gefühls :

Zu unserer Zeit gab es noch nicht so viele Ausländer in Deutschland.

Zu dieser Zeit, d.h. im 15.Jh.reiste man noch mit Kutschen.

Zu deinem Geburtstag kann ich leider nicht kommen.

zum Geburtstag ein Geschenk kaufen.

Er möchte sich zum Studium anmelden.

Meine Freundin ist zu Hilfe gekommen.

Der Dieb wurde zu 8 Jahre Gefängnis verurteilt.

Zum Beweis möchte ich folgende Zahlen bekanntgeben.

Man brachte ihn zur Feststellung seiner Personalien zur Polizei.

Zum besseren Verständnis muß man folgendes wissen...

Die Musik spielt zur Unterhaltung.

Zu welchem Preis wollen Sie mir dieses Haus verkaufen?

Dort stehen ein paar Schuhe zu 50 Euro.

Das Fußballspiel endete 2: 0 (zwei zu null).

Ich wette 1 zu 10, daß er heute kommt.

Liefern Sie mir 100 Kugelschreiber zu je 2 Euro !

Wir haben zum vierten Mal mit ihm gesprochen.

Eis wurde zu Wasser.

Die organische Stoffe wurde zu Kohle.

c . Feste Wendungen (ohne Artikel, mit Artikel) :

zu Hause sein

zu Boden fallen

zu Besuch kommen

zu Hilfe kommen

zu Gast sein

zu Gott beten

zu Fuß gehen

zu Ansehen/Ruhm/Ehre kommen

zu Mittag/ zu Abend essen

zu Ende kommen

zu Bett gehen/liegen

zu Tisch kommen / sitzen

Zu meinem Bedauern muß ich dir mitteilen, daß...

Zu meinem Vergnügen tue ich das nicht.

zur Rechten /Linken eines anderen stehen/ sitzen.

etwas zum Frühstück essen. Zucker zu Tee nehmen. Die Nacht zum Tag machen.

2.3. Präpositionen mit Akkusativ oder Dativ

1) an

1.zur Ortsangabe (meist zur Bezeichnung einer stellenweisen Berührung) :

a. mit Akkusativ auf die Frage wohin ? :

Er schreibt den Satz an die Tafel.

Sie stellt die Leiter an den Apfelbaum.

Sie hängt den Mantel an den Haken.

Er steckt sich eine Blume an den Hut.

b. mit Dativ auf die Frage wo ? :

Das Bild hängt an der Wand .

Wir sitzen an dem (am) Tisch, am Fenster.

Frankfurt liegt am Main.

Die Sonne steht am Himmel.

Das Bild an der Wand ist sehr schön.

Das Geschäft an der Ecke.

Die Wunde an der Hand verheilte nur langsam.

An dieser Stelle wuchsen früher seltene Kräuter.

Er ging an mir vorbei.

2. mit Dativ zur Zeitangabe bei Tageszeiten , Datumsangaben , Wochentagen, mit Akkusativ zur Zahlenangabe :

am Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag, Samstag, Sonntag.

am Morgen, Vormittag, Mittag, Nachmittag, Abend, aber: in der Nacht, in der Früh, am Anfang, Ende, Wochenende, Monatsende, ungefähr (yaklaşık)

Er ist am 18.3.1962 geboren.

Heute waren an die vierzig Studenten in der Klasse.

Das Auto kostete an die fünftausend Euro. Ich bin an drei Stunden gelaufen.

3. Die Verben mit Präpositionen

denken / an Der Junge denkt an seine Heimat.

sich erinnern / an Ich kann mich an seinen Namen nicht erinnern.

schreiben / an Ich schreibe an Sie.

sich gewöhnen / an Er hat sich an seine Arbeit gewöhnt.

teilnehmen / an	Wir nehmen an einer wichtigen Versammlung teil.
zweifeln / an	Ich zweifle an der Richtigkeit seiner Aussage.
erkennen / an	Wir erkennen ihn an seiner Stimme.
leiden / an	Mein Vater leidet an einer unheilbaren Krankheit.
sterben / an	Er stirbt an Krebs.
sich rächen / an	Der Mann rächt sich an dem Mörder seiner Tochter.

auf

1. zur Ortsangabe

a . mit Akkusativ auf die Frage wohin ?

Wir gehen auf die Straße.

Er steigt auf den Berg.

Sie legt ihre Hand auf meine (Hand).

Ich lege das Buch auf den Tisch.

b . mit Dativ auf die Frage wo ?

Das Buch ist auf dem Tisch.

Ich bin auf der Straße.

Die Taube ist auf dem Dach.

Auf dem Hügel steht ein Bauernhof.

Auf der Erde leben 4 Milliarden Menschen.

Auf der Autobahn dürfen nur Kraftfahrzeuge fahren.

2. zur Zeitangabe :

Er ist auf kurze Zeit verreist.

Auf die Dauer können wir hier nicht wohnen.

Der erste Weihnachtstag fällt auf einen Dienstag.

Von Freitag auf Sonnabend ist es passiert.

Meine Uhr geht auf die Minute.

Kommen Sie auf ein paar Minuten herein!

3. Sie werden mit anderen Präpositionen oder Adverbien benutzt. Diese werden als Circumposition benannt.

a. auf ... zu mit Akkusativ zur Angabe einer Bewegung in eine Richtung :

Er läuft auf mich zu.

b. auf ... hin mit Akkusativ zur Angabe einer vorausgegangenen Aussage :

Auf diesen Bericht hin müssen wir unsere Meinung korrigieren.

c. auf... hinaus mit Akkusativ zur Angabe eines Zeitraums :

Er hatte auf Jahre hinaus verschuldet.

4 . Feste Wendungen mit Akkusativ, mit Dativ :

Das Schiff nimmt Kurs auf Neuseeland.

Was bedeutet dieses Wort auf Französisch?

Sagen Sie es mir bitte auf Deutsch, Türkisch!

Mein Freund hat mir auf Englisch (in der englischen Sprache) geschrieben.

Auf einen Facharbeiter kommen zehn Hilfsarbeiter.

Wir fahren nur für zwei Wochen auf Urlaub.

auf der einen Seite, auf der anderen Seite, auf jeden Fall, auf jdn. einen Blick werfen.

5 . Die Verben mit Präpositionen

warten / auf

Die Kranken warten auf den Arzt.

sich freuen / auf

Wir freuen uns auf die Ferien.

achten / auf

Er achtet immer auf seine Worte.

verzichten / auf

Wir verzichten auf unser Gehalt.

sich verlassen / auf

Kann ich mich auf deinen Freund verlassen?

hoffen / auf

Wir hoffen auf gutes Wetter.

3) hinter**1 . zur Ortsangabe****a . mit Akkusativ auf die Frage wohin ?**

Er legt die Tasche *hinter den* Stuhl.

Ich gehe hinter das Haus.

Stell dich hinter deinen Freund!

Stell das Fahrrad hinter das Haus!

Ich verstecke mich hinter den Baum .

Das Buch ist hinter das Bücherregal gefallen.

b . mit Dativ auf die Frage wo?

Das Heft liegt hinter dem Tisch.

Er ist hinter dem Haus.

Das Motorrad steht hinter der Garage.

Der Garten liegt hinter dem Haus.

Er kommt hinter mir her.

Wer ist die Frau hinter dir?

das Kind hinter dem Stuhl

Die Hütte steht hinter dem Haus.

Sieben Zwergen hinter den Bergen.

2. Feste Wendungen

hinterm Mond sein. Hinters Licht führen

4) in

1. zur Ortsangabe

a. mit Akkusativ auf die Frage wohin? :

Ich stecke den Schlüssel in das (ins) Schloß.

Er legt das Geld in die Tasche.

Wir gehen oft ins Theater, Kino.

Wir schreiben die Regel ins Heft.

Die Mutter legt den Topf in den Kühlschrank.

b . mit Dativ auf die Frage wo ? :

Der Schlüssel steckt in dem (im) Schloß.

Das Geld ist in der Tasche, in der Schublade.

Wir sind im Kino, Theater, Hotel, in der Türkei, Schule, Uni.

Die Villa steht in einem alten Park.

Er steht in der Mitte.

im Zimmer, Buch, Roman, Grundgesetz, im Drama Hamlet, in seiner Rede, in diesem Zustand, in dieser Hinsicht, das Geld in der Tasche (çantadaki para), der Schlüssel im Schloß, eine Narbe im Gesicht.

2 . mit Dativ zur Zeitangabe

Kommen Sie in einer Woche, in einem Monat, in diesem Jahr wieder!

im Frühling, Sommer, Herbst, Winter, in dem (im) Jahre 1995, im 18.Jh., in einer Stunde, Minute, Sekunde, in letzter Sekunde, Minute, Stunde, in zwei Minuten, Stunden.

3 . Feste Wendungen

in Ordnung sein, in Ohnmacht fallen, in Gefahr sein, in Kraft treten, im Geheimen, im Verborgenen geschehen im einzelnen erzählen.

5) neben

1. zur Ortsangabe

a . mit Akkusativ auf die Frage wohin ? :

Stellen Sie den Stuhl neben das Fenster!

Wir bauen eine Garage neben das Haus.

Der Kellner legt das Besteck neben den Teller.

Er setze sich neben mich.

Ich lege den Roman neben die Tasche.

b . mit Dativ auf die Frage wo ? :

Der Roman ist neben der Tasche.

Der Stall liegt rechts neben dem Bauernhaus.

Neben dem Hotel gibt es eine Bäckerei.

Er geht neben mir.

Das Haus neben uns steht leer.

Der alte Herr neben mir ist mein Onkel.

Neben seinen Forschungen schrieb er auch Gedichte.

Neben einem Roman schrieb sie auch viele Erzählung.

Neben der Grammatik hat er auch eine andere Fremdsprache gelernt.

6) über

1. zur Ortsangabe

a . mit Akkusativ auf die Frage wohin ? :

Ich hänge die Lampe über den Tisch.

Ich hänge das Bild über den Sessel, über das Sofa.

Ein Gewitter zog über das Land.

Er zog die Mütze über die Ohren.

Die Kinder liefen über die Straße und dann über die Brücke (überqueren).

Der Sportler schwamm über den Kanal nach England.

Der Weg führt über den Berg.

Die Straße führt über die Grenze.

Ich hänge die Lampe über den Tisch.

Wir hängen das Bild über das Sofa.

b . mit Dativ auf die Frage wo ? :

Die Lampe hängt über dem Tisch.

Der Wasserkessel hing über dem Fenster.

Das Kleid hing unordentlich über dem Stuhl.

Der Vogel schwebt über dem See.

Die alte Frau wohnt über dem Berg.

Das Bild hängt über dem Klavier.

Der Vogel fliegt über dem See.

Das Flugzeug fliegt über dem Wald.

Ich trage einen Mantel über der Jacke.

2 . zur Zeitangabe

Die Konferenz dauert über zwei Stunden.

Wir sind schon über ein Jahr in Ankara.

Er muß schon über 60 Jahre alt sein.

Die Bauarbeiten haben über einen Monat gedauert.

Wir hatten den ganzen Winter über viel Schnee.

den ganzen Tag über, die Nacht über

Er redete über eine Stunde.

Er ist über 60 Jahre alt.

3 . Feste Wendungen

Das geht über meine Kräfte. Ihr Referat war über alle Erwartungen gut.

Über Nacht sich verändern. Über seinen Büchern sitzen.

7) unter

1. zur Ortsangabe

a . mit Akkusativ auf die Frage wohin ? :

Er legt den Ball unter den Stuhl.

Ich gehe unter den Balkon .

Sie stellt die Vase unter das Fenster.

Die Schlange kroch unter den Busch.

Sie legte ihrem Sohn ein Kissen unter den Kopf.

b . mit Dativ auf die Frage wo ? :

Der Ball liegt unter dem Stuhl

Die Vase steht unter dem Fenster.

Die Katze sitzt unter dem Schrank.

Die Gasleitung liegt einen halben Meter unter dem Straßenpflaster.

Ich sitze unter einem Baum.

Sie trägt eine Tasche unter dem Arm.

Zum Glück war unter den Reisenden ein Arzt.

Unter den Goldstücken waren zwei aus dem 4.Jh.

Unter den Studenten waren fünf sehr fleißig.

Unter den Kindern gab es große Freunde.

2 . mit Dativ zur Zahlenangabe (= weniger als die angegebenen Zahlen) :

Kinder unter zehn Jahren sollten täglich nicht mehr als eine Stunde fernsehen.

3 . Feste Wendungen

Der Mann sagte unter anderem... Unter diesen Umständen kann man nicht arbeiten.

Unter großen Schwierigkeiten vorankommen. Unter Alkoholeinfluß stehen

Unter den Teppich kehren. Unter Kontrolle bringen, halten.

Unter Wasser schwimmen, sinken. Etwas unter der Hand kaufen, verkaufen

9) vor

1. zur Ortsangabe

a . mit Akkusativ auf die Frage wohin ? :

Ich stelle meine Schuhe vor die Tür.

Wir pflanzen die Blumen vor das Haus.

Stell den Mülleimer vor das Gartentor!

Beim Gähnen soll man die Hand vor den Mund halten.

Ich fahre das Auto vor das Haus, vor die Garage.

b . mit Dativ auf die Frage wo ? :

Die Schuhe sind vor der Tür.

Viele schöne Blumen sind vor dem Fenster.

Wem gehört denn der Wagen vor dem Haus?

Das Taxi hält vor unserem Haus.

In der Schlange standen noch viele Leute vor mir.

Die Pianistin spielte vor vielen Zuhörern.

Ich hatte mit meinem Wagen 10 km vor Ankara einen Unfall.

Die Zeugen mußten vor Gericht Aussagen machen.

2 . mit Dativ zur Zeitangabe :

Es ist 10 vor 9 Uhr, 10 Minuten vor 9.

Ich bin vor drei Jahren in Deutschland gewesen.

Er hatte vor 14 Tagen Geburtstag.

Mein Freund kann mich nicht vor dem 11.Mai besuchen.

Kommen Sie vor 5 Uhr in mein Büro!

Er hat leider kurz vor der Prüfung sein Studium abgebrochen.

3 . Feste Wendungen

vor Angst und Schrecken in Ohnmacht fallen. -vor Freude sich kaum fassen

Gnade vor Recht ergehen lassen. Ein Schiff liegt im Hafen vor Anker.

- vor Gericht stehen , -vor Zeugen aussagen , -vor allen Dingen

10) zwischen

1 . zur Ortsangabe

a . mit Akkusativ auf die Frage wohin ? :

Setzen Sie sich zwischen meinen Bruder und meine Schwester!

Ich lege den Roman zwischen das Heft und den Bleistift.

Er legt das Geld zwischen die Tür und das Sofa.

Stecken Sie die Zeitungen zwischen die Bücher, die Hefte!

Er hängte die Hängematte zwischen zwei Bäume.

Sie nahm das Vögelchen zwischen ihre Hände.

b . mit Dativ auf die Frage wo ? :

Meine Schwester sitzt zwischen mir und meinem Vater.

Hüseyin sitzt zwischen Gabi und Filiz.

Erzincan liegt zwischen Sivas und Erzurum.

Sie öffnete die Tür zwischen den beiden Zimmern.

Der Zug verkehrt stündlich zwischen München und Augsburg.

Das Kind stand hilflos zwischen den streiten Eltern.
 Der Botschafter vermittelt zwischen den Regierungen.

2 . mit Dativ zur Zeit- oder Zahlenangabe:

Die Geschäfte sind zwischen 12 und 14 Uhr geschlossen.
 Zwischen dem 15 .April und dem 11.Mai der Rechtsanwalt verreist.

3 . Feste Wendungen

zwischen Tür und Angel stehen, zwischen den Zeilen lesen, sich zwischen zwei Stühle setzten.

Transitive regelmäßige Verben

Intransitive unregelmäßige Verben

Stellen

stehen

Setzen

sitzen

legen

liegen

hängen

hängen

Das Bild hängt an der Wand.

Der Stuhl steht am Tisch.

Herr Maier sitzt am Tisch.

Der Garten ist an dem Haus.

Sein Haus liegt am Ufer.

Die Fabrik liegt am Wald.

Ich hänge das Bild an die Wand.

Er stellt den Stuhl an den Tisch.

Ich bringe das Sofa an das Fenster.

Karl wirft den Ball an die Wand.

Ich schreibe den Brief an meinen Freund.

Die Mutter geht an die Tür.

Er parkt sein Auto an das Haus.

2.4. Verschmelzung Präposition + bestimmter Artikel

Wenn die Formen dem, das, der und den des bestimmten Artikels unbetont sind ,
 können sie mit gewissen Präpositionen verschmelzen:

Verschmelzungen Präposition + Artikel kommen bei den folgenden Präpositionen vor:

an, auf, bei, durch, für, hinter, in, über, um, unter, von, vor, zu

Die Verschmelzungen sind in unterschiedlichem Maße standardsprachlich. Ihr Gebrauch ist manchmal obligatorisch, manchmal fakultativ und manchmal ausgeschlossen.

Tabelle aller Formen

an das = ans (an das Fenster / ans Fenster)

auf das = aufs (auf das Dach / aufs Dach)

für das = fürs (für das Zimmer / fürs Zimmer)

in das = ins (in das Hotel / ins Hotel)

um das = ums (um das Haus / ums Haus)

an dem = am (an dem Abend / am Abend)

bei dem = beim (bei dem Onkel / beim Onkel)

in dem = im (in dem Garten / im Garten)

von dem = vom (von dem Sohn / vom Sohn)

zu dem = zum (zu dem Essen / zum Essen)

KAPITEL III

METHODE

3.1. Erläuterung der Forschung

Diese Studie wurde auf die Schüler der 10. Klasse des Anadolu-Gymnasiums durchgeführt. Als Versuchspersonen wurden aus sechs Klassen 180 Schüler ausgewählt. Diesen Schülern wurden vier Arten von Übungen gegeben: Multiple Choice, Lückenübungen, Aufsatz und Übersetzungen. In dieser Studie werden die Präpositionen nicht als Ganzes behandelt, sondern nur *für, nach, zu, von, mit, in, einem, auf, neben, vor, zwischen, über, unter, hinter* wurden ausgewertet. 10 Multiple Choice, 10 Lückenübungen, in denen diese Präpositionen verwendet werden sollten, wurden den Lernenden vorgelegt. Danach weitere 10 türkisch - deutsche Übersetzungs- und 10 deutsch - türkische Übersetzungstexte zielten wir darauf ab zu ersehen, ob die Lernenden in der Lage sind, die Präpositionen zu verwenden. Darüber hinaus sollte jeder Schüler einen Aufsatz von mindestens 50 Wörtern schreiben. Dadurch wollten wir auch sehen, ob die Schüler die Präpositionen - korrekt - verwenden können. So wurden auf jeden Schüler insgesamt 40 Übungen angewendet. Die Ergebnisse werden zunächst separat für jede Trainingsmethode (Multiple Choice, Lückenübungen, Aufsatz, türkisch-deutsche und deutsch-türkische Übersetzung) analysiert. Die Ergebnisse aus diesen 4 Übungsarten und Aufsätzen wurden zusammen ausgewertet. Die Ergebnisse wurden für jede Präposition separat ausgewertet, um zu sehen, bei welcher Präposition die Schüler die meisten Schwierigkeiten hatten. Die Daten wurden mit qualitativer Methode analysiert.

In dieser Frage wurden alle 20 Präpositionen als Option für die Schüler präsentiert. Wie man sehen kann, wiesen 9 der Schüler auf die Präposition *in* hin, wie die richtige Antwort ist. Auch die anderen Präpositionen wurden von verschiedenen Schülern richtig ausgewählt. Allerdings zeigt sich, dass bei den meisten der Studenten (12 Schülerinnen und Schüler) bei den 20 Präpositionen als richtige Antwort *gegen* gewählt wird, was zeigt, dass ein erhebliches Problem bei der Verwendung von *in* und *gegen* besteht. Ähnlich zeigt die falsche Verwendung von *nach, mit* und *auf* von vielen Studenten an, dass sich ein erhebliches Problem bei der Wahrnehmung dieser Präpositionen ergibt.

3.2. Multiple Choice

1) Die Kinder gehen stundenlang nicht dem Wasser, sie schwimmen so gern.

- a) von b) aus c) ab d) um e) für

2) Das Auto fährt den Baum.

- a) gegen b) mit c) bis d) für e) aus

3) Der Bus fährt Hamburg.

- a) mit b) um c) bis d) unter e) zwischen

4) Setzen Sie sich doch den Stuhl, bitte.

- a) unter b) für c) seit d) auf e) bis

5) den Büchern und dem Drucker steht ein Computer.

- a) mit b) zwischen c) bis d) auf e) seit

6) Rechts dem Bett steht ein Schrank.

- a) neben b) zu c) für d) unter e) mit

7)..... dem Tisch hängt ein Spiegel.

- a) von b) aus c) ab d) über e) für

8) dem Haus gibt es einen großen Garten.

- a) für b) von c) hinter d) zu e) mit

9)..... letztem Sommer bin ich nicht mehr im Wald gewesen.

- a) auf b) für c) unter d) seit e) aus

10) Siehst du, die Katze schläft dem Bett.

- a) gegen b) bis c) unter d) über e) für

3.3. Lückenfüllungstest

1) Dieses Geschenk ist meinen Onkel.

2) "Ich soll auch gleich der Schule nach Hause kommen."meint er weiter.

3) "Eigentlich darf ich nichtfremden Leuten sprechen."sagte mein kleiner Bruder

4) der Wand hängt der neue Pirelli- Kalender.

5) Der Zug fährt 8.25 Uhr.

6) Er fühlt sich nicht wohl, er will Hause bleiben.

7) Was habt ihr zwei Stunden gemacht?

8)Ankara nach Istanbul dauert neun Stunden.

9) Mein Vater arbeitet Siemens.

10) Suzan fährt die Schweiz.

3.4. Türkisch-deutsche Übersetzung

- 1) Saat 8.30'da Almanca dersi başlıyor.
- 2) Ödevlerini yarına kadar bitir.
- 3) Ben oyun esnasında iyi arkadaşlar buluyorum.
- 4) Okuldan geliyorum.
- 5) Uçak ile seyahat ediyorum.
6. O bugün eve gidiyor.
- 7) Ne zamandan beri Tenis oynuyorsun?
- 8) Çanta arkadaşımındır.
- 9) Biz anneanneme sık sık gideriz.
- 10) Amcam Akdenizde oturuyor.

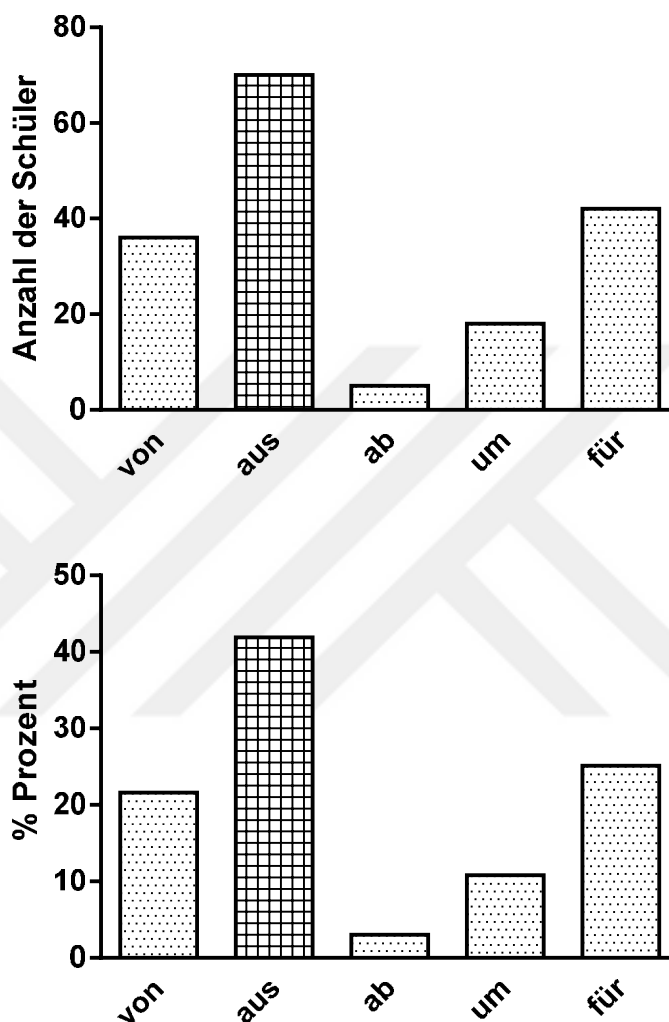
3.5. Deutsch- türkische Übersetzung

- 1) Auf der Torte sind Kerzen.
- 2) Ich bin hinter dem Haus.
- 3) Was hast du in der Schultasche?
- 4) Der Schüler ist neben dem Stuhl.
- 5) Was ist unter dem Bett?
- 6) Er wartet vor der Schule.
- 7) Ich danke dir für deine schnelle Antwort.
- 8) Galatasaray spielt gegen eine andere Mannschaft.
- 9) Sprich über die Familienmitglieder !
- 10) Das ist zwischen der Post und dem Kino.

4.1. Multiple Choice

1) Die Kinder gehen stundenlang nicht dem Wasser, sie schwimmen so gern.

- a) von b) aus c) ab d) um e) für

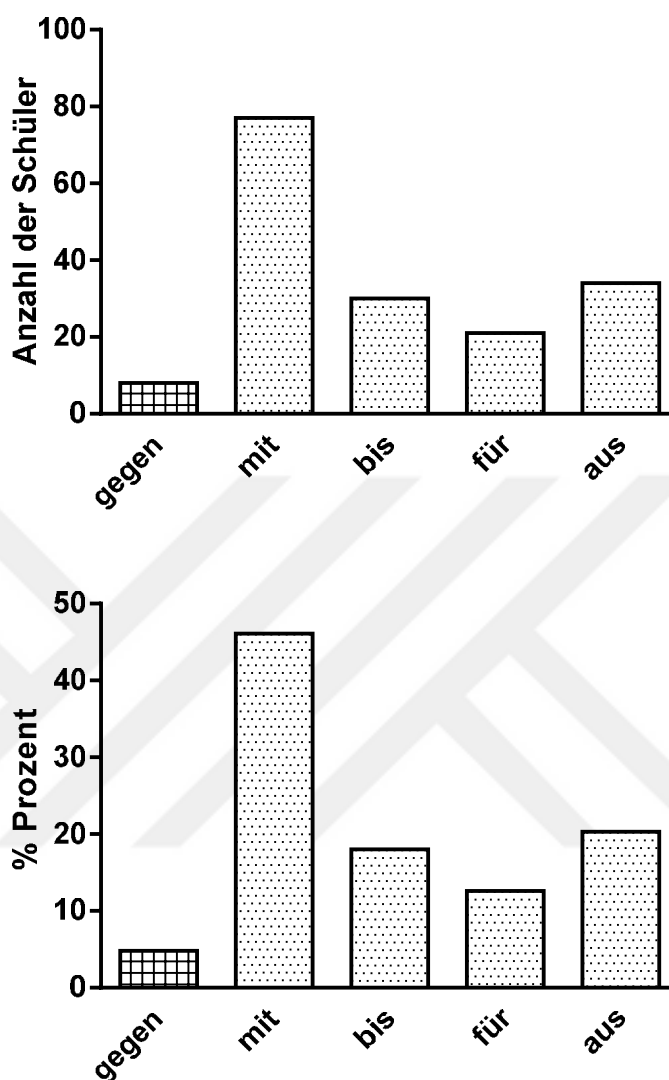


Grafik 24. Die Kinder gehen stundenlang nicht dem Wasser, sie schwimmen so gern

Diese Grafik zeigt uns, dass 47 % der Schüler bei der Mehrfachauswahltest die richtige Antwort *aus* ausgewählt haben. Ungefähr 27% der Schüler haben die falsche Antwort *für* ausgewählt. Die Prozentzahl der richtigen Antworten zeigt, dass es bei der Verwendung der der Präposition kein erhebliches Problem gibt.

2) Das Auto fährt den Baum.

- a) gegen b) mit c) bis d) für e) aus

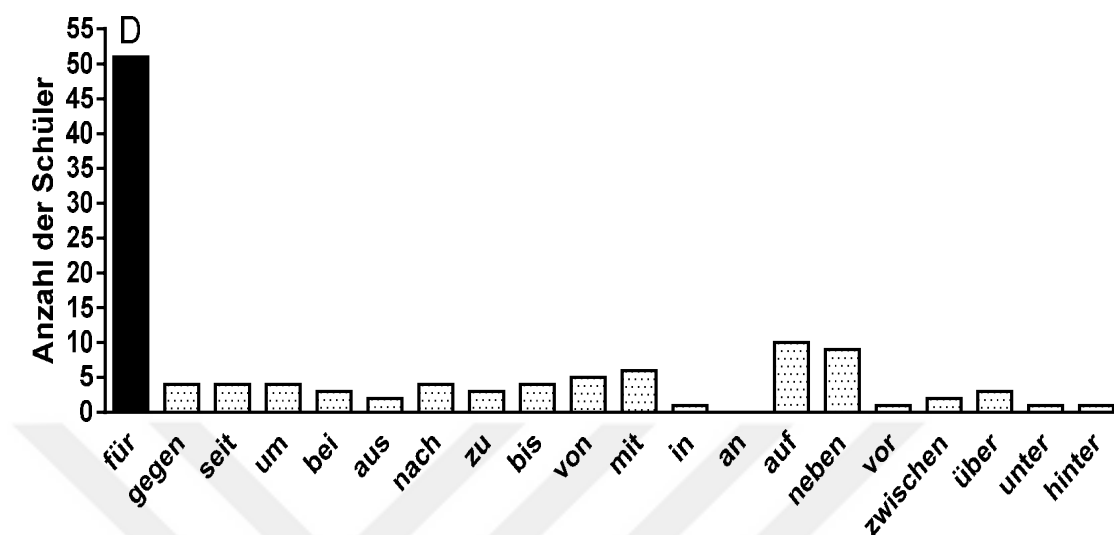


Grafik 25. Das Auto fährt den Baum

Gegen wurde von 8 % der Schüler ausgewählt. Im Gegensatz dazu haben ungefähr 45 % der Schüler *mit* als richtige Antwort gekreuzt. Die wenige Prozentzahl der richtigen Antwort zeigt uns, dass die Schüler bei der Verwendung der Präposition erhebliche Schwierigkeiten haben. Die Schüler kennen entweder die Bedeutung der Präposition nicht, oder sie wissen nicht, wo und wann sie verwendet wird.

4.2. Lückenfüllungstest

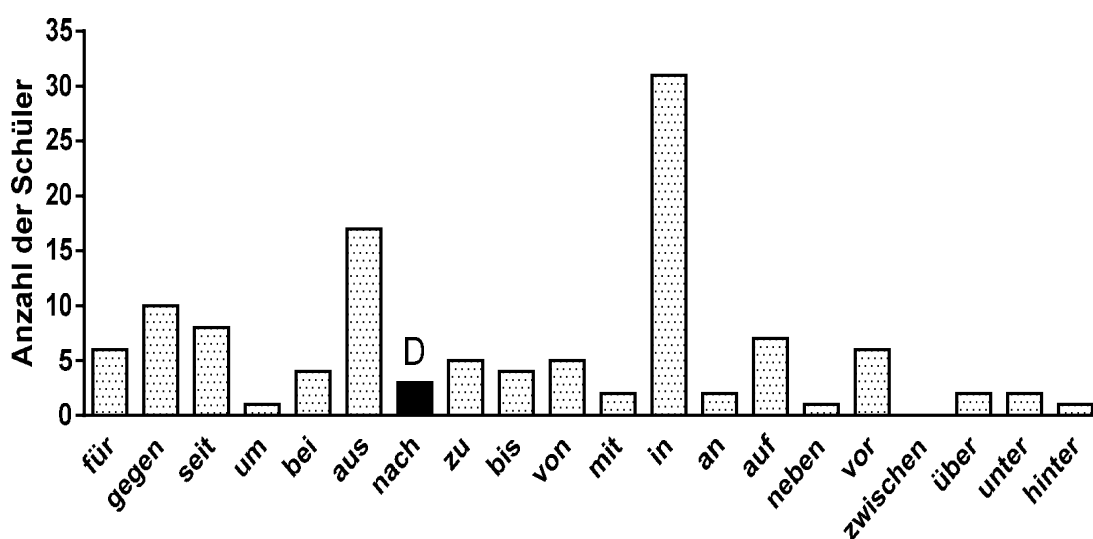
1) Dieses Geschenk ist meinen Onkel.



Grafik 26. Dieses Geschenk ist meinen Onkel.

In den Lückenfüllungstests haben wir 20 Präpositionen zur Auswahl gestellt. Wie in der Grafik zu sehen ist, haben sich 50 Schüler *für* entschieden. Die anderen Präpositionen wurden unterschiedlich von den Schülern ausgewählt, vor allem wurden *auf* und *neben* mehrfach eingesetzt.

2) Ich soll auch gleich der Schule nach Hause kommen." meint er weiter.



Grafik 27. Ich soll auch gleich der Schule nach Hause kommen."meint er weiter.

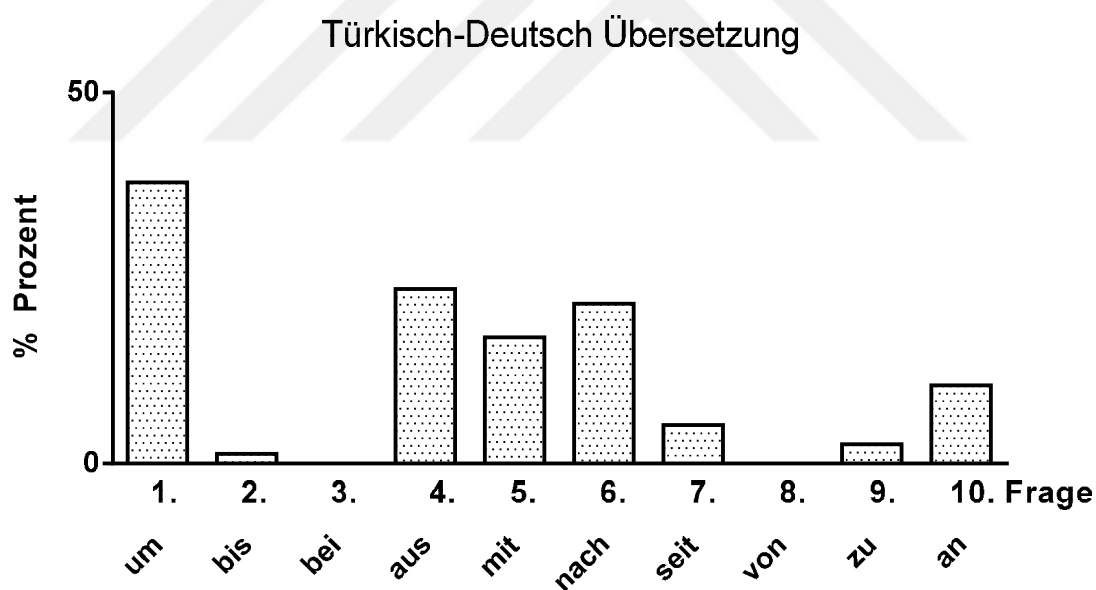
Von den 20 Präpositionen haben 5 Schüler *nach* und 33 Schüler als Antwort in ausgewählt. Die anderen restlichen Präpositionen wurden unterschiedlich von den Schülern in den Lückentest eingesetzt. Das zeigt uns, dass bei der Verwendung der Präpositionen ein wichtiges Problem besteht. Das kann man auch beim Einsetzen der Präposition *aus* erkennen, die die Schüler nicht richtig gelernt haben oder deren Verwendung sie mit der der Präpositionen verwechseln.

Tabelle 2

Prozentsatz der richtigen Antworten der Lückentests

Frage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Präp.	für	nach	mit	an	um	zu	vor	von	bei	in
%	42.5	2.5	13.3	11.7	57.5	17.5	5.0	9.2	10.0	6.7

4.3. Türkisch - deutsche Übersetzung

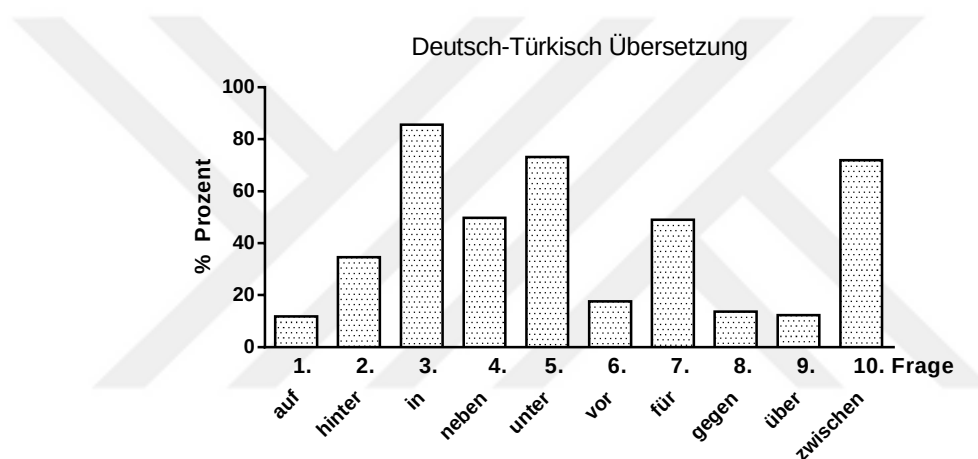


Grafik 2.1. Türkisch – Deutsche Übersetzung

In diesem Bewertungsabschnitt sollen die Schüler insgesamt 10 türkische Sätze ins Deutsche übersetzen, die jeweils mindestens eine Präposition haben. Die Nutzungsdaten der Präpositionen, die die Schüler beim Übersetzen verwendeten, sind in den Figuren dargestellt. Unter jedem Satz wurden die erwarteten Präpositionen, die in diesem Satz verwendet werden sollten, geschrieben.

Wenn die Figur ausgewertet wird, ist zu sehen, dass die Präposition *um* vor allem in der ersten Frage - bei der Übersetzung ins Deutsche – korrekt verwendet worden ist. Ebenso wurden die Präpositionen *aus*, *mit*, *nach*, *an* in der 4., 5., 6. und 10. Frage auch in akzeptablen Verhältnissen verwendet. Allerdings wurden *bei* und *von* in den Fragen 3 und 8 von fast keinem Schüler verwendet. Dies zeigt, dass es ein wichtiges Problem beim Lernen dieser beiden Präpositionen besteht. Die *bis* und *zu* in den Fragen 2 und 9 wurden von sehr wenigen Schülern verwendet. Allerdings sind diese Daten nicht genug.

4.4. Deutsch – türkische Übersetzung

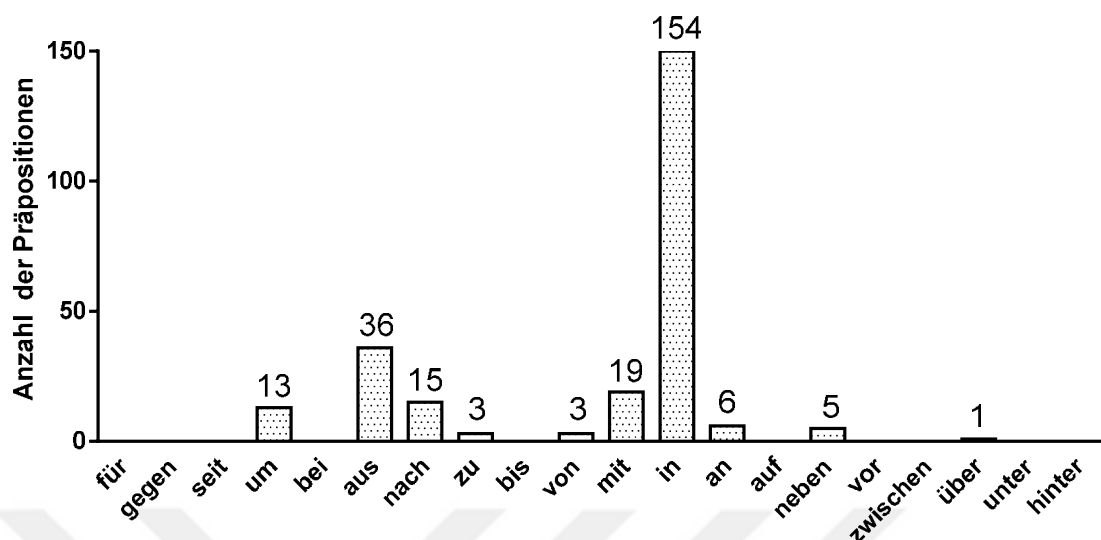


Grafik 2.2. Deutsch – Türkische Übersetzung

In diesem Bewertungsabschnitt sollen die Schüler insgesamt 10 deutsche Sätze ins Türkische übersetzen, die jeweils mindestens eine Präposition haben. Die Daten der Präpositionen, die die Schüler beim Übersetzen verwendet haben, sind in den Figuren dargestellt. Die Präpositionen in den deutschen Sätzen sind unter den Überschriften der Frage geschrieben.

Bei der Bewertung ist zu sehen, dass die Präposition "in" vor allem in der 1. Frage korrekt verwendet wurde (bei der Übersetzung ins Türkische). Auch in der 2., 4., 5., 6., 7. und 10. Frage wurden die Präpositionen *hinter*, *neben*, *unter*, *für*, *zwischen* weitgehend von den Schülern genutzt. Allerdings sind die Präpositionen *auf*, *vor*, *gegen*, *über* bei den Fragen 1., 6., 8. und 9. selten benutzt.

4.5. Präpositionen im Aufsatz



Grafik 2.3. Präpositionen im Aufsatz

In diesem Abschnitt werden die Schüler aufgefordert, einen Aufsatz in deutscher Sprache zu schreiben, worin sie sich selbst und ihre Familien vorstellen. Es wird auch von ihnen erwartet, Präpositionen so weit wie möglich zu verwenden. Die Prozente bei der Verwendung von 20 Präpositionen, die das Hauptthema dieser Arbeit sind, werden in Grafiken gezeigt. Die Ergebnisse zeigen, dass die Präposition "in" wurden 154 Mal verwendet.

Aus wurde 36-mal, *nach* 15-mal und *mit* 19-mal verwendet. Darüber hinaus wurden *zu* und *von* selten (3-mal) verwendet. Allerdings sind die Präpositionen *für*, *gegen*, *seit*, *bei*, *bis*, *auf*, *vor*, *zwischen*, *unter*, *hinter* nicht verwendet worden. Diese Ergebnisse zeigen, dass es ein großes Problem beim Lernen und / oder Lehren dieser Präpositionen gibt.

KAPITEL V

DISKUSSION DER ERGEBNISSE

Diese Masterarbeit wurde durchgeführt, um die Lernprobleme der Schüler der 10. Klasse des Anadolu-Gymnasiums (Adana Ticaret Odası Anadolu Lisesi) bei der Verwendung der Präpositionen *für, gegen, wie, um, aus, nach, zu, Von, mit, in, einem, auf, neben, vor, zwischen, über, unter, hinter* festzustellen. In dieser Studie wurde auch das Niveau der Übersetzungsfähigkeit der Schüler des jeweiligen Anadolu-Gymnasiums, die Deutsch als zweite Fremdsprache lernen, bei Sätzen mit Präpositionen, entdeckt. Alle sechs Klassen des 10. Jahrgangs wurden als Versuchsperson ausgewählt und vier Arten von Übungen (Multiple Choice, Lückenübungen, Übersetzung und Aufsatz von mindestens 50 Wörtern) wurden den Schülern gegeben, um Daten zu sammeln. Die Schüler wählten in den Multiple-Choice-Übungen am meisten die Präpositionen *aus, um, bis, auf, neben, hinter, seit* und *unter*. Es wurde jedoch beobachtet, dass die Präpositionen *ab, von, mit, für, zwischen* sehr wenig verwendet worden sind..

Es wurde festgestellt, dass in den Lückentests die Schüler die Präpositionen *für, mit, an, um, vor, von, bei* und *in* korrekt verwendet haben.

Die Präpositionen *bis, bei, von* und *zu* werden selten verwendet und / oder nicht verwendet, während die Präpositionen *um, aus, mit* und *nach* mit einer höheren Wahrscheinlichkeiten verwendet worden sind. Während die Präpositionen *hinter, neben, unter, für* und *zwischen* häufig und korrekt verwendet wird, werden in der deutsch-türkischen Übersetzung die Präpositionen *hinter, neben, vor, gegen* und *über, in* sehr selten verwendet.

Es wurde jedoch festgestellt, dass in den Aufsätzen, die die Schüler zu schreiben hatten, die Präposition *in* mit sehr hoher Quote verwendet wurde; *um, aus, nach* und *mit* wurden in einigen Fällen bevorzugt; *für, gegen, seit, bei, bis, von, mit, an, auf, neben, vor, zwischen, über, unter, hinter* sind sehr seltenen und / oder nie benutzt worden.

5.5. Aufsatz

Es wurde beobachtet, dass die Schüler am häufigsten die Präposition *in* verwendet haben. Darüber hinaus ist zu sehen, dass sie auch die Präpositionen *aus,*

nach, zu, von, mit, neben, über häufig verwendet haben. Dass die Schüler die Präposition *in* am häufigsten verwendet haben, kann als Ergebnis der positiven Überlappung zwischen der 1. Fremdsprache Englisch und 2. Fremdsprache gesehen werden. So können wir von einem positiven Transfer sprechen.

Die Verwendung anderer seltener Präpositionen ist darauf zurückzuführen, dass diese Präpositionen in Form von Wortgruppen leichter zu merken sind. Außerdem kann der Fall sein, dass die Lerner die Präpositionen *für, gegen, seit, bei, bis, auf, vor, zwischen* nicht verwenden, weil sie die Funktionen dieser Präpositionen nicht wissen.



KAPITEL VI

SCHLUSSBEMERKUNGEN

Zum Schluss können wir sagen, dass einige der Präpositionen *gegen, von, aus, zu, nach, hinter, unter, seit, ab, für, bei, bis, mit, an, auf, neben, vor, zwischen, über* selten oder falsch verwenden (Interferenz) wurden. Darüber hinaus wurde festgestellt, dass die Präpositionen *um, aus, mit, in, für, nach, hinter, unter, neben* häufiger und korrekter als andere verwendet worden sind. Dies kann bedeuten, dass sie leicht von den Schülern erlernt werden, indem sie sie mit der ersten fremden Sprache Englisch Bedeutungsassoziationen bilden und Gemeinsamkeiten zwischen beiden Sprachen aufbauen. Es gibt viele Gründe, warum es nicht leicht ist, die Präpositionen zu lernen sind. Einer dieser Gründe ist, dass die Lehrer die Präpositionen nicht adäquat beschreiben und kontextualisieren. Ein anderer Grund ist, dass die Präpositionen eines der abstraktesten Gebiete der Grammatik sind, weil sie oft keine konkreten Bedeutungen haben. Besonders wenn sie ein Objektverhältnis bilden, verursachen sie Probleme.

Durch diese Arbeit wurde entdeckt, dass die Präpositionen mit mehreren Funktionen und die Wechselpräpositionen schwieriger zu lernen.

Um diese Probleme zu überwinden, ist es notwendig, beim Lehren und Lernen der deutschen Sprache deduktiv vorzugehen. Die Präpositionen sind notwendig, wenn eine Verknüpfung zwischen Aktion und Gegenstand des Handelns (Objektverhältnis) nötig ist: *abhängen von, absehen von, achten auf, ändern an, anfangen mit, Angst haben um, Angst haben vor, ankommen auf, ankommen in, anspielen auf, antworten auf, appellieren an, arbeiten an, schreiben an, auffordern zu, aufhören mit, aufmerksam machen auf, aufpassen auf, ausgehen von, sich äußern zu, sich äußern über, basieren auf, beginnen mit, beglückwünschen zu, gratulieren zu, benutzen zu, berichten über, beruhen auf, bestehen auf, bestehen aus, bestehen in, bezeichnen als, bitten um, bleiben bei, brauchen zu, danken für, debattieren über, diskutieren über, denken an, dienen zu, einladen zu, einteilen in, unterteilen in, entnehmen aus, erkennen an, erklären für, es folgt aus, es liegt an, fehlen an, folgern aus, forschen nach, fragen nach, führen zu, gehen um, gehören zu, geraten in, glauben an, halten für, hängen an, helfen bei, hinweisen auf, hoffen auf, hören auf, hören von, interessiert an, kämpfen für, kämpfen gegen, klagen über, jammern über, heulen über, kommen zu, lachen über, leiden an,*

leiden unter, machen zu, mangeln an, nachdenken über, nötigen zu, nützen zu, polemisieren gegen, protestieren gegen, raten zu, reagieren auf, reden über, sprechen über, sich unterhalten über, reden mit, sprechen mit, reichen zu, richten an, riechen nach, schmecken nach, stinken nach, sagen zu, schimpfen auf, schimpfen über, schließen aus, schreiben an, schuld sein an, sehen nach, sein für, sein gegen, sich abhalten lassen von, sich ärgern über, sich aussprechen gegen, sich aussprechen für, sich bedanken bei, sich befassen mit, sich bemühen um, sich beschäftigen mit, sich beschränken auf, sich beschweren über, sich beziehen auf, eingehen auf, sich distanzieren von, sich drücken vor, sich einigen über, sich einstellen auf, sich freuen auf, sich entscheiden gegen, sich entscheiden für, sich entschließen zu, sich entschuldigen bei, sich entschuldigen für, sich ergeben aus, sich erholen von, sich erinnern an, sich erkundigen nach, sich freuen über, sich fürchten vor, sich gewöhnen an, sich handeln um, sich herumdrücken um, sich informieren über, sich interessieren für, sich kümmern um, sich schämen für, sich schützen / beschützen vor, sich sorgen um, (sich) streiten um, sich täuschen in, sich unterhalten mit, sich verlassen auf, sich verlieben in, sich verstehen mit, sich vorbereiten auf, sich wehren gegen, sich wenden an, sich wundern über, sorgen für, stimmen gegen, stimmen für, streben nach, streiten mit, streiten über, suchen nach, teilnehmen an, trauern um, träumen von, überreden zu, urteilen nach, verbergen vor, verstecken vor, vereinbaren mit, verfügen über, vergleichen mit, verhandeln über, verlangen nach, verraten an, verstoßen gegen, verurteilen zu, verzichten auf, warnen vor, wissen über, wissen von, zurückkommen auf, zweifeln an, zwingen zu.

Wie in einigen der untersuchten Beispiele zu sehen ist, können einige Verben mit mehr als einer Präposition verwendet werden, am Ende dieses Prozesses bestimmt die Präposition die Bedeutung: *bestehen in/aus, sich entscheiden gegen/für, stimmen gegen/für, sich freuen über/auf...* Das holistische Lernen der Aktion - Präposition ist sehr wichtig, aber nicht ausreichend. Es ist auch von großer Bedeutung, die Präposition zusammen mit dem Fall des Substantivs zu lernen. Im Gegenteil fehlt ein Teil des Ganzen.

Ein weiteres wichtiges Problem, das in den Sinn kommt, ist, dass die Präpositionen *auf, über, unter, hinter, zwischen, an, in* nach dem Kontext Akkusativ oder Dativ erfordern. Balcı und Kanatlı (2001: 1) sprechen von Lernproblemen in diesem Bereich und deuten darauf hin, dass es wichtig ist zu bestimmen, ob die jeweilige Präposition eine direktionale oder lokale Bedeutung hat, und ohne holistisches

Lernen könne dieses Problem nicht überwunden werden.

Der effektivste Weg, etwas bleibend zu lernen, ist das Üben. Daher ist es sehr wichtig, dass die gewonnenen theoretischen Kenntnisse reichlich ausgeübt und auf diese Weise in dem Gehirn des Schülers verankert werden. Das heißt, die Schüler sollten ermutigt werden, durch das Lehren zu lernen, wie Serindağ (2006, 36-) und Hanbay (2009, 17-) vorschlagen.

Eine der effektivsten Wege, die erworbenen Kenntnisse und Fähigkeiten zu erwerben, ist die Verwendung von Gedächtnisverstärkungstechniken (Mnemonik, Mnemotechnik, Gedächtniskunst). Bei der Beschreibung der Verwendung der Präposition *über* mit dem Verb *verfügen* ist die Funktion leichter im Gedächtnis zu behalten, indem er einen Namen im Präpositionalobjekt verwendet, der die Verbkonjugation nutzt: *Unser Betrieb verfügt über einen guten Übersetzer*. Mit Hilfe dieser Technik verkörpern wir eine sehr abstrakte Präposition *über* mit Hilfe eines ähnlich aussehenden Namens (*Übersetzer*).

Schlüsselwörter: Anadolu-Gymnasium, Präpositionen, Deutschdidaktik

ÖZGEÇMİŞ

KİŞİSEL BİLGİLER

Adı ve Soyadı : Azime Türkan GÖÇMEN
Doğum yeri ve Tarihi : Ankara- 20/01/1966
e-mail : atgocmen@yahoo.com

ÖĞRENİM DURUMU

1992-1997 : Lisans, Çukurova Eğitim Fakültesi- Yabancı Diller
Bölümü Almanca Öğretmenliği
1986-1988 : Lise, Ankara Kimya Meslek Lisesi

İŞ DENEYİMİ

1. 1998-2004 : Yüreğir İlköğretim Okulu
2. 2004-2007 : Nezihe Yalvaç Mesleki ve Teknik Anadolu Lisesi
3. 2007-2013 : Adana Ticaret Odası Anadolu Lisesi
4. 2013-2017 : ÇEAŞ Anadolu Lisesi